

Is 1  
BX  
8077  
C3  
W55  
1953

The First Lutheran Church  
Victor Street - Winnipeg

75th Anniversary

1878 - 1953



"The Faith of the Fathers in the Language of their Children."



ISL  
BX  
8077  
.C3  
W55  
1953  
c.3

ICELANDIC COLLECTION  
ELIZABETH DAFOE LIBRARY



Is1  
BX  
8077  
C3  
W55  
1953  
c.1

# The First Lutheran Church

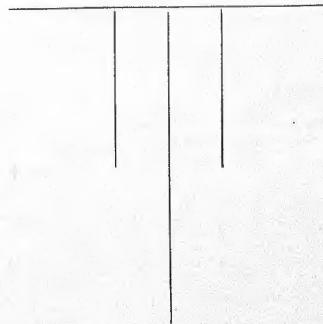
Victor Street - Winnipeg

## 75th Anniversary

1878 - 1953.



"The Faith of the Fathers in the Language of their Children."



ICELANDIC COLLECTION  
ELIZABETH DAFOE LIBRARY

26



**REV. JON BJARNASON, D.D.**

FOUNDER OF THE FIRST LUTHERAN CHURCH  
AND ITS PASTOR FROM 1884-1914

THE UNIVERSITY OF MANITOBA LIBRARIES

## INDEX

The Seventy-Fifth Anniversary Sermon by the Rev. V. J. Eylands .....	1-4
The First Lutheran Church 1878-1914 — Ingibjorg Bjarnason .....	4-13
The First Lutheran Church 1914-1953 — Olmar Sigurdson .....	13-19
Our Present Church Building — H. A. Bergman .....	19-23
The Story of the Ladies' Aid — Mrs. O. Stephenson .....	23-31
The Women's Association — Aurora Thordarson .....	31-34
The Dorcas Society — Ingibjorg Bjarnason .....	34-38
The Deacons — S. O. Bjerring .....	38-44
The Saga of Our Sunday School — Gissur Eliasson .....	45-51
The Choir — Paul Bardal .....	51-53
Statement of Cash Receipts and Expenditures .....	56
Membership Roll .....	57-89

## ILLUSTRATIONS

Rev. V. J. Eylands, B.A., B.D., D.D. ....	1
Rev. Halldor Briem .....	6
Rev. Hafsteinn Petursson .....	6
Rev. B. B. Jonsson .....	15
Rev. E. S. Brynjolfsson .....	18
Rev. Runolfur Marteinsson .....	18
Rev. Fridrik J. Bergmann .....	20
Ladies Aid .....	25
Kvenfelag .....	29
Women's Association .....	35
The Dorcas Society .....	37
The Board of Deacons 1953 .....	43
The Board of Trustees .....	45
Sunday School Teachers 1953 .....	50
The Choir .....	53
The Men's Club executive .....	54
The Young Peoples Society executive .....	55



**FIRST LUTHERAN CHURCH — WINNIPEG, MANITOBA**

**THE SEVENTY - FIFTH ANNIVERSARY SERMON**  
**October 25th, 1953**



**By the Rev. Valdimar J. Eylands, B.A., B.D., D.D.**  
(Pastor incumbent since 1938)

We, of this congregation are about to observe the seventy-fifth anniversary of the founding of our Church, the First Lutheran, in Winnipeg. This service is the first feature of the celebration, which will include special services and programs to be rendered during the coming week. I should therefore like to strike the keynote of our festivities at the outset, and what more fitting word could I select than that part of the doxology which says: "Praise God from whom all blessings flow." Our hearts are full of gratitude to God for His guidance in the past, the challenge of the present, and the hope and prospects of the future.

When we think of God's wonderful guidance, and the benedictions showered upon this congregation in past decades, we recall a statement which Moses, speaking on God's behalf, made to the people of his day: "You have seen what I did—how I stirred up your nest, and how I bare you on eagle's wings, and brought you unto myself." (Ex. 19:4.) The eagle, according to naturalists, has the most tender affection for her young, and shows it in a very peculiar manner. When she thinks them strong enough to fly, she disturbs their nest, breaks it up and makes it so disagreeable for them that they must leave it. Then she flutters over them and shows them how to fly in order to encourage them to try their wings. If she fails in this, she will spread her wings, and taking her young ones on them, will soar aloft. Then, suddenly gliding from beneath them, she will leave

them for the moment to take care of themselves. But if they are unable to bear themselves up, she will dash beneath them again, and receiving them upon her wings, will prevent their fall and bring them to safety.

This allusion to the eagle, dealing with her young, applies very well indeed, to the Lord's dealings with the pioneers who founded this congregation seventy-five years ago. They came from Iceland, where their ancestors had lived for a thousand years. It was not easy for them to break the bond of fellowship with their kinsmen and launch upon unknown seas, and unchartered territories. But for most of them, it was not a matter of choice, but rather one of necessity. Their nests, in the land of their forebears, had been frequently and violently disturbed by social, political and economic conditions. They felt they must, for their own sake, and particularly for the sake of their children, seek greener pastures in the New World; they wanted to try their wings. But in leaving their native land they took with them those characteristics of heart and hand which had been engrained in them through the centuries, the love of liberty, the appreciation of culture, and the fear of God. They were convinced that Christianity was not like so much extra baggage which might be conveniently left on the other side of some ocean, border or mountain range, but that it was a life sustaining force and a light upon an unknown way. Hence, there were those among them, who, settling in this embryo city, founded this congregation on August 11th, 1878, only 11 years after Confederation. It should be noted that this congregation was founded by laymen, no clergyman being present at the organization meeting. It should also be observed that this congregation did not hesitate to elect a woman on its official board. This was a radical departure from established church polity, both in the old world and the new, at that time. It shows that the founders of this church were not to be restrained in the exercise of common sense, by narrow traditionalism. It also augured well for the future, and introduced the wholehearted and wholesome activity of the women in the work of this congregation, without which it would hardly have lasted for 25, let alone for 75 years. There were cynics then, as now, and they shook their heads. This was a layman's movement, with women mixed up in it. It would not last, they said. There were those who advocated that the people should learn the language of the new land quickly, and join such congregations of their choice as already existed here at the time. To learn the language, they were willing enough, but to abandon the faith of their fathers they would not do. Faith and hope was really the only capital that the founders of this church had to build with. But if faith can move mountains, it can also build churches.

It has built this one, under the guidance of God. "Ye have seen what I did, how I stirred up your nest, how I bare you on eagle's wings, and brought you unto myself." The founders had to try their wings in more ways than one. They had no experience in church organization or management; the whole concept of a church, free from the control of the state, and deprived of official funds, was entirely foreign to them. They had never heard the term "stewardship" which is not only elemental but also fundamental in the operation of any successful church, and includes the liberal giving of not only time and talent, but also of money to the work of the Kingdom. Of talent they had a good deal, of time, not very much,

of money very little, being for the most part destitute immigrants. But such things as they had, they gave unstintingly. And out of their sacrificial love and unremitting toil, there arose the nucleus of this congregation, which by the grace of God has survived the vicissitudes of pioneer life, the confusion of theological controversies, the stress and the strife of two World Wars, and today, on its 75th anniversary, emerges as the largest congregation of the denomination in Western Canada. Certainly, we have been borne on eagle's wings. What can we say then other than: "Praise God from whom all blessings flow."

We thank God, not only for the past, but also for the challenge of the of the present day, in the work of this church. It has been said that those who look only back upon the past with its trials, glories and achievements, indicate by so doing that they have lost interest in the future, and are getting old. Seventy-five years, in the life of an individual is a long time, but in the story of a nation or an institution it means simply that it has grown up and come of age. No one thinks of Canada as an old country, nor of Winnipeg, as an old City, yet our congregation is almost as old as either. We have grown up together, this great Western Canada of ours, this fair City and our congregation. We are all young, and we refuse to believe that our Golden Age lies behind us. The pioneer generation had to leave its comfortable nest, or perhaps it was not so comfortable, at any rate they left it, and they learned to use their wings. That generation has now for the most part vanished from the scene, and their works follow them. I shall not mention names, or dwell upon the achievements and contributions of individuals. They are too numerous to mention. All this is covered in detail in a book, "The 75th Anniversary of the First Lutheran Church" about to be published. A new generation has come to the forefront, and while that generation is building on the foundation so well and securely laid by the fathers, it must learn to use its own wings. We inherited the outer framework, the traditions from the past, but each generation must cultivate its own personal faith and its own sense of service and loyalty. It is a great deal easier for flesh and blood to remain in the old nest of inactivity than to be toiling and sacrificing for a social institution, even if that institution be the Christian Church. But the Holy Spirit has stirred up a host of people of great many nationalities and different racial backgrounds, and caused them to try their wings of service in this congregation. There is no sign of senility or feebleness in the present membership of this congregation. We have every reason to be grateful for the amount of loyalty to the church which is apparent in the majority of our present membership. This has been brought to the fore in the extensive renovation program which has been carried on in this Church during the past year, and which, thanks to the host of our people, who are aware of the meaning of stewardship, is now well nigh complete. The wings of our present membership are indeed strong enough to lift this church over any material obstacle, and to place her on the solid rock of success and stability.

We thank God for the hope of the future. Note well that I said: the hope of the future. The future is unknown to all men and all institutions, but hope is attached to it. And looking at the past, this hope is well founded. In the past, of course, our personal nests in which we believed

ourselves secure, have been stirred up frequently. There have been trials and tribulations aplenty, both for this congregation, and the individual members. Reverses have come, sickness, death and bereavement. Many a family circle has been bowed with the weight of woe. It will continue to be so, because that's the stuff of which life is made. But faith and hope sustained our fathers. We have their faith. Our sole objective is to maintain that faith, personally in our hearts, and collectively in the Church. Behind and underneath all our trials is the good and gracious will and the benevolent design of our Heavenly Father, who is the author and the finisher of our salvation, the source of all true happiness, who, as we set our affection on him and the things above, strengthens our faith, encourages our hope, quickens our charity and thus by His grace, makes us fit to be partakers with Him in the blessed inheritance of the saints in light, the Church triumphant in heaven.

Thus for the past seventy-five years God's enduring love and preserving care have followed us in the green pastures and beside the still waters, and through the shadowy valley of trials and tribulations. He has borne us up as on eagle's wings; always beneath us were the everlasting arms of the Father, sustaining us, comforting us, making all things work together only for our good.

Shall we not then today, and during the week of these anniversary festivities, remember all the mercy, all the love and all the truth our Heavenly Father has revealed to our congregation during these three quarters of a century? Shall we not remember the faithful pastors, the host of loyal men and women who have labored here so faithfully and efficiently in the past, even unto the present time? Shall we not remember that if faithful, we have the promise of eternal life? Considering all these blessings of our Father, what else can we do but lift up our hearts in an act of sincere dedication and gratitude, saying: "Praise God from whom all blessings flow."

---

#### FIRST LUTHERAN CHURCH

1878 - 1914

By Ingibjorg Bjarnason

When the Icelandic immigrants first landed in Canada they brought with them a priceless heritage to which they have clung even unto this day. Among these priceless possessions were three which were particularly noteworthy, a love of the democratic form of government, a love of their native tongue and the written word, and a love of the faith of their fathers and the Church.

The first named is not hard to understand, nor did it present any problem to a race which had for over nine hundred years been a practicing democracy. By the winter of 1877 the colony of New Iceland boasted a flourishing self-government complete with constitution which remained valid until the organization of the territory in 1883.<sup>1</sup> The second named is also easy to understand because inherently the Icelanders love prose and poetry, in fact, any form of written expression. A newspaper "Framfari", the first

<sup>1</sup> Thorgicrson's Almanak, 1899.

edition of which appeared September 10th, 1877<sup>1</sup> was the major project of a publishing company formed earlier in that same year.

The third possession is equally understandable in view of the fact that the Icelandic race is fundamentally religious. But the organization of a Free Church presented quite a problem to a race which for well nigh nine centuries had had a State Church. However, these courageous pioneers zealously set about establishing their church and so well did they lay the foundation and so well did they build, that this year their descendants are celebrating the 75th Anniversary of a large and flourishing congregation of which the forefathers could be justly proud. The story of the First Lutheran congregation is an interesting one, fraught with many obstacles, difficulties and disappointments, but one in which the spirit of Jesus Christ remained triumphant, and sustained its leaders in all times of trouble and dissention.

On August 11th, 1878, a company of men and women gathered together in the home of Jon Thordarson in Winnipeg<sup>2</sup> to form a congregation which then was to be known as the Trinity Congregation. These people were residents of Winnipeg, some of whom had come directly from Iceland and others who had come from the colonies on Lake Winnipeg. The inhabitants of New Iceland had formed a congregation, and had, in 1877, called Rev. Jon Bjarnason who at that time was the editor of a Norwegian newspaper *Budstikken* in Minneapolis, Minn. On his way to Gimli to take up residence, Rev. Bjarnason stopped off and preached the first Icelandic service ever held in Winnipeg on October 21st, 1877.

The newspaper *Framfari* tells us that during 1877-78 Rev. Bjarnason had held services several times in Zion Methodist Church in Winnipeg and had performed several marriages. The Icelandic population of that community was growing apace and the need for a church was felt. This led to the aforementioned meeting at which the first steps toward the formation of the congregation were taken. At that meeting were elected a Board of Trustees, Jon Thordarson, Arngrimur Jonsson and Andrea Fisher — and a Board of Deacons, Arngrimur Jonsson, Helga S. Thorsteinsdottir and Johanna Kr. Skaftadottir. Jon Thordarson was elected secretary and Andrea Fisher, Helga Thorsteinsdottir and Johanna Skaftadottir were elected to conduct a Sunday School, the first Icelandic Sunday School ever organized, in the home of Jon Thordarson.<sup>3</sup>

It is interesting to note that three women held office in the administration of the young congregation. No minister was available for calling, but Rev. Jon Bjarnason served part time when travelling conditions and his duties in New Iceland permitted, between 1877-1880. Rev. Bjarnason held the first service for the Trinity Congregation August 18th, 1878. It was held out of doors near the Immigration House because the home of Jon Thordarson was too small to accommodate the gathering.

When Rev. Bjarnason returned to Iceland in 1880 Rev. Halldor Briem took charge of the New Iceland congregations and served Winnipeg occasionally, until he, too, returned to his native land in 1882. The following

<sup>1</sup> *Almanak, 1904.*

<sup>2</sup> *Sameining, November 1928.*

<sup>3</sup> *From Framfari via Sameining, November 1928.*

year there was no minister to serve the Icelanders though services were conducted by lay readers. Some, who felt the need of worshipping with a minister, attended the services of Rev. Silcox at the Congregational Church. It has been said that the simplified form of service in that church, made a deep impression on the Icelanders and influenced the form of their church service in the immediate future.



Rev. Halldor Briem



Rev. Hafsteinn Petursson

This irregular way of conducting church services was not to the liking of the Trinity Church board, so on October 21st, 1883, a meeting<sup>1</sup> was called at the Grodrafelags House. The purpose of this was to call Rev. Jon Bjarnason whose term of service to the Seydisfjord Church was drawing to a close. A committee of three, Arni Fridriksson, Fridjon Fridriksson and Kristjan Jonsson was chosen to formulate a letter to Rev. Bjarnason. The following evening October 22nd, 1883 another meeting was held at which the letter was read and the call formally approved. Rev. Bjarnason accepted, took over his duties in 1884 and served for thirty years until his death on June 3rd, 1914.

There was at that time no church edifice belonging to the young congregation, so services were held in the Felags House on the corner of Jemima Street (Elgin Avenue). This building was the property of the Framfara Felag and was used for services for three years. The name of the congregation was changed to First Lutheran Church in 1884.

Very early in 1886 the need for a permanent church became acute and a lot eighty-two and a half feet by one hundred and ten feet on the corner of McWilliams Avenue and Nena Street (Pacific Avenue and Sherbrooke

<sup>1</sup> Samungin, November 1928.

Street) was purchased for the sum of five hundred dollars. The building was begun the middle of September 1887<sup>1</sup> and completed before Christmas. The church proper was sixty-six feet long by forty-six feet wide and twenty-two feet high and in addition had an anti room measuring twelve feet by eighteen feet and a gallery. The congregation could well be proud of their noble church which had a seating capacity of nearly eight hundred. The total cost of erection was \$4,000.00 quite a sizeable amount at that time. The dedication service was held on Sunday, December 18th, 1887, and on the following evening a concert was presented to a capacity audience. Of the twenty-five hundred Icelanders in Winnipeg nearly six hundred were members of the First Lutheran church and by 1880, the membership numbered nearly a thousand. The Sunday School formally begun on September 7th, 1884, with an enrollment of seventy-five had grown and flourished. By 1887, there were one hundred and fifty-six children and young people in regular attendance.

Within the First Lutheran congregation there was much enthusiasm, and youthful vigor, in fact it was a very progressive and public minded organization. Collection envelopes were adopted very early. Any loose collection was used for various purposes, such as help for the needy. In June 1889 the minutes of the board meeting mention that a toll of three cents per confirmed member had been agreed upon at the last Synod convention. The loose collection from the third Sunday in June was to be used to pay the year's assessment, \$17.00.<sup>2</sup>

The church was the focal point of community life. Concerts, debates and lectures were frequently held to full houses. The church members were civic minded as well as foresighted. In the autumn of 1889 the Ladies' Aid held a concert the proceeds of which was donated to the City Hospital. The Board members set about enquiring for a burial ground for their people — would it be advisable to erect a Private Cemetery or should they acquire a part of Brookside Cemetery. The need for improving and enlarging the Choir was also a topic of great import. Board meetings were frequently held, often once a week and sometimes three days apart, if the business in hand was of extreme importance or had been left unfinished.

In summer of 1889, Rev. Bjarnason had occasion to return to Iceland to try to secure the services of a minister. At that time the only source of supply was the old country. This was expensive and meant that another minister had to supply during his absence. This led to quite a discussion both in the First Lutheran Congregation and at the Synod meeting about the advisability of creating an Icelandic Theological school in Winnipeg. During the absence of Rev. Bjarnason, the congregation had the services of Rev. Fridrik Bergman from North Dakota.

At the Synod meeting, 1890, the idea of a uniform form of service throughout the synod was discussed. A suggestion was made that it be patterned after the form used in Winnipeg.

It is interesting to note the youthful outlook of the congregation and the co-operation that prevailed. About this time the church required painting. As no funds were available for this purpose just then, one of

<sup>1</sup> *Sameinung November 1886.*

<sup>2</sup> *Minutes, June 3, 1889.*

the Trustees loaned the paint and seven men volunteered to do the work free of charge. The financing was causing some concern but even if it was difficult, the outstanding debts were usually met on time.

Shortly after his return from Iceland in 1890 Rev. Bjarnason's health began to fail and by the following year it became evident that an assistant minister was necessary. Rev. Hafsteinn Petursson from the Argyle congregations came to help. He served half time from October 16th, 1892 to April 30th, 1893.

The ill health of the pastor continued and by the beginning of 1893 it was deemed necessary that, due to this, and to the fact that the congregation was so large and widespread, a full time assistant was needed. A meeting was held to choose this man and by means of secret ballots Rev. Petursson was chosen. He was prevailed upon to secure a release from his charge in Argyle and the First Lutheran formally sent him a call which he accepted.<sup>1</sup> Between the time of the call, May 16th, 1893, until he took charge, June 30th, Rev. Bjorn B. Jonsson served. By the end of 1893, Rev. Bjarnason felt that the congregation could not support two pastors, so he asked for a release. The congregation chose not to release him. As always a way was opened to overcome difficulty. Rev. Petursson had been preaching at various "missions", e.g. Mulvey School, to accommodate those who lived too far from the church to conveniently attend. In August 1894 a motion was put before the First Lutheran Church that a second congregation be formed in the south part of the Icelandic settlement and that Rev. Petursson be requested to do this. The meeting agreed to this and Rev. Bjarnason, now much improved in health, felt that this would be a blessing and a great help in the furthering of the Lutheran faith.

Therefore on September 1st, 1894 the Tabernacle Congregation was begun and on September 15th a letter was despatched to the First Lutheran asking for Rev. Petursson's release. This was granted on September 27th and the new call formally made.<sup>2</sup> This congregation flourished for some years, but did not join the Kirkjufelag-Synod until 1905. It disbanded after Rev. Fridrik Bergman's death and many members rejoined First Lutheran Church.

In May 1892 it was first suggested that the First Lutheran Congregation be incorporated.<sup>3</sup> This matter was taken for consideration finally and on September 10th, 1896 a special meeting was called for the purpose of formally agreeing to the incorporation. The motion was introduced by Mr. Magnus Paulson and seconded by Mr. H. S. Bardal.<sup>4</sup> Under the Manitoba Church Lands Act "The First Lutheran church in the City of Winnipeg in the Province of Manitoba" was duly incorporated, and by the end of the year the Deed had been given into the care of the Trustees.

Rev. Bjarnason felt concern for the young people of his congregation and wished to provide for them within the church. So on March 18, 1895 the Bandalag was organized with sixty charter members. Meetings were to be held every Wednesday evening. A fee of ten cents was charged upon joining and five cents was to be paid each month. Though this club was primarily for young people of the church, honorary members and auxiliary

<sup>1</sup> Minutes of Trustees of February, 9, 1893.

<sup>3</sup> Minutes of May 31, 1892.

<sup>2</sup> Minutes of Trustees of September 1894.

<sup>4</sup> Minutes of September 1894.

members could be included. The latter required two-thirds vote for acceptance. The Bandalag presented the church with many gifts such as lights and etc., as well as making money donations. Beside this organization there were two other groups which worked actively for a number of years securing money to aid the church work. These bore the names "The Young Girls" and "Bachelors".

During the year 1895 the idea of joining the General Council of the Lutheran Synod of America received much consideration, but after some thought, it was abandoned.

About this time, the need for a place to hold Sunday School and the many meetings was felt. This led to a series of considerations and discussions as to the advisability of building a basement or an adjoining hall. Both propositions had supporters. The Bandalag favored the hall and laid before the congregation its brief. It proposed to pay \$100 per annum plus interest not more than eight percent towards the cost of a hall, providing the total cost did not exceed \$800. A loan could be secured from a finance company with suitable terms.

The idea of a hall, however, was laid aside for a year in favor of the basement, because the church required a basement immediately. A three-man committee was chosen to set about securing donations for this purpose. Later that year the building of the hall suggestion came up for further discussion and a motion was passed that one be built. The following winter the North West Hall was rented at \$1.50 per week and was used for all meetings. However, before either the basement or hall was built, the congregation decided that the location of the present church was fast becoming unsuitable. The people were moving away from the district and it was thought to be wiser to build a new church. This idea was broached at the Annual meeting in 1899, but it was not until 1904, that it finally became a reality.

Financing the expanding congregation was still a major problem. On many occasions Rev. Bjarnason did not receive his annual stipend, and on several occasions he gave the unpaid portion to the congregation as a gift. This happened so often that the Trustees became loathe to accept his continued generosity. By 1903 conditions had improved to such a degree that the pastor's salary was raised by \$200 per annum. This, Rev. Bjaranson immediately gave to the church building fund.

In 1899 Rev. and Mrs. Bjarnason again visited their homeland, during which time Rev. R. Marteinsson supplied. That year much thought was given to the enlarging and improving of the choir. The following year the salary of the organist was raised to \$10 per month. The caretaker now received \$8.00 per month during the six winter months and \$6.00 per month for the remainder of the year. At a meeting on April 20th, 1900<sup>1</sup> it was moved and passed unanimously to buy a lot for a new church. The one decided upon was on the north west corner of Bannatyne Avenue and Nena (Sherbrooke) Street. It was one hundred and thirty-two feet by one hundred feet and cost \$1,400. At a meeting later that month a nine-man Building Committee was selected. At first, the work of this committee was only to secure funds but later the entire task of building was placed with it. Those originally chosen were: Arni Fridriksson, John J. Vopni, Jon A.

<sup>1</sup> Minutes, Annual Meeting, 1901.

Blondal, Sigfus Anderson, Gisli Olafson, Olafur S. Thorgeirsson, Magnus Paulson, Gudjon Thomas and Thorhallur Sigvaldason. At the annual meeting, 1902, this committee was enlarged to fifteen<sup>1</sup> and the these men were added to it. A. S. Bardal, Andres Freeman, Thomas H. Johnson, Stefan Jonsson, Wilhelm H. Paulson and Gudmundur P. Thordarson. In 1903 W. H. Paulson resigned from the committee due to pressure of business and in his place was chosen Jon J. Bildfell. This committee worked continuously until 1906.

The estimated cost of erection was set at \$25,000 and much effort was required before funds sufficed with which to begin. However, by means of subscriptions, small and large, some requiring considerable sacrifice, the needed sum was finally obtained.

On August 20th, 1903<sup>2</sup> the corner stone was laid by Mrs. Jon Bjarnason. The inscription on the stone was "First Lutheran Church - Icelandic A.D. 1903<sup>3</sup>." At this impressive ceremony both languages were employed. Rev. Jon Bjarnason conducted the service. Rev. Fridrik J. Bergman and Rev. Hans B. Thorgrimsson addressed the gathering in English and Rev. N. Steingrimur Thorlaksson and Rev. Bjarnason in Icelandic.

In the stone were placed the following: New Testament in Icelandic; The Bible in English; Passion Hymns by Hallgrimur Petursson; Hymn Book by Valdimar Briem; Samiening XVIII 5 (July 1903); The Teacher VI-8 (August 1903); Verdi Ljos July 1903; Proceedings from the 19th Annual Convention of the Icelandic Evangelical Lutheran Synod in America; Aladmot 12th year (1902); Logberb, 7, May, 1903; an English newspaper; and a scroll containing names of all the executive of the First Lutheran Church and of the organizations therein including the Sunday School and the Building Committee. On this scroll there also appeared a short history of the church to date.

The old church was sold for the sum of \$2,750 to Rev. Samuel Polson, who later proved a friend in need.

Although the work on the new edifice progressed much more slowly than had been anticipated, the beautiful Gothic church was ready by early summer of 1904. It was with much thanksgiving and reverence that the dedication service took place June 26th. This church, indeed, seemed to be the acme of perfection to these worthy pioneers, some of whom were present on that day and to their earnest sons and daughters who had labored early and late to achieve this end. It was well that no one saw the cloud of disaster that hovered about, on that summer day. Time enough to become aware of it on December 23rd when the beautiful new church caught fire. What a tragic Christmas! But the sturdy Icelanders spent little time in mourning their loss. On December 25th an emergency Trustee meeting was called, the Building committee reassembled and the task of reconstruction immediately began. Fortunately the damage was almost entirely in the main auditorium, so before long the Sunday School rooms were available for services. Thanks to Rev. Polson's kindness the old church was loaned to the First Lutheran as long as was needed. The removable

<sup>1</sup> Minutes, February 21, 1902.

<sup>2</sup> Brochure published 1906, F.L.C.

<sup>3</sup> Brochure 1906. P. 9.

furniture as well as the famous Gudbrandar Biblia had been rescued. However the damage amounted to \$3,791.56, which was partly covered by insurance. By March 19, 1905 the repair work had been completed and services resumed in the church proper.

All was still not well with the First Lutheran, for Rev. Bjarnason became ill and the congregation had no minister from February 21-April 23rd, 1905<sup>1</sup>. After that date Rev. N. S. Thorlaksson supplied when possible and prepared the confirmants. Other ministers also aided. On May 29th Rev. R. Marteinsson was called and on January 1st, 1906 he came to serve half time, three weeks in Winnipeg and three in New Iceland. Due to the amount of work in New Iceland and mission fields he resigned in October 1906 but served during the months of February and July 1907.

One thing was still lacking in the new church. There was no suitable organ. At a meeting on March 19, 1906 it was decided to buy a pipe organ from Casavant Freres St. Hyacinth, P.Q. for the sum of \$3,400. On November 7, 1906 it was officially dedicated at an organ concert. By January 1, 1910 the organ had been completely paid for. When the congregation moved to its present church this Casavant organ was sold to St. Boniface Cathedral where it is now in use.

In June 1906 the congregation launched a new innovation. It employed a full time deaconess from the Mother House Milwaukee, Sister Johanna Hallgrimsdottir who worked among the sick and needy until ill health forced her to cease in April 1907. At the annual meeting January 22, 1907 Sister Johanna gave the following report:

"Tended the sick	61 days
Sat up with sick	27 nights
Visited sick and poor	514 times
Bathed on these trips	77 patients"

This service of a full time deaconess has never since been repeated.

Sometimes annual meetings were so long that four or five meetings were required to complete business. About this time the custom of holding Prayer meetings during Lent was inaugurated. There was much concern about the lack of spoken Icelandic. Rev. Bjarnason felt it a great hinderance in his work with the young. This led to the founding in 1909 of an Icelandic School which was held one hour each Saturday morning, free of charge, in the Sunday School room. This school continued, under the auspices of the Sunday School, for some years. During 1911 one hundred scholars and eight teachers were enrolled.

During the Twenty-Fifth Anniversary of the Synod in 1910 Rev. Bjarnason had conferred upon him by the Honorary Degree of Doctor of Divinity, a much deserved honor. His health was still a matter of grave concern and he was given vacations during several summers. In 1911 Rev. Guttormur Guttormson supplied. During that year Rev. Marteinsson was again engaged to assist. Dr. Bjarnason benefitted by this help and his health was temporarily improved, though he was never completely well again. The following year his salary was raised from \$1,200 to \$1,500.

*1 Annual Meeting, 1906.*

At the second session of the annual meeting January 23, 1912, a motion was made to the effect that a mission Sunday School be organized to accommodate those living in the vicinity of Sargent Avenue. This was to be completely affiliated with the First Lutheran Church and to be financed by it. The collection taken there, was to be handed to the mother church who would pay the minister. At a continuation of this meeting January 30 it was decided to call an assistant. On February 6th, a nine-man committee—five of whom were Trustees—was elected to choose this man. At the fifth session of this annual meeting February 20, it was decided to set up a mission in the I.O.G.T. Hall, where Rev. R. Marteinsson, then teaching at Wesley College, was to conduct one service and hold Sunday School each Sunday. One of the men sponsoring this, promised that the venture would cost the First Lutheran nothing as he would pay any deficits himself. The mission grew and prospered until 1913 when it developed into an independent, purely Icelandic, congregation named "Skaldborg", and moved into its own church on Burnell Street. In 1920 this congregation disbanded and most of its members rejoined the First Lutheran.

History repeated itself. Once again the Icelandic population had moved farther south and once again the location of the beautiful church had become unsuitable. A committee was formed to see about securing a lot in a newer district for the purpose of building yet a new church. As always a way was opened and when the need became acute, a new church was made available.

The summer of 1912, Dr. and Mrs. Bjarnason journeyed to the west coast. Rev. H. J. Leo supplied during his absence. Although his health was reasonably good upon his return, Dr. Bjarnason resigned his charge. This, the Trustees did not accept but decided to secure a full time assistant. At a continuation of the 1913 annual meeting January 27, nine ministers were named and after the regulation voting procedure Rev. H. J. Leo was nominated. A formal call was despatched to Rev. Leo but he declined. On April 29th, eight men were named but no one secured the required percentage of votes, so it was decided to postpone the matter for six months. However, these men were invited to come and preach at First Lutheran in order to give Rev. Bjarnason rest and to become acquainted with the congregation. During 1913 Rev. N. S. Thorlaksson assisted for a period of three months.

Dr. Bjarnason truly had a generous heart and nearest to it was his Church. During the years this had been shown in so many ways. At this time, he sold a lot which he owned in Gimli and donated the proceeds to the congregation to help defray the church debt. Never a rich man, he continually gave of his worldly goods to his Lord as the sincere Steward he was. This generosity and sacrifice of self endeared him to his followers. Even long before his death, plans were being made to establish a fund to perpetuate his memory. Later this became a reality upon the formation of the Jon Bjarnason Academy which functioned from 1914-45.

At the close of the six month postponement, the matter of an assistant was once again considered. At the Annual Meeting January 1914, the balloting was resumed. The regulation procedure set up by the Synod was again employed. Anyone who obtained five or less votes on first ballot was taken off the list. Thereafter the lowest name was taken off

until only two remained. The two remaining names were those of Rev. B. B. Jonsson and Rev. Fridrik Hallgrimsson. After seventeen ballots there was still not enough margin, so voting was postponed until February 11. It required seven more ballots, twenty-four in all, before Rev. Jonsson was nominated. A call was sent requesting that he assume his duties May 1st, 1914. In a letter dated March 2, 1914 from Minneota, Minn., Rev. Jonsson accepted the call. He agreed to take charge June 15, 1914. However, he came sooner. On June 9th he performed his first service for First Lutheran, which was to officiate at the burial of his predecessor.

Dr. Bjarnason passed away June 3rd, 1914. The esteem in which he was held was manifest in many ways by his sorrowing followers. His was the largest funeral ever held in the church. His funeral expenses were met by the congregation, his oak casket was a gift from the funeral director and the flowers which were sent bore mute evidence of the love his people bore him, as did the tears which fell from the eyes of young and old, men and women who mourned their beloved "Sira Jon".

Thus ends the first chapter of the life of the First Lutheran Church. Fortunate indeed was this congregation to have as its first spiritual leader a man of Dr. Jon Bjarnason's stature. He was a man, pure of heart, steadfast and unwavering in the faith of his Lord Jesus Christ, tireless in his efforts to spread The Word and utterly fearless in defence of his beliefs. He was a noble example of a Christian Gentleman.

---

#### FIRST LUTHERAN CHURCH

1914 - 1953

By Olmar Sigurdson

When we survey the four decades which have passed since the death of Reverend Jon Bjarnason we are at once aware that the greatest assets of our congregation have been the pastors and their co-workers, the trustees of the church, and deacons. Reverend Jon Bjarnason having not only led the Church for many years, he also set a pattern which in each case has been a good one. He has left his imprint on the Church to this day and it is no wonder that there was much soul searching when the time came to choose his eventual successor. In attempting to assess the feelings of the congregation at that time, we must remember that the world was entering a period of change, the like of which we must go back into almost biblical times to equal.

The shadow of war hung closely and was to touch many of the homes of the congregation as well as the economical depression was heavy in 1913. Closer apprehensions of course existed on the part of the older members of the congregation. All of them immigrants and treated at times as though they were on sufferance here in this strange land they clung to their Church and to their native language with a tenacity unknown to a latter day and age. Independent, insular and at times impatient, the Icelander nevertheless was compelled to watch the slow but sure absorption of his offspring into the fabric of the new country. This process of assimilation which is the price each and every nationality must eventually pay in order

to enter into and enjoy the life of Canada has been much faster in the case of Scandinavian peoples. A people like the old Icelanders, nurtured in a tongue ancient and pure and polished by an endless outpouring of literature which was enjoyed by one and all could not stand idly by to observe the liquidation of what they held most dear. Sentiment, so close to the surface of most Icelanders demanded in some an adamant refusal to face the facts of Canadian life.

No less alarming problem at the time was the doctrinal dispute which was not laid to rest for a number of years.

What kind of man would there be who would knowingly insert himself into dilemmas such as these? The man called was the Reverend Bjorn B. Jonsson who had ministered to the Lutheran parish at Minneota. Minn. The call was answered and the Reverend Jonsson arrived in Winnipeg, only in time to preside at the funeral services of his predecessor Reverend Jon Bjarnason.

Arrived in Winnipeg. Rev. B. B. Jonsson held himself above factional dispute which arose from time to time concerning the various problems of the day. All of them were linked to the broad subjects already mentioned the most aggravating being that of language. A full generation already having passed through the congregation at this time it is no wonder that especially amongst the auxiliary groups catering to the young people, there would be a steadily growing number who would understand little or nothing of the mother tongue. The Sunday School and the Young People's society were those most concerned in this and the constantly increasing pressure exerted by these organizations found outlet eventually in a petition to the Church Council which in the exuberance of youth demanded certain concessions insofar as the English language was concerned. This petition was withdrawn later but served its purpose in demonstrating to those not aware of the problem how deep it went. In due course on motion of J. J. Swanson and seconded by Dr. B. J. Brandson it was carried that the Sunday School be divided into two separate but co-operating units and later that one of the two sermons be in English. Hardly momentous we may think in this day and age when little thought is given to the old tongue or way of life, but there was much dispute and much yearning expended in an effort to stem the tide. Along with the concession to the new language went determination to spur the spread of Icelandic as well. Close on the heels of the English language motion went another move to set up a part time school devoted to the study of Icelandic.

Assimilation and change also took their toll (in the view of many) where the location of the Church was concerned. It was not to be expected, except by the more idealistic, that it would be possible to hold all the Icelandic Lutherans within bell's toll of the Church on Sherbrooke and Bannatyne. Important as the Church was, and large as it loomed in the lives of those people, it was inevitable that economic considerations, as well as a drift of population to the west and south would change the centre of gravity as far as Icelandic people were concerned.

In order to cope with this problem, it was necessary to obtain the present Church building and this was effected in 1921. Gaining a new home could not but have pangs on the part of many whose associations were all

built around the wonderful old Church. However led by Dr. B. J. Brandson and a strong and determined Board of Trustees, the congregation moved to Victor Street and Reverend B. B. Jonsson preached his first sermon in this edifice on September 25, 1921.



**Rev. B. B. Jonsson, D.D.  
Pastor 1914-1938**

This was one of the actions which demonstrate the great good fortune that the Church has enjoyed in her dedicated and purposeful servants — the trustees and other members of the Church bodies. Building on a foundation laid by Reverend Jon Bjarnason upon faith, there have been many such devoted acts on the part of those who act for the congregation.

Now having committed themselves to accept acclimatization and assimilation, and with the winds of doctrine stilled, it is possible in the actual records to see the benefits of that commitment. At no other time in the history of the Church has our Sunday School attained the numbers, and along with them, enthusiasm, that came in the years immediately after 1921. Alongside this went the growth of the English speaking congregation.

Hard times following the boom of the first world war were reflected in the financial troubles which beset the congregation after moving to the new site. A heavy mortgage hung over their heads and the sale of the old Church did not materialize. It was necessary to sell the organ from the Sherbrooke Street Church in a separate transaction and it may be of interest to know that this instrument was eventually installed in St. Boniface Cathedral. The sum netted was \$2,500.00. While negotiations went on with different people for the sale of the Church it was rented to the Salvation Army. Having originally expected to net in the neighborhood of \$35,000.00 it was eventually sold to the Holy Rosary Congregation for \$25,000.00.

Perusal of the records of our Church from 1921 reveals a pattern of uniformity reflecting a comforting and solid growth. It is a truism to say that a nation without a history is a happy one and certainly on this basis our First Lutheran Church has enjoyed many happy years. We can turn page after page encountering the same sense of dedication in individuals in groups and also in the whole congregation. What better examples of dedication to our Church can be found than men such as Dr. Brandson, A. S. Bardal, Dr. Blondal, Albert Wathne, Lincoln G. Johnson and G. F. Jonasson, to mention only a few of those who have served our Church as presidents of the Church Council. These men and the many others who served with them gave much not simply in time and energy when they were required but also of their own when the welfare of the Church was concerned. We cannot hope to mention all those of the ladies' groups who labor so diligently in the service of the Church, but cannot overlook any of the pastor's wives who have spearheaded these very capable groups. Mrs. Lara Bjarnason who remains only a memory to most of us still casts her spell over the older ladies of the Church. Mrs. B. B. Jonsson exists as an example of forthrightness and accomplishment which was well earned, and Mrs. Eyland's work in behalf of our Church, and especially in support of her husband, have been a lesson and example to all. First Lutheran has been fortunate indeed in the "teams" formed by their minister,s and their wives.

Along with the co-operative spirit amongst which certain individuals have shone, it is not out of order to mention several occasions on which the sense of dedication and service was shown. We might mention that among Dr. Brandson's many, many deeds done in the service of the Church was the gift of a pulpit Bible at Easter, 1939. The biblical murals so well remembered by all who saw them in the room over the choir loft were the gift of Th. Stone, a long-time and faithful member of our Board of Trustees. The amplifying equipment in the upper auditorium of the Church was the gift of Mr. and Mrs. O. V. Olafson; the Pulpit and Baptismal Font was donated by Mr. and Mrs. A. S. Bardal; the altar donated by the late Albert Johnson, and the furniture and rug in Vestry by Mr. and Mrs. L. E. Summers. These, and many others, reveal only one thing — the feeling of dedication and gratitude to the First Lutheran Church.

The fulfillment of definite objectives such as those already mentioned have accompanied separate aims such as the Samaritan Fund, established by Reverend B. B. Jonsson in 1924. This was set up to provide a practical means of expressing sympathy in place of or in addition to flowers. Called a Flower Fund, it is also an endowment fund for augmenting general contributions for benevolent purposes.

A solid sense of mission has always distinguished the affiliated groups of the Church and their contributions, both financial and spiritual, have added immeasurably to the life and development of the Church.

One change worthy of note was the formation in 1930 of the Junior Ladies' Aid now the Women's Association, and the Dorcas Society.

As the Diamond Jubilee of the Church approached in 1938 extensive plans were laid to celebrate these festivities in a manner truly fitting the occasion. A twin objective of burning the mortgage and of adding, at least a number of souls equal to the age of the congregation. The first aim proved

a little premature but the second went way over the top with a total of 87 names being added to the Church rolls. The celebration was shadowed by the death of our pastor, Reverend B. B. Jonsson, whose labors in the service of the congregation for nearly 25 years had done so much to make the 60th anniversary possible.

To replace this well loved minister was a task which had occupied much of the time of the Trustees, and negotiations to secure the services of Reverend V. J. Eylands, who was then serving in Bellingham, Washington, were successful in that Reverend Eylands took up residence in Selkirk serving that congregation and also lending his talents to help in Winnipeg. Upon the death of Dr. Jonsson he was called to assume complete charge of the Winnipeg congregation. The services installing our present pastor took place on September 18, 1938, and were conducted by Reverend K. K. Olafson, President of the Synod, and assisted by the Rev. Johann Bjarnason.

The first Sunday in September saw the issuance of the Church Bulletin which has been issued each Sunday now for 15 years. Introducing it, the pastor said: "It is the hope of the pastor that this sheet may become a medium of information . . . and stimulate interest in our work generally", two functions this organ has achieved in no uncertain manner.

That year, 1938, also brought the resignation of Dr. B. J. Brandson as president of the Church but the incoming board would not hear of any dis-sociation on his part and he was elected Honorary President of the Board, lending his experience and influence as freely as he might. Good fortune smiled as well in the choice of a successor as president—Mr. G. F. Jonasson who served diligently for many years on our Board.

A widening of interest on the part of the First Lutheran Church is noticeable with the coming of the new pastor. Completing the transition from a predominantly Icelandic to an English speaking Church which Dr. Jonsson had so ably handled in his lifetime, was a task to which Rev. V. Eylands addressed himself by an increasing use of the radio in broadcasting services. There was much broadcasting activity and this served to bring First Lutheran to the fore.

A move to affiliate with the United Lutheran Church of America was begun in 1939. Up to this time the Icelandic Lutheran Synod, (to which First Lutheran belongs) was a non-affiliated body, and as the referendum to affiliate was conducted it was obvious that a new window had been opened to look out upon our fellow Lutherans in other lands. Dr. Brandson attended the U.L.C.A. Convention in Omaha in 1940, and reported on it for the Synod, so did also Reverend Eylands who was a clerical delegate at the time the affiliation was effected.

As World War II swept more and more of the young people of the Church into the service of the country, it fell to the lot of those left at home to close ranks and carry on the work of the Church. How ably this was done may be judged by the results of those in charge of keeping in touch with the people in uniform. Overseas parcels to these men kept up their communication with First Lutheran and told them they were not forgotten. Compiling a record of these service men was also done and the Hon. R. F. McWilliams, Lieutenant Governor of Manitoba unveiled this roll of honor containing 240 names at a special service on December 5, 1943.

On December 10, 1943, an informal meeting was held by some members of the Church to discuss the matter of the mortgage which was still being wrestled with and stood at \$4,500. As a result of that meeting 80% was pledged immediately and a gradually intensified effort led to a grand finale on February 6, 1944, when, in view of all, the mortgage was burned amid general rejoicing.

An event of the greatest importance was the visit of the Bishop of Iceland, Sigurgeir Sigurdsson, to the Icelandic communities in America, and he honored First Lutheran Church at our services of February 27, 1944. This marked the first time the Primate of the State Church of Iceland, which is Lutheran also, visited Winnipeg. Evidence of a desire for linking up of interests of the old country with the new it brought results later on in July 1947, when Rev. V. J. Eylands was invited to serve the parish of Utskalar in Iceland. He spent a year in Iceland while the exchange pastor Rev. E. S. Brynjolfsson ministered to the First Lutheran congregation. The latter is warmly remembered by all who knew him and we wish him all success in his undertaking at Vancouver where he is in charge of the Icelandic Lutheran congregation at the present time.

The year 1944, brought honors also to members of our Church. Hjalmar A. Bergman, a long and valued member, was appointed Chief Justice of the Manitoba Court of Appeal, and Dr. Brandson was the recipient of a Doctor of Laws (Honoris Causa) from the University of Manitoba. He was not to enjoy it long, for on June 20, 1944, Dr. Brandur J. Brandson was dead, and mourned by thousands who knew him for one of nature's gentlemen. "There is a prince and a great man fallen this day in Israel" was the subject of the service conducted at the funeral by our pastor.



**Rev. Runolfur Marteinsson, D.D.**



**Rev. E. S. Brynjolfsson**

Evidencing a heightened interest in the material welfare of the Church and its problems was the extensive plan relating to repairs to the building in 1945. Renovation of the interior along with a change to automatic heating were undertaken and the congregation came through with flying colors to underwrite this project. Still forging ahead, the congregation undertook the purchase of a new manse for the pastor who moved into it in May 1951.

A matter which had on various occasions in the past engaged the fancy of the members was the re-planning of the choir loft and pulpit. In order to provide more appropriate accommodations for the choirs an inside staircase was built connecting upper and lower rooms in the South-West corner. This was done in 1952 and shadowed forth the truly dramatic changes to take place in this year—1953,—the Seventy-fifth anniversary of our Church. Pews have now replaced the seats which served since the Church was built. A lowering of the pulpit has taken place and other changes have been effected.

Bare mention of facts relating to our Church will not do justice to those responsible for the continuing progress of the congregation. The forward looking men who have composed our Board and headed by Mr. Victor Jonasson have and deserve special mention for their devotion and labors on their present as well as their projected labors. They are following in the footsteps of those pioneers to whom the late Dr. B. J. Brandson was referring when he spoke on the occasion of the Diamond Jubilee of the First Lutheran congregation. He said then: "Faith and Hope were really the only capital that the founders of this Church had to build with. But if Faith can move mountains, it can also build churches."

Indeed Faith has built our Church; Faith has sustained our Church; and Faith will carry our Church through every vicissitude and obstacle in our way.

---

#### OUR PRESENT CHURCH BUILDING

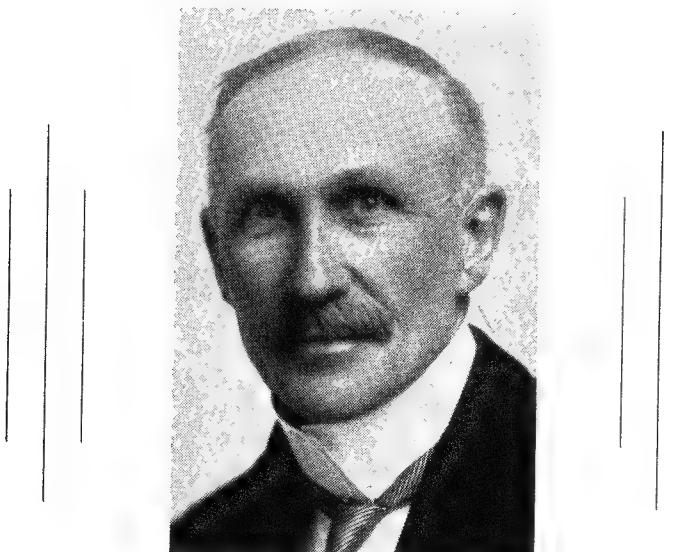
Speech delivered on March 24th, 1944, on the occasion of the burning  
of the mortgage on the First Lutheran Church.

By the late Mr. Justice H. A. Bergman, B.A., LL.B., LL.D.

I have a great admiration for persons who are capable of dreaming great dreams and who possess the courage and ability to translate their dreams into action and to make them come true. This church building was erected by an Icelandic Lutheran congregation named the Winnipeg Tabernacle, which had a small membership. Most of the members were persons without means and there was not a single man of wealth among the membership. This church building was erected as a result of a dream so great, so seemingly impossible of achievement, that a vast majority of the Icelandic people in this City regarded it as sheer insanity to attempt to make that dream come true.

I accepted the invitation to speak here tonight because I think that it is fitting that the story of this achievement be told to this congregation on an occasion such as this, when it is celebrating the fulfilment of another

great dream. I accepted it because I realize that I have a more intimate personal knowledge of the facts of which I shall speak than any other man now living. I accepted it above all else because this occasion affords me an appropriate opportunity to pay a long overdue public tribute to the forgotten man whose vision, whose qualities of leadership, whose courage and ability, and whose personal generosity were the major factor in making the building of this church possible. I refer to the late John Tryggvi Bergman. It is my considered opinion now, as it was thirty years ago, that, if it had not been for J. T. Bergman and Rev. F. J. Bergmann, this building would never have been started.



**Rev. Fridrik J. Bergmann**

The Winnipeg Tabernacle owned a small church building on the Southeast corner of Furby Street and Sargent Avenue. It was recognized generally by the members of the congregation that this building was too small and that the location was unsuitable, having regard to the center of Icelandic population in this City. There was, however, a strong feeling in the congregation that there was nothing which could be done about this, as the congregation would be quite unable to finance the cost of moving and erecting a new church. When the erection of a new church was first moved, it met with strong opposition from those who asserted, no doubt sincerely, that the idea was fantastic and could not be carried out, and that the net result of embarking on this project would be that the congregation would lose the church home it then possessed and wind up without a home.

After this question had been discussed at several meetings of the congregation, a motion was passed on February 27th, 1912, that the old church building be sold as soon as possible and that a new church be erected on the site where this church now stands.

The next step was to elect a building committee to take charge of the construction. This resulted in a heated controversy. Many favored a large committee. Some wanted a committee of twenty-five members. J. T. Bergman opposed this. He pointed out that a large committee was unwieldy and could not function efficiently in a matter of this kind, where important decisions had to be made daily and made promptly. He insisted on a committee of only three members. On this point he was adamant, and in the end his views prevailed.

The Building Committee as originally constituted was composed of J. T. Bergman, Lindal J. Hallgrimson, and Sigfus Brynjolfson, all of whom had extensive experience in building. They engaged a well-known Icelandic builder to act as foreman and supervise the construction. The first sod was turned in May, 1912. By the fall of 1912 the foreman developed an acute case of cold feet. He had by that time convinced himself that the entire project was so utterly unsound and impossible of execution that it was on the verge of collapse. He felt the need of protecting his reputation by going on record to this effect. He, therefore, wrote a letter to the Building Committee sounding the warning that the project was so unsound that inevitable disaster was about to overtake it and disclaiming any responsibility for it.

The Building Committee replied to this letter promptly and effectively by firing the foreman. As a result Sigfus Brynjolfsson resigned from the Building Committee. I was elected in his place. From that time until the work was finished and the church was turned over to the congregation, the Building Committee was composed of J. T. Bergman, Lindal J. Hallgrimson and me. Those of you who knew J. T. Bergman will know that he was given to blunt speech and some people felt that he was not particularly easy to get along with. He used to say jocularly: "Thad er enginn vandi ad vinna med mer, ef eg fae ollu ad rada." It is, therefore, only fair to say that there was the completest harmony in the Building Committee. We had our differences of opinion from time to time. We discussed these differences in a spirit of friendliness, and no friction ever developed. Rev. Bergman sat in with the Committee when any question of importance was being considered, and the value of the contribution which he made to the solution of the various problems which arose from time to time cannot be over estimated.

Great thought was given to the matter of the site. The importance of building the new church in the location which was, and which was likely to continue to be, the center of Icelandic population in this City, was recognized, and the present site was selected with that in mind.

In planning the size of the building the possibility was considered that it might in the future become the place of worship of all Icelandic Lutherans in Winnipeg. At that time this seemed an extremely unlikely contingency. Subsequent events have, however, brought about the union of all the Icelandic Lutherans in this City which was then visualized as a possibility, and the judgment of those who had the courage and the vision to build a church of sufficient size to accommodate them all has been fully vindicated.

Only the very best of material went into the construction of this building. In spite of great financial difficulties which faced the Committee from time to time in fact all the time—it successfully resisted the temptation to skimp in any way which would affect either the utility or beauty

of the new building or the furnishings. The construction proceeded throughout on the principle that the best is none too good for us. The result is this magnificent building which is constructed soundly and of the very best material throughout and whose artistic beauty is a delight to the eye.

There are only two matters relating to the construction which I want to draw your attention.

One of our controversial questions was whether to make provision for an altar in the new church. On this question the First Lutheran church had set a very bad example. It had no altar in its church on the corner of Bannatyne and Sherbrook. The pipe organ occupied the space normally occupied by an altar in a Lutheran church. From the standpoint of appearance this had much to commend it, but it broke completely with Lutheran tradition. It created the anomalous situation that the First Lutheran Church, which was generally regarded as the most conservative congregation in our Synod, was the only congregation in the Synod which did not have an altar in its church. Rev. Bergmann had very strong views on this subject, and it was in deference to his views that the decision in favor of an altar was made. I am sure that no member of this congregation now questions the wisdom of that decision.

The church windows were another item on which much thought was bestowed. Other churches may have more expensive and more ornamental windows, but I have not seen any church windows anywhere that I regard as more beautiful than ours. They are made of opalescent glass, which means that the beauty is apparent only on one side, the side that is for the time away from the light. This means that in the daytime you must be inside the church and see the beautiful colorings brought out by the sunlight outside; in the evening you must, in order to get a similar effect, view the windows from the outside and see the beautiful effect created by the illumination of the church. I have never attended any function in this church without devoting a few moments to feasting my eyes on the beauty of the windows. You will be well rewarded by doing likewise. Begin tonight by viewing them from the outside as you leave the church. I also draw your attention to the beautiful oak panelling in this church. The entire panelling is of carefully selected and nicely grained quarter cut oak. I do not wish to take in too much territory, but I am safe in saying that I do not know of any other church in Winnipeg which has panelling which compares with this for beauty.

The original church sites had a front of seventy-five feet. When it was discovered that an apartment block was about to be erected immediately to the north of the church, the Committee got busy and purchased an additional ten feet of land, making the total frontage eighty-five feet.

The architect who designed this church was R. L. Smith. He had just previously designed the English Lutheran Church on Maryland Street.

On October 20th, 1912, the corner stone was laid by Rev. Bergmann. On that occasion two addresses were delivered, one in Icelandic by Rev. Magnus Jonsson, the other in English by Prof. W. F. Osborne.

A little over a year later, on November 30th, 1913, the first services were conducted in the church. At the morning service Dr. S. G. Bland preached a sermon in English and Rev. Magnus Jonsson preached a sermon in Icelandic. At the evening services the sermon was preached by Asmundur

Gudmundsson, a graduate in theology of the University of Iceland, who had a charge at Wynyard, Saskatchewan. At that time the building had been completed except that the pipe organ which had been ordered had not arrived. It arrived soon thereafter and was installed before Christmas.

The formal dedication of the church took place on August 2nd, 1914. Prof. Jon Helgason came from Iceland on the invitation of the congregation to be present on this occasion. The formal dedication was performed by Rev. Bergmann, but the sermon on this occasion was preached by Prof. Helgason. While he was in Winnipeg World War I broke out. This caused both him and us great anxiety. We worried about his safe return to Iceland, and the Government regulations which went into immediate effect made it almost impossible for us to provide him with the money necessary to enable him to return. Fortunately, solutions were found for both problems.

The total cost of the building and contents, other than the organ, was \$59,108.95. The cost of the organ was \$5,000.00, bringing the total cost up to \$64,108.95. The cost was provided by cash donations amounting to \$24,627.85, by the proceeds of the sale of the old church, and by a \$10,000.00 loan. J. T. Bergman made a cash donation of \$10,000.00. He had set his heart on turning over the church to the congregation with a mortgage indebtedness of only \$10,000.00 against it. In order to do this he assumed and paid accounts aggregating \$2,598.21, thus bringing his total donations up to \$12,598.21. Lindal Hallgrimsson donated \$5,000.00. In addition to this both men donated their time and skill for a period of two years, the money value of which was very large. Their generosity is outstanding. Without in any way intending to minimize their great generosity, I want to say that in my opinion the largest donation, having regard to the very limited means of the donor, was made by Rev. Bergmann. Out of his very meagre salary he donated \$1,000.00.

Rev. Bergmann died on April 11th, 1918, four days before his sixtieth birthday. No comparable leader could be found and the congregation found it impossible to carry on. Eventually the property was purchased by the First Lutheran congregation, and this has been our Church home since 1921.

---

#### THE STORY OF THE LADIES AID

**Mrs. O. Stephenson**

Fellowship is a good word. It speaks of friendship, good-will, service and tolerance, all necessary to any group working together in the common interest. The early Icelanders who migrated to Canada felt an overwhelming need of fellowship and the coming together for worship and service to God and to their fellowman. To lend a helping hand, to share burdens was inherent in a race which had not had an easy life in their Mother Country, and so they clung together and planned their community of worship.

A congregation was organized in 1878 and named the First Lutheran Church in Winnipeg, and now we are celebrating Seventy-five years of service. But no regular pastor was at that time available, so laymen functioned as best they could in the little community hall the Icelanders had built; until

in 1884, when Rev. Jon Bjarnason returned from Iceland and took charge. It was an auspicious day for the colony of Icelanders in Winnipeg, for now the focal point was their Church and their congregation.

Two years later, in August, 1886, a 'Kvenfølag', or Women's Society was organized by the pastor's wife, Fru Lara Bjarnason and the women began to plan and work for the congregation in any sphere that the work of the Church could be furthered and served. That service is now sixty-seven years old and has prospered through the years and given the congregation added strength and a sense of unity.

When a group of women work together for a common cause, various traits and skills are brought to light and fostered and made to serve objectively. So it was that they compared notes and extended their knowledge of Cooking, Sewing and Handicrafts; for these were the household arts that were used to earn money and serve the congregation at concerts, bazaars and other social affairs.

During the first decade the Ladies Aid—as they came to be called in English—were not aggressive and earned no great sums of money. Mrs. Bjarnason kept all accounts, and it was not until the turn of the Century, in the fall of 1900 that she proposed that we choose a secretary and a treasurer and conduct meetings in a more formal manner. The first treasurer chosen was Mrs. Magnus Paulson and the first secretary, Mrs. O. Stephensen. Our hearts are filled with love and gratitude for Gudny Paulson's long service, forty-five years, to our Ladies Aid. I, who am recording these memories, served twenty years as secretary and later some years as president of the Ladies Aid. Mrs. Bjarnason remained our president until 1914, when she asked to be relieved. Those who have held office as president through the years: Fru Lara Bjarnason, Mrs. B. B. Jonsson, Mrs. Finnur Johnson, Mrs. Hansina Olson, Mrs. O. Stephensen, and Mrs. Sigurjon Sigurdson presently in office. Secretaries: Mrs. O. Stephensen, Mrs. W. H. Paulson, Mrs. T. H. Johnson, Mrs. H. Olson, Mrs. J. J. Bildfell, Mrs. C. B. Julius, Mrs. G. M. Bjarnason, Mrs. Finnur Johnson, and the present secretary, Mrs. Albert Wathne. Treasurerers have been few: Mrs. M. Paulson, Mrs. M. W. Dalman and the present treasurer, Mrs. David Jonasson. The 1953 slate of Officers includes: Hon. Pres. Mrs. O. Stephensen, President, Mrs. Sigurjon Sigurdson, Vice Pres. Mrs. A. S. Bardal, Secretary, Mrs. Albert Wathne, Corr. Secretary, Mrs. F. Bjarnason, Treasurer, Mrs. David Jonasson, Ass't Treasurer. Mrs. Gunnl. Johannson, Executive: Mrs. B. J. Brandson, Mrs. F. Stephenson, Mrs. S. O. Bjerring, Mrs. F. Dalman, Mrs. G. M. Bjarnason, Mrs. J. A. Blondal. General Convener, Mrs. A. S. Bardal. Conveners: Mrs. Sigurbjorn Sigurdson, Mrs. S. Bjornson, Mrs. H. Nicholson, Mrs. S. O. Bjerring. Betel committee. Mrs. B. J. Brandson, Mrs. F. Stephenson, Mrs. J. S. Gillies. Property: Mrs. S. Backman, Mrs. J. Nordal. Social, Mrs. G. Johannson.

The budget at the annual meeting 1952, was \$2,710.52 with disbursements of \$2,348.68, the largest sum being the donation to the church council: \$1,650.00. This budget is indicative of present conditions but many earlier ones were over \$3,000.00. Through the years the L. A. has helped consistently with charitable work and even sent gifts of money to Iceland in response to appeals, as well as European relief and Red Cross work. Other causes supported: Missionary Funds, the Deacons, Samaritan Fund Temperance, Betel, Sunrise Lutheran camp, Sunday school picnic, Y.W.C.A. building fund, Lutheran

World Relief. But the main support has gone to our congregation and the council, who so ably direct the affairs of a large Church, and we are happy, if at the end of our seasonal work, we can present our Board with a substantial sum to help carry on their work.



**Mrs. S. Sigurdson**  
President

**Mrs. A. S. Bardal**  
Past President

**Mrs. O. Stephenson**  
Honorary President

**Mrs. F. Stephanson**

**Mrs. J. Thorgeirson**

Of the projects on our calendar, three are non-remunerative; the Betel birthday concert, sponsored since 1916, in March, proceeds being used for the home; the Sunrise Camp tea in April, shared by the W. A. and the Dorcas and all proceeds sent to the camp fund; and the tea for the Auxiliary to the Blind, also in April. We have a home cooking sale and tea in January, the 'First Day of Summer' concert in April, circle teas, demonstrations and our fall bazaar in November. A Thanksgiving Concert was an annual event for many years, first in the form of a dinner, then concerts, then handed over to the Dorcas society, who have now discontinued it. At present a Thanksgiving Sunday service, attended by the L. A. in a body, has been substituted. All these affairs that earn money, represent also a form of social activity bringing church members and friends together.

From the beginning the L. A. had carried on some charitable work, helping poor and needy Icelanders, irrespective of membership in the congregation. A committee was usually appointed shortly before Christmas to procure names of those needing assistance, and food and clothing distributed. This work gradually expanded as numbers grew, and in 1903 the committee, reporting to the L. A. recommended that a standing committee be appointed to undertake year round work and deal with cases and conditions. At the annual congregational meeting that fall two men were chosen as Deacons,

and in February, 1904, Rev. J. Bjarnason, having expressed a wish for women representatives, was invited to a meeting of the Ladies Aid and the following women were asked to serve: Mrs. H. Olson, Mrs. J. Julius, Mrs. K. Albert, Mrs. A. Henrickson, Mrs. O. Stephensen. This was the origin of our Board of Deacons and today we are very proud of that wonderful group of workers.

The idea of a home for aged Icelanders had its inception in the heart of our pastor's wife, Fru Lara Bjarnason. She had discussed the project with friends, and, even then, when people had little means, they were not daunted, but went ahead with plans that looked insuperable. It was in January, 1901, that Mrs. Bjarnason first broached the subject of these plans at a Ladies Aid meeting, but it was not until 1906 that the sum of \$50.00 was set aside by the L. A. to establish a fund to found the home. "Let Your Light Shine", the Saviour bade, and the light shone brightly in the hearts of the Ladies Aid that day—the light of love and service and sacrifice. Thus, with this small gift, was the first foundation stone laid for what is probably the most worthwhile enterprise that Icelanders have undertaken, and it is to the eternal credit of our fellow Icelanders, that they rallied round and took up the torch, carrying the project to completion and setting an example that has been widely followed. And, as was to be expected, all the Ladies Aids of the synod as well as individuals sent gifts to swell the fund.

The time came when the fund had reached about \$3,000.00 and it was decided to ask the synod to take over the project. I was at the meeting when this was discussed and the decision arrived at, and I remember that our pastor, Sera Jon, was a bit dubious; but the synod took hold and, with all Women's societies behind them, went ahead with plans to establish a Home.

In March, 1915, the Board, appointed by the synod, decided to experiment a little and opened a Home on Winnipeg Ave., in the city. Two very fine women Mrs. Asdis Henrickson and Miss Eleonora Julius, both now deceased, were secured as matrons and applications were accepted. Before long it became apparent that the need was great, and when the house was filled to over flowing the Board began to look around for a larger building. The Home was moved to Gimli, where property was purchased and contributions flowed in steadily, Thus was established the first Icelandic Home for the Aged, and nothing that Icelanders have sponsored has captured their imaginations and their hearts, as has Betel. To Dr. B. J. Brandson, for years the driving force behind this project, belongs, mainly, the credit of setting this Home of ours on a firm foundation, the benefits of which we reap today.

When Mrs. Henrickson and Miss Julius came to resign, through pressure of years, Dr. Brandson, chairman of the Board, secured the services of Miss Inga Johnson R.N., R.R.C. She had wide experience when she took over the administration of this expanding Home and her years of service will never be forgotten. She was succeeded by Miss Margret Sveinsson, who gave excellent service for a number of years. The present matron is Mrs. Augusta Tallman, a very fine executive and a valuable asset to the Home.

One of the largest individual gifts received by Betel, through the years, was the gift of \$5,000.00 from Mr. Hjortur Thordarson, of Chicago. An annex, bearing his name, was furnished by our Ladies Aid in memory of Fru Lara Bjarnason, with a memorial fund established at her death in 1921. And for 38 years, the L. A. has sponsored a birthday concert, March 1, the proceeds of

which are used to buy furnishings for the Home. For many years the Betel committee which looks after this buying, consisted of Mrs. B. J. Brandson and Mrs. Finnur Johnson, now deceased. The present personnel is Mrs. B. J. Brandson, Mrs. F. Stephenson, Mrs. J. S. Gillies. Our special thanks are due to the Betel committee, who have served the L. A. so long, but particularly to Mrs. Brandson, who has given unstinting service to Betel and to the L. A. for many long years. Once a year, the members visit Betel, bringing refreshments and a programme, which everyone enjoys. At present we have as residents three of our well-loved and valued members: Mrs. Hansina Olson, Mrs. Asa Laventure and Mrs. Henrietta Johnson.

In the early years the annual fee of \$2.60 was the main income of the society, but as opportunities grew, the fee was reduced to \$1.00. In addition to regular concerts and sales, we had, for years, the calendar system operating, but it was discarded as other means became available. And, as other groups were organized, the L. A. curtailed activities to make room for them.

One of the most prolific sources of income in the nineties was the serving of meals at the Winnipeg Exhibition. Only those who worked there can have any conception of the hard work this entailed. After the week was over, the women came home thoroughly exhausted, but nonetheless jubilant over the sum earned—over \$500.00.

But the most ambitious project undertaken by our women was the Cook Book, published in 1929-30. The Ladies Aid had a newly acquired member who was filled with enthusiasm over a project she had in mind: the publication of a Cook Book, with recipes contributed by members and their friends. This was Mrs. E. W. Perry, who originated our Cook Book. After much discussion, the project was embarked on and a committee chosen. Advertising was sold and the compilation of recipes handled by various groups. The result was almost fantastic, the book was in great demand and sales were steady until the edition was sold out. This covered, of course, a period of about six years, but the sum earned for the Ladies Aid was just under \$2,000.00. These proceeds were, at that time, allocated to the Mortgage Fund.

In 1936-7 it was decided to publish a second Cook Book and the Junior Ladies Aid requested to be allowed to help in the preparation of the book and to share the profits. This book proved as popular as the first and profits amounted to about \$2,800.00. After a lapse of years, the second edition, too, was sold out although orders were still coming in. In 1949 the Dorcas Society applied for permission to publish a Cook Book on their own, if the other groups had no plans, and this was granted. The chain of events, thus started by our Margaret Perry was becoming quite important to our congregation and we, of the Ladies Aid, are proud and grateful for her wonderful leadership.

As the membership of the Ladies Aid grew, it was found that more could be accomplished by systematic work in groups, so the membership was divided into five circles with a convener directing, and proved very successful, meeting at members' homes bi-monthly. These groups or circles have been augmented by friends who attend meetings, work with us and donate like the members. These we call helpers, which they are in the fullest sense and we feel that they belong to us by virtue of their help and their loyalty. We encourage their participation at our meetings and include them in all our plans. At the present time there are four circles meeting regularly. Our

conveners are a very important part of the systematic work carried on by the circles and their careful planning in conjunction with their groups has had incomparable results in every sphere of their work, whether it be visiting their sick and shut in; sending of Easter and Christmas greetings and gifts, or planning affairs that will be pleasant as well as remunerative. Our heart felt thanks to our conveners.

In January, 1931, a group of women organized as the Junior Ladies Aid, later changing the name to Women's Association. Their meetings are conducted in English and they now have 80-90 members. An evening group of young marrieds and girls of the congregation was organized as the Dorcas Society in January, 1949, and their members have increased steadily until they now number 100. These three groups have accomplished an enormous amount of work, and the affairs they sponsor are valuable socially as well as economically. And every time we enter our lovely kitchen, remodelled by the Men's Club, we think of that club with thankful hearts, for giving us a modern kitchen, something every woman appreciates.

Several times we have been asked to collect clean, used clothing for Europe, and the largest contribution came in 1946, when 1,400 lbs. of used clothing was collected by the W. A. and L. A. I would like to mention the very worth while contribution of Mr. G. F. Jonasson in supplying warehouse space for all of Winnipeg during the drive. Our committee included: Mrs. S. Backman, Mrs. S. O. Bjerring, Mrs. Frank Dalman, Mrs. M. W. Dalman.

During two wars the L. A. worked unceasingly for the Red Cross, most of the time under the guidance of Mrs. Finnur Johnson, one of our valued members, now deceased. The L. A. received, in acknowledgment, a diploma for faithful service from the Red Cross. Periodically, parcels were sent to the boys overseas, a work shared by all groups and when the boys were demobilized, a reception and dinner in their honor, was arranged in the Church.

For many years the Ladies Aid has observed the custom of inviting the mothers of the confirmation class, to a reception shortly before Whit Sunday. This year it was held in February to conform with an expressed wish of the pastor, Rev. Eylands, who addressed the mothers.

In the spring of 1949 a request came from the chairman of the Church council asking whether we would serve refreshments to a group of choral singers from a Lutheran College in Minnesota, who were giving a concert in our Church. To us this was routine hospitality, so we gathered together a committee under the direction of Mrs. Bjerring and proceeded to prepare. We set tables, acquired sandwiches, cakes, cookies and vinar tarta. It was very successful, especially the vinar tarta, with which they were unfamiliar, and the young folk, about sixty in number, were very pleased and expressed their appreciation, which made us happy. Another time we served a meal to a Lutheran group from the U. S., here for a convention.

Our work is largely routine, yet there must always be a certain mobility, because changes of procedure are inevitable. Our women have always taken these changes in their stride and the only thing that never alters is their loyalty to their Church and its doctrines. When a member moves away we do not remove her name from our lists—only death does that. If we have knowledge of their residence, we send greeting cards at Christmas and Easter, a message of good will and thanks for past association.



Kvenfølge of the First Lutheran Church in Winnipeg — Names on the bottom of next page.

In 1921 we celebrated 35 years of service to our congregation; and one of our oldest members, Mrs. Hansina Olson, gave a talk on the history of our society. In 1936, we celebrated our Jubilee, 50 years of service. We had a social gathering and the writer was speaker on that occasion. Two years ago we celebrated our sixty-fifth anniversary with a tea, when the speaker was Mrs. Albert Wathne.

Some time ago the L. A. honored nine jubilee members, fifty years and over, at a luncheon and we have three coming up this year. The earlier group includes: Mrs. J. A. Blondal, Mrs. M. Paulson(d), Mrs. G. P. Thordason, Mrs. Hansina Olson, Mrs. S. Sigurjonsson (d), Mrs. J. J. Vopni, Mrs. O. Stephensen. Absent were: Mrs. A. Laventure, Mrs. O. S. Thorgeirson. This years jubilee members: Mrs. J. W. Thorgeirson, Mrs. F. Stephenson, Mrs. A. S. Bardal. Outstanding in the Ladies Aid over the years as leader and worker, was Mrs. B. B. Jonsson, for many years president and later Honorary President of the Ladies Aid.

In August, 1886, when the Ladies Aid was organized, they were still using the old 'Felagshus' or community hall on Jemima St. (Elgin Ave.) as a meeting place. But plans were under way for the building of a Church, and into the Church erected by the congregation on Pacific Ave., we moved

---

#### NAMES OF MEMBERS OF THE "KVENFELAG"

**Top Row—from left to right:** Anna Halldorson, Bertha Nicholson, Thorbjorg Sigurdsson, Inga Johnson, Jakobina Breckman, Thorunn Anderson, Caroline Heidman, Sigurlaug Sveinsson, Kristbjorg Sigurdson, Flora Benson, Jonina Ingimundson, Jakobina Nordal.

**Second row—from left to right:** Jodis Sigurdsson, Thora Olson, Olavia Johnson, Dyrfinna Elding, Ina Bjornsson, Ingibjorg Thorvardarson, Salome Backman, Elin Jonasson, Halldora Dalman, Sigridur Bjerring, Inga Gillies, Bjorg Bjarnason, Rosa Johannsson, Lora Scheving, Margaret Perry, Gudrun Palsson.

**Third row—from left to right:** Thjodbjorg, Henrickson, Salome Baldwinson, Emelia Bergman, Helga Johnston, Thora Reynolds, Kristin Swanson, Helga Grant, Gudfinna Johnson, Valdheidur Thorlakson, Gudny Sigurdson, Thordis Jonsson, Vilborg Frederickson, Matthildur Gunnlaugson, Gudrun Oliver, Snjolaug Gillis, Gerda Olafson, Una Lindal, Sigridur Sigurdson, Margrit Johnson, Maria Johnson.

**Front row—from left to right:** Kristjana Matihews, Lara Skagford, Halldora Bjarnason, Sofia Wathne, Kristin Thorgeirsson, Sigurborg Vopni, Johanna Thordarson, Jonina Blondal, Margret Stephensen, Jona Sigurdson, Margret Bardal, Sigridur Hannesson, Helga Bjarnason, Sesselja Oddson.

**Members not shown on photograph:** Asa Laventure, Hansina Olson, Jakobina Thorgeirson, Anna Stephenson, Asdis Johnson, Sophia Bildfell, Sigurbjorg Julius, Sigurlaug Johnson, Valgerdur Johnston, Adalborg Brandson, Ingunn Marteinsson, Florence Palmason, Lilja Dalman, Jonasina Johannsson, Henrietta Johnson, Gudrun Magnusson, Margret Johnson, and Miss Katrin Brynjolfsson.

shortly before Christmas, 1887. To that Church the L. A. gave a pulpit and baptismal and communion vessels. That first Christmas in our own Church is a treasured memory of those who were part of it. But time marches on and soon plans were laid for a more substantial Church, and in 1901 we moved into the lovely brick edifice on Sherbrook at Bannatyne. This time the Ladies Aid presented the pews, a lectern and a piano. Later it became apparent that members were moving southward, so the Church was sold and the present building on Victor St., acquired in 1918.

Three pastors have served the First Lutheran Church during these seventy-five years. Our founder, Dr. Jon Bjarnason, who laid the foundation and served for thirty years; Dr. Bjorn B. Jonsson, who served with distinction for twenty-five years; and now Dr. Valdimar J. Eylands, to whom we offer our congratulations and good wishes for the future. He has been pastor since 1938 and given faithful and admirable service to the congregation.

Here in our Church we assemble for worship and give thanks to our Heavenly Father for all good gifts—but most of all for the gift of our Saviour, who taught us to serve. And we remember as we look back over the years, all the beloved workers who have gone to their reward, whose memory we honor and cherish. We remember!

---

**THE WOMENS ASSOCIATION OF THE  
FIRST LUTHERAN CHURCH**  
**by Aurora Thordarson**

The late Mrs. B. B. Jonsson called a meeting of a few women at her home on Victor Street in the middle of January 1931, and said she had something important to discuss with the younger married women in our Church. When we arrived at her home Mrs. Jonsson explained at length the need for a younger women's Ladies' Aid in the Church as there were so many women that did not understand the Icelandic Language and it was used entirely at the Ladies' Aid meetings, so that it would be to our advantage to have an English speaking one also. Before that afternoon was over we had drawn up a constitution with the kind help of the late Dr. B. B. Jonsson the Pastor at that time, and we had a slate of officers ready for our very first meeting which was held in the Church Parlours on Tuesday afternoon January 27th, 1931. There were twenty-one members present. At that first meeting we elected our reverend founder and constant helper the late Mrs. B. B. Jonsson, our Honorary President, which position she held until she passed away. Even though there were only twenty-one ladies that signed the membership book at that first meeting our Women's Association has grown to a membership of about eighty. We changed the name from Junior Ladies' Aid to Women's Association just last year, as so many of us have become Grandmothers that we decided to drop the Junior name.

Through the years we have lost several wonderful Christian workers, not only by death, some have had to move away to other cities and towns, whose gain is our loss.

Each year in January, we have a Birthday meeting with Birthday Cake and all the trimmings, and usually a good program. On our Seventh and

Seventeenth Birthdays I read a poem, written for the Ladies Aid, that tells the story of our work, so I will include them here as follows:

#### "WE ARE SEVEN"

I chanced upon a lady of some wit.  
And in her hand a cake with candles lit,  
The reason asked she rolled her eyes to heaven.  
And like the maid of yore quoth "We are **seven**"  
This story then proceeded to unfold,  
I pass it on, and nought shall I withhold.

"Twas in the year of 1931  
When people did not seem to have much fun.  
The weary world was in a dreadful state,  
Depression seemed to have a lasting date.  
And church affairs, I'm sorry to confess,  
Most everywhere, were in a frightful mess.

As always when the plagues a country strike.  
They know no law and lay low all alike.  
And though on Victor stood in splendour rare,  
The Pride of Iceland's sons and daughters fair,  
It felt the steps of poverty advance,  
And knew the winds of adverse circumstance.

With fervid Viking zeal the people worked,  
And spared not self and saw that no one shirked,  
The pastor's cheque grew yearly somewhat slimmer,  
The organist though thin, grew daily thinner,  
The choir-leader his stipend cut anew,  
And sought himself another job or two.  
The men dug deep and digging sighed "Ah me"  
(It wasn't yet the fashion to pour tea)  
O'er miles of rullu-pilsa the ladies toiled,  
And sometimes wished they'd never seen it boiled,  
Alas; - they dug and toiled and boiled in vain.  
The budget would not balance - t'was quite plain.

Now 'mongst those folk dwelt matrons young and fair,  
Whose mode of life filled hearts with dark despair,  
For like the lilies in that oft sung soit,  
They spun not - neither did they toil.  
For balancing of budgets cared not much.  
They left those things to mothers, men and such!

But came a time when small, sharp doubts there grew,  
And faintly stirred a conscience or two,  
The matrons eyed each other with despair,  
And wondedered "Have we been quite fair?  
We've watched the others plan and plot and work,  
While we did dance and play and duty shirk"

And so one day an ardent zealous band,  
Met to discuss the problems of the land.  
They called themselves "The Junior Ladies Aid"  
And for the future artful schemes they laid.  
No longer would they dance, away the night.  
Henceforth they'd knit, bake and toil with ceaseless might.

They sought a leader, tactful, true and strong,  
Who'd keep her head when things were going wrong,  
And Lily Davis proved her sterling worth,  
In guiding the wee infant from its birth,  
And ever since its leaders wise have been,  
Mesdames - Katherine, Nea, Ninna and Kristine.

And now among the matrons all is bustle,  
To think of something different is a puzzle,  
They don the garb of great aunts, undismayed.  
And Garbo leave completely in the shade,  
For every babe that's born within the fold,  
A jacket knit, will keep it from the cold.

Their teas are famed from city's end to end,  
Where colour, grace and beauty gaily blend,  
Their Jack Frost, Blossom, Yuletide, Evergreen,  
Are a delight and pleasure not, oft seen.  
The men no laggards, follow fashion's cue.  
And coyly smile and ask "One lump, or two"

And though the budget does not balance yet,  
And oft it seems like one unending debt,  
Though visioned dreams have still not all come true,  
And oft they can't but feel a little blue.  
Yet smiling still a challenge fling to Heaven,  
Remember please, We still are only seven"

---

#### REFLECTIONS ON OUR SEVENTEENTH BIRTHDAY

Now ten years have drifted by;  
The times have changed and with a sigh  
We ponder back upon the years  
When struggling thro' with joy - or tears,  
We tried to reach the goal we sought,  
And brighten each ones common lot.

Thru' strife and war we trod the road  
And never shirked the heavy load.  
The comradeships of yesteryears,  
Have helped to heal the scars and fears,  
To tie the bonds of friendship true  
And see the dawn of hope anew

At seventeen we boast with pride  
That we have taken in our stride,  
The tasks we found so hard to do  
When we were young, and very few.  
We really do not like to boast  
But to ourselves should drink a toast.

Now, we are grown and quite sedate,  
Are ready to conquer any fate.  
Seeking and finding pathways new,  
Faith in our hearts, and brave and true,  
Onward we go thru' life sublime  
Leaving our mark on the sands of time.

We have been very fortunate in having wonderful presidents and leaders in our Women's Association, each year we do better financially, than the last which proves we are not at a standstill.

God Bless our Women's Association and grant that we may keep on working together for our good Church for many years to come.

---

**THE DORCAS SOCIETY**  
**By Ingibjorg Bjarnason**

The Dorcas Society is the youngest of the organizations within the First Lutheran Church, being not quite five years old.

At an executive meeting of the Women's Association held December 7th, 1948, a recommendation was made by the Pastor's wife, Mrs. V. J. Eylands, that an attempt be made to form an evening group consisting of young married women and working girls. At a regular meeting this recommendation was accepted and invitations to attend a meeting in Church on January 7th, 1949, were sent to those who might be interested.

The aforementioned meeting was held, with Mrs. Eylands presiding, and that evening the Dorcas Society was organized, with thirty charter members. The name tentatively chosen at that meeting was formally ratified by ballot on January 20th, 1949. The membership was drawn from the ranks of business women and married women who were unable to attend an afternoon group, and who were members of, or adherents to the First Lutheran.

Membership now stands at 150.

The first slate of officers and executive chosen at the organization meeting was:

Honorary President	Mrs. V. J. Eylands
President	Miss Matthildur Halldorson
Vice-President	Mrs. Doris Johnson
Secretary	Miss Ruth Benson
Corresponding Secretary	Mrs. Sylvia Storry
Treasurer	Mrs. Valdine Scrymgeour
Members at Large	Miss Rae Bardal Mrs. Agnes Comack Miss Ingibjorg Bjarnason



WOMEN'S ASSOCIATION — Names on following page

A committee of three was chosen to draw up a Constitution which was patterned after that of the Women's Association. Half of the slate of officers is elected each year, and no officer may hold office for more than two consecutive years, but can be re-elected a year or more later.

The objective of the Dorcas is to aid and assist the First Lutheran Church financially and by encouraging the spiritual aspect by promoting church service attendance. Annual donations are made to the Board of Trustees.

**The major fund gathering activities** to date have been:

The Publishing of a Cook Book of which two editions have appeared.

The Presentation of Plays each spring.

The Country Store, each autumn, where articles made and donated by members are offered for sale.

Theatre Night, held for three consecutive years but now discontinued.

Rummage Sale—held once last spring.

Thanksgiving Concerts—now discontinued.

**The Spiritual activities:**

Church Parade annually.

Missionary Meeting annually.

**The Charitable activities:**

White Gift Night, when small gifts are offered to the Deacons for inclusion in their Christmas hampers to the needy.

Donations to Red Cross, Community Chest, Board of Deacons, Share, Etc.

Church is decorated for Thanksgiving Service and flowers and vegetables donated to Deacons.

---

**WOMEN'S ASSOCIATION — Names of members on photograph**

**Front Row—from left to right:** Mrs. H. Taylor, Mrs. E. Helgason, Mrs. J. D. Turner, Mrs. G. W. Finnsson, Mrs. C. Sigmar, Mrs. G. Johannesson, Mrs. V. J. Eylands, Mrs. G. P. Goodman, Mrs. P. Sigurdson, Mrs. V. Jonasson, Mrs. O. B. Olsen, Mrs. E. S. Felsed, Mrs. H. Olsen.

**Second Row from left to right:** Mrs. O. Anderson, Mrs. J. Beck, Mrs. T. H. Gudmundson, Mrs. L. G. Johnson, Mrs. W. S. Jonasson, Mrs. J. B. Johnson, Mrs. M. Magnusson, Mrs. W. Hawcroft, Mrs. F. Thordarson, Mrs. J. Davidson, Mrs. R. Armstrong, Mrs. J. Thordarson, Mrs. A. Blondal, Mrs. J. G. Snidal, Mrs. O. V. Olafson, Mrs. I. Swainson, Mrs. W. H. Olson.

**Third Row—from left to right:** Mrs. K. G. Finnson, Mrs. H. Benson, Mrs. T. J. Sivertson, Mrs. J. G. Johnson, Mrs. B. Guitornson, Mrs. J. Anderson, Mrs. A. Eggertson, Mrs. G. Finnboagson, Mrs. B. H. Olson, Mrs. G. K. Stephenson, Mrs. J. Ingimundson, Mrs. E. H. Isford, Mrs. F. Ruppel.

**Back Row—from left to right:** Mrs. R. Frederickson, Mrs. W. Crowe, Mrs. B. C. McAlpine, Mrs. J. Bergman.



THE DORCAS SOCIETY — Names of members in photograph on next page.

**The Social activities:**

Travel talks, demonstrations, Hallowe'en parties, films, Steak fries are some of the interesting events offered at meetings.

The Dorcas Society joined the Lutheran Women's League at its Annual Convention, at Langruth, Manitoba in June 1951, and thereby added the Sunrise Camp to its list of interests.

The Dorcas looks forward to many years of useful activity in the interest of the First Lutheran Church and in the interest of the furthering of the teachings of the Lord Jesus Christ.

---

**THE DORCAS SOCIETY — Names of members in photograph**

**Back Row—from left to right:** Mrs. Louella Tomasson, Mrs. Lillian Dyer, Mrs. Pauline Bann, Mrs. Beth Brandson, Mrs. Florence Storry, Mrs. Louise McNicholl, Mrs. Eluira Eliasson, Miss Anna Stefanson, Miss Stefania Eyford, Miss Gudrun Stefanson, Mrs. Gert Gray, Mrs. Mamie Anderson, Mrs. Bena Freeman, Miss Ruth Benson, Miss Florence Johannsson, Miss Frances Gillies, Mrs. Runa Vopni, Mrs. Desa Thorvardson, Miss Marge Jones, Miss Lella Eydal, Mrs. Thelma Wilson, Mrs. Laura Arnason.

**Middle Row—from left to right:** Mrs. Kristine Stevens, Miss Stefania Bjarnason, Mrs. Thea Buckingham, Mrs. Jona Kristjanson, Mrs. Lily Swain, Mrs. Margaret Ross, Mrs. Elin Goodman, Miss Gudrun Melsted, Miss Winnifred Joseph, Mrs. Shirley MacCreedy, Miss Thorunn Thomsen, Mrs. Nettie Johnson, Mrs. Laura Ulyatt, Mrs. Florence Cartwright, Mrs. Viola Perkins, Mrs. Lottie Vopnfjord, Mrs. Inga Cross, Miss Lil Eyolfson, Mrs. Mabel Dorsett, Mrs. Barbara Honey, Mrs. Frances Thorsteinson, Mrs. Agnes Comack, Mrs. Rose Bardal, Mrs. Evelyn Bardal.

**Front Row—from left to right:** Miss Steinunn Bjarnason, Mrs. Laura Morris, Mrs. Elin Woodcock, Mrs. Sheila Gray, Mrs. Chrissie Buchanan, Mrs. Dora Bjornson, Mrs. Laura Siddle, Mrs. Grace Pollock, Mrs. Sigga Bardal, Mrs. Sylvia Storry, Miss Inga Bjarnason, Miss Mattie Halldorson, Mrs. Herdis Maddin, Miss Stefania Joseph, Mrs. Sigga Johnson, Mrs. Dilla Sallows, Miss Maria Thomsen, Mrs. Kristine Bjarnason.

---

**THE DEACONS**

**by S. O. Bjerring**

In the very early history of our congregation, in the horse and buggy days, it might even be said in the days of the Red River Ox Cart, when most of the sidewalks of Winnipeg were narrow two plank walks, with ditches along the side of them and the roads were mud dumps, two women might have been seen at one time carrying a bed spring between them through the streets, that they were delivering to a needy family. This was a bit of stewardship service in action and the women were deaconesses of The First Lutheran Church. One of these women, Mrs. Hansina Olson, recently celebrated her 90th birthday.

Another recollection from the corner pump days when our church was situated on the S.E. corner of Sherbrook and Pacific Aves., concerns a matter the deacons (rather deaconesses) were in charge of, which was that of putting the church in readiness for confirmation, which involved scrubbing and washing in the good old fashioned way. How was that gone about, well, the deaconesses were shrewd planners, they simply enlisted the assistance of the confirmation class to be, and assigned each one his part of the church to take care of and as an incentive to do good work, quickly, the one first finished his basic assignment was to have the honor to clean up the section in front of the Altar. Oh yes! the boys were also in there pitching—and interfering!

Quite a number of these energetic workers of the past are still active members of the Ladies' Aid.

In the years of the first world war, when a movement was made by the Ladies' Aid of our church for the establishment of a home for the aged, there is no doubt that the idea was an outgrowth of the experience of the then Board of Deacons in it's service to the aged and ailing. This development in welfare consciousness prompted an adventure in faith that has been of unmeasured blessing to which Betel Home For The Aged at Gimli bears testimony.

It was realized at the same time that welfare work on a local scale would continue to be an inseparable part of our Christian activity. In fact that it would become a growing responsibility and a challenge to the Church and, this despite new social benefits and the existence of various social agencies. There would always be the border line cases failing to qualify into definite categories and cases meeting with sudden reverses or misfortune.

Recognizing this, the advisability of establishing a fund from which some revenue might be had came up for consideration, the idea being that income from such a fund be used to augment voluntary contributions received for deacons' welfare work—the fund itself to remain intact in the form of a trust. It was further advocated that the fund be constituted as a Memorial Fund, for it was quite a popular sentiment abroad at the time that there should be some alternative means of expressing sympathy other than that of sending flowers to the bereaved for a departed friend. A gift to this fund in the memory of the departed would provide a choice and have in itself inherent value.

In the year 1924 this fund was established by the then pastor, our late Rev. B. B. Jonsson, D.D. It was given the title of "Blomsveiga Sjodurin Samverjin" or the Samaritan Flower Fund and so identifying it's purpose and nature. Ths fund today stands at \$3,140.00. The ultimate objective being \$10,000. Of late the fund has not had much publicity, excepting a mere reference made to it in annual reports, probably many of our members not even aware of it's existence. It is still, however, the hope of the board that the objective may be realized.

The decade of the 20's passed, to be followed by the dim depression never-to-be-forgotten years of the 30's. The church supported it's Board of Deacons with the material(s) required to alleviate the manifold needs of the distressed. Contributions in cash, food, clothing and articles of furniture were always forthcoming and distribution was carried on the

year around, in rain or shine, snow blizzard or forty below.

Yes, the story may now be told that despite the evidence of want and destitution so widespread the workers of the church, which went out on these errands in 2's and 3's found the work in itself so rewarding that they could whistle in the rain or sing along the way in snow or blizzard.

It was not infrequent that a report would come in late at night to some member of the Board telling of some family without fuel or without a morsel of food (either or both) could we do something about it. There were very special reasons if we failed to meet the situation.

One outstanding thing in the memory of the writer during these depression years was a phone call a week or two before Christmas each year from our late Dr. B. J. Brandson speaking in that quiet, impressive voice of his which was as effective in the art of healing as his skilled touch, enquiring as to how many turkeys we could use for our Christmas hampers. The generosity of this friend augmented by further gifts by various church members made it possible to bring the Christmas spirit to many a home.

There were many instances in these "depressing" years where Christian Charity shed light and cheer on dreary paths—for one example, at confirmation time, endeavour was made to see to it that confirmants were suitably outfitted. There was the odd boy that needed a suit. One case there was of a girl who was fitted out by a member of the Congregation, who so appreciated this kindness that she has kept her confirmation dress ever since. There, surely is reward in service.

From the early day Board of Two Deaconesses only, to the later enlarged board of three women and two men the present day board is composed of ten members, equal number women and men.

While Board members are elected for a term of two years it has become traditional to continue serving for a number of terms, quite a few staying on for 10 years and some between 10 and 20 years.

The names of those with 15 years or over might be mentioned at this time, being the following.

Mrs. G. K. Stephenson (Present Board Member),  
Miss Thea Herman,  
Mrs. Bertha Nicholson,  
Mr. W. H. Olson,  
Mr. S O. Bjerring.

It should come in for special mention here that Miss Herman has now for some length of time carried on the voluntary service of reading for the blind who are brought to her home once a week. There are as many as five sightless people that have gathered to enjoy this gesture of good-will.

Special references are due to Mrs. G. K. (Ninna) Stephenson whose services on the Board may correctly be described as prodigious, for she has so to speak, gratuitously assumed the office of Church Secretary in the matter of organizational work such as tabulating Deacons' Records and schedules and in compiling the membership roll of the congregation to which she has unstintingly devoted a great amount of time and labor. Could I here include a personal prediction to the effect that before too long the church will find itself compelled to establish a secretarial office combining that of a qualified deaconess. It would prove a full time occupation.

For a short period as long ago as the year 1906 the congregation did engage for a time the services of a Deaconess, Sister Johanna who came here from the States.

Some three years ago the Board sponsored for a few months the services of a member of this church, Mrs. Helga Johnston, to make calls and do special visiting.

It is not to be understood, though certain names have been singled out here for special mention that the work of the Board is both centred and fulfilled in them, neither would they themselves want it understood that way. Deacon duties require many workers, that calls for team work and co-operation with every member loyally discharging his or her assigned task.

Visiting the sick in homes, hospitals and sanatoriums calls for devotion and faithfulness by them whose special assignment that happens to be. This has been the particular duty of the women on the board and they have at all times attended on that in a most conscientious manner.

The men members of the board would probably not appreciate being referred to as glorified chauffeurs, but this activity of the church could not be carried on without this modern means of transportation always at hand. Distances and instances demand that. Among the varied matters that come up before the Deacons to assist with, is that of helping to find living quarters for individuals or families and as can readily be understood, cases of that kind involve considerable running around. In particular was this true in the 30's owing to the further need of investigating applications for relief from persons previously unknown to the board owing to attempts by the odd unscrupulous character to obtain relief in cash or kind under false pretences, sometimes submitting fictitious names and addresses. While welfare work has been mainly confined to those of our own ethnic group it has included a large number of non-church members.

For 75 years there have been successive boards inheriting and taking over responsibilities from preceding boards. It would represent quite an army of workers were an attempt made to list the names of all members here, but this resume would not be complete if the names of those connected with our contemporary days were omitted, so going back a quarter century there will appear at the end of this article the names of those who have served and shared in this work at some time or other for one term or more in that interval.

It should prove enlightening to have appear at this time the programme of the Board's slate of duties which has been its basic schedule now for several years. To the writer it represents more varied responsibilities from say a decade ago, and is an evidence of a readiness to be of service to all those whose age or circumstances of health prevent them from enjoying the social and spiritual fellowship of their church associates.

Comparing the slate of the Board's activities with the duties outlined in the article of our church constitution I am sure it will be noted that such duties are being faithfully performed.

The following constitutes the basic agenda of the Board:

1. Starting with Christmas Cheer which tops the list, there is the matter of preparing hampers and presents, including purchasing and packaging. At Christmas 1952 there were 122 such parcels, 50 of them that could be classed as major hampers.

2. A recording of the Christmas Service is made, on equipment donated by the late Halldor Halldorson. This recorded service is later repeated to a mixed gathering of some forty or fifty persons who are called for in cars and taken to a home of a church member, where social hospitality is also dispensed.
3. The Board is in charge of decorating the Church for Easter and after evening service to distribute the flowers to patients in hospitals and to shut-ins.
4. Usually early in the spring a good-will dinner for the older members of the church is sponsored, they are called for in cars by voluntary workers, driven to the church and taken home again. Last year there were 107 present at this dinner and 49 meals were distributed. This jubilee year, 155 dinners were served, 75 of them to guests of the board at the church parlors, Oct. 31st, and 80 delivered to homes.
5. In later spring a membership drive is undertaken under the Board's direction in co-operation with the Trustees. Upwards of forty to fifty volunteer workers assist in this canvass.
6. The Board has assumed responsibility for sponsoring children for a camping period at Sunrise Lutheran Camp.
7. The fellowship hour, evening service, is arranged jointly by the Trustees and Deacons. This is a joint service of the Icelandic and English sections of the congregation or what has become the morning (English) and the evening (Icelandic) congregations. This service is followed by a Social fellowship.
8. Friday is specially set aside as Visiting Day to Hospitals, Nursing Homes and Sanatoriums.
9. Distribution of clothing and other necessities is carried on as required.
10. At a meeting of the Board, December 7th, 1939, Miss Thea Herman, at that time a member of the Board was appointed to permanently have charge of assisting at Communion Service which duty she has attended to ever since with assistance of one Board Member.  
No doubt some unwritten services could be added to this agenda, but

I'm wondering how many of us are aware of the amount of work carried on by the Board and if we remember it is our duty to support this Stewardship of the Church.

The Board wishes to express its appreciation to its main supporters, the Ladies' Aid, the Women's Association and the Dorcas Society who sponsor the White Gift Night for Christmas Hampers. Individual gifts are also thankfully acknowledged.

The forgotten man of the Board should at this time be mentioned, being none other than the Pastor himself, who, as ex-officio shares in the Board's general activity and administers spiritual help and consolation when the need is greatest. He has many a time been called to bring the peace and comfort of the Sacrament to those to whom the light of life is dimming.

May I close with brief observations on the Office of Deacon, for I have had occasion to notice of late a reluctance among church members to accept election to that particular office.

Would it be for the reason that the term "Deacon" tends to suggest requirements and qualifications of an ecclesiastic nature? Could it be because of its biblical and apostolic origin it has gathered to itself the glorification of antiquity, in its association with the office of "Holy Orders".

I am sure it is the correct thing to do, to accept the title and office in its humanitarian aspect, applying it in its relationship to the order of Christian activity and compassionate service.

It can be safely assumed that the Deacons of the First Lutheran Church have been of the rank and file of church membership whose only qualification has been that of stewardship consciousness and a readiness to serve, with no pretence of possessing the grace of piety, mindful however, that through the agency of their church, they as its servants have been privileged to exemplify the words of St. Paul:

"And now abideth Faith, Hope and Charity, these three, but the greatest of these is Charity". (Cor. I. 13:13.)

Roll of Members who have served on the Board of Deacons for one or more terms in the interval of twenty-five years:



#### THE BOARD OF DEACONS 1953

Back Row—from left to right: Mrs. John Thordarson, John Thordarson,  
Arni G. Eggertson, Q. C., Fred Bjarnason, Mrs. S. Bowley.

Front Row—from left to right: Mrs. K. W. Johannson, Mrs. G. Finnbogason,  
Rev. V. J. Eylands, D.D., Mrs. G. K. Stephenson, Anna Stefanson.

Mrs. R. Armstrong, Miss R. M. Bardall, Mrs. K. J. Backman, Mrs. B. S. Benson, Miss Gudrun Bildfell, Mrs. O. Bildfell, Mrs. Helga Bjarnason, Mrs. S. Bowley, Mrs. Thora Broadfoot, Mrs. Lara Burns, Mrs. J. (Lilly) Davies, Mrs. G. Finnbogason, Mrs. B. Guttormsson, Miss Maria Herman, Miss Thea Herman, Mrs. H. G. Henrickson, Mrs. Bjorg Isfeld, Mrs. Geo. (Lauga) Johannesson, Mrs. Helga Johnston, Mrs. Th. Johnson, Miss Gudrun A. Johannsson, Mrs. Gudrun S. Johannsson, Mrs. K. W. Johannsson, Mrs. Victor Jonasson, Miss Vala Jonason, Mrs. C. B. Juluis, Mrs. Una Lindal, Mrs. B. McAlpine, Mrs. Gudrun Magnusson, Mrs. Bertha Nicholson, Miss Jennie Olafson, Mrs. Gerda Olafson, Mrs. S. Sigurdson, Mrs. J. Snidal, Miss Anna Stefansson, Mrs. G. K. Stephenson, Mrs. S. Sturlaugson, Mrs. Ovida Swainson, Mrs. Fred Thordarson, Mrs. John Thordarson, Mrs. A. Wathne. Men: B. Baldwin Fred Bjarnason, S. O. Bjerring, A. G. Eggertson, Q.C., Edwin Eggertson, John Davidson, G. Guðmundsson, Hannes Hannesson, Chris. A. Johnson, Harold Johnson, Jacob Johnson, O. V. Olafson, W. H. Olson, J. J. Swanson, Kris Sigmar, S. J. Sigmar, John Thordarson, Richard Vopni, Pastor ex-officio.



---

#### I N   M E M O R I A M

Gudrun Bildfell      Mrs. J. (Lilly) Davies      Maria Herman  
Mrs. Gudrun S. Johannsson      Mrs. Ovida Swainson  
Rev. B. B. Jonsson, D.D.      Jacob Johnson  
J. J. Swanson      Kris Sigmar      Richard Vopni

---



#### **THE BOARD OF TRUSTEES**

**Back Row—from left to right: William Hawcroft, Paul W. Goodman,  
Carl L. Bardal, Robert Storry, W. F. Einarson, Skuli Anderson.**

**Front Row—from left to right: Gestur G. Brandson, Grettir Eggerison,  
Victor Jonasson, S. Sigurdson.**

---

#### **THE SAGA OF OUR SUNDAY SCHOOL**

**by Gissur Eliasson**

In the winter of 1878-79 the great religious leader and founder of the First Lutheran Church, Dr. Jon Bjarnason made a brief visit to Winnipeg from New Iceland where he was the resident pastor, for the purpose of organizing a congregation among the people of Icelandic origin who were gradually settling in this young bustling city. To build a church of their own was an absolute necessity for these newly arrived immigrants for with little or no command of the language generally spoken in this vast unknown country to which they had come, they stood as "strangers insecure amid the alien corn". They needed to huddle together for spiritual warmth. The callouses of their first lowly labours with pick and shovel and the back-breaking toil that invariably falls to the not unwilling but, often untrained hands of the "foreigner" they could endure but the nostalgic thought of being stranded thousands of miles from the shores of their beloved little

island in a new world where existed no opportunity for worshipping their God in their own native tongue—the God in whose hands they placed all their trust as they began to build their future in this new land of promise—that thought they could not endure. They must build a church without delay within whose walls they could find kindred communion to proclaim the faith of their fathers in their own beautiful language. But their thoughts about religious devotions did not end here, for the adults were even more vitally concerned with fostering Christian influence and religious instruction among their children, and it is not surprising therefore to learn that within the framework of the congregation, immediate provision was made for Sunday School classes, which were primarily conducted in Icelandic, but which offered opportunity for the students to become familiar with reading in English as well.

Though the congregation was without the regular services of a resident minister for the first five years these Sunday School classes were conducted by leading Church members, among the earliest being Andrea Fisher, from Reykjavik, Johanna Skaftadottir and Helga Thorsteins-dottir, both from Eyjafirdi. While no documents or official records are at hand over the size of these classes nor the progress made, it is not difficult to realize that they met with instant encouragement and served constructively a most useful purpose in the orientation of these young people, as citizens of a new country. While there was never any question of eventual adjustment and complete assimilation with their new way of life there were widespread fears that their former spiritual values and national or racial identity would be forever lost in the process. These were therefore as can be imagined times of considerable anxiety to this comparatively small band of settlers and they felt strongly the need of spiritual guidance and instruction.

In attempting to span an era which stretches back beyond the memory of men now living one is dependent entirely on existing records for information regarding that particular era. Without such a record this saga of the Sunday School would be based on conjecture more than fact for three generations and more have belonged to this organization and grown up under its influence. Happily the very first handbook over the S. S. activities after it was organized on a firm formal footing has been preserved in our Church library and it is from this booklet that the following simple yet far reaching details have been gleaned.

On August 10, 1884 Dr. Bjarnason returned from Iceland in response to an unanimous call from the First Lutheran Congregation. On September 7, less than a month later he, with the help of his capable and inspiring wife, Fru Lara revamped and formalized the previous efforts of the Sunday School and placed them on a conventional and enduring foundation. For the first six Sundays it seems that the average attendance was about twenty-five and that the membership consisted of one large class conducted by the minister himself. Before May 31, 1885 however the attendance had jumped to sixty-one and additional teachers had been engaged. These were Fru Lara Bjarnason, Kristrun Olafsdottir Bjornson and Magnus Paulson. After this date our source of information becomes replete with facts and figures and it becomes also apparent that the first flush of success was ripening fast into a steadily growing organization. On August 9, 1885 the number of teachers had been increased to six. The teachers at that time being Dr. and Mrs Bjarnason.

Miss Holmfridur Gudnadottir, Benedikt Petursson, Sigurdur Johannesson, and Erlendur Gislason. Before the end of that year the membership had increased to 106 and the number of teachers again augmented. In addition to Dr. and Mrs. Jon Bjarnason there were Benedikt Petursson, Sigurdur Johannesson, Magnus Paulson, Eggert Jonsson, Miss Holmfridur Gudnadottir, Mrs. Rannveig Jonasson and Miss Sigridur Jonsdottir. The classes were divided alphabetically into groups A. B. C. D. E. F. G. H. I; according to age levels the seniors being in class A and so on down the line. The names of the members in these various groups are all listed and if space permitted here it would have been a pleasure to print them now for in addition to being among the earliest founder members of the Sunday School they laboured well and loyally like their descendants after them for the welfare of their Church.

As the scores of earnest members of this Church who have at one time or another assisted in the activities of the Sunday School either as teachers or in some other capacity know "Teachers' Meetings" are essential in planning and preparing an effective programme of studies for the regular Sunday devotions and instructional periods. These meetings through their discussions and disposition of matters relating to the selection of lesson material, revision of teaching methods procedure of administration etc. reveal the conditions and climate in which the Sunday School functions. While these meetings are less frequent now for obvious reasons, there are former teachers and officers among the present Church membership who recall with pride the time when such gatherings were weekly events eagerly looked forward to. While the thought that the minutes of such meetings would be handed down to posterity probably never occurred to those who have written them, nor the possibility of them being published almost 75 years later, it is nonetheless of interest to include here briefly some of the resolutions discussed at the earliest meetings for by comparison it is quickly discerned that the problems that existed then are by their very nature similar indeed to those of today, and varied in degree and not in kind. In the beginning however there is this difference that many of the wrinkles that had to be ironed out were appearing for the first time and for this reason seemed the more serious and perplexing.

At a meeting some time prior to October 25, 1885, one finds the minutes dealing with the perennial problems of maintaining a Sunday School in terms that could have been written and probably were into the minutes of last year.

There was as an illustration of this imbedded in a resolution dealing with absenteeism and a strong plea to the teachers to ascertain individually the reasons for such irregular attendances.

There was also a diligent discussion launched in an effort to find the most appropriate methods of teaching so as to insure that the instruction might help the students in a practical as well as a spiritual manner to live according to the precepts of Christ's teachings and that by being good Christians they would become better citizens, an ideal which has always adorned the Icelandic heritage.

Another item on the agenda of this important meeting was the emphasis placed on development of Hymn singing both because of the beauty of the hymns themselves and also in preparation for congregational singing when attending Church services. The following meeting of November 1, 1885 is note-

worthy for a number of worthwhile innovations, not the least of which is the decision to take "Collection", at Sunday School. There was probably a good deal of hesitation in introducing this measure for the first time , but greater demands for costlier more adequate lesson material was financed in this way and gave the children a feeling that they were contributing to the welfare of the Sunday School in a material manner. At the start the lesson material, at least the English portion of it consisted mainly of "tickets" with selected biblical passages. An important part of the assignments was the memorizing of these scriptures which was in fact an excellent procedure for it not only made the student familiar with the Bible, but with the English language as well. These "tickets" were precious and greatly prized for in the minutes of this particular meeting three separate clauses deal with the handling of these tickets and if some disciplinary actions were needed then these tickets were to be withheld from the culprit for a certain length of time depending of course on the seriousness of the offence.

Once the policy of taking "collection" had been adopted, there was need of an honest treasurer, an office that our Sunday School has always been blessed with since. The first treasurer was Mr. Pall S. Bardal.

At a meeting dated March 1/86, there was a resolution passed which demonstrates singularly well how close the affinity between the activities of the Sunday School and the existing circumstances of the community which it serves is; for it was resolved to investigate thoroughly how many of its members were unable to attend public (common) School and to make every effort to bring about the possibility of complete attendance for in those days education was often dearly bought and with great sacrifices particularly to the parents who may not have been aware of all the advantages of proper schooling, but who knew from bitter experiences and lack of opportunites the many disadvantages of no educational standards.

In 1888 provision was made for a week-day class instruction in conjunction with the Sunday School. These classes were conducted two days weekly from the end of February to the middle of May with 23 students enrolled. This extra curricular instruction was of a temporary nature, no doubt in response to a transitory need for after public schools became more accessible all those who could run wanted to learn to read and of course attended full time. There was another instance when the First Lutheran Church Sunday School decided on an innovation in an effort to accomodate its members and that was about the turn of the century when it sponsored a secondary unit under the direction of Rev. Hafsteinn Petursson who was then an associate of Dr. Jon Bjarnason. These classes were held in the same identical manner as at the main branch, and were inaugurated primarily for those who had the longest distance to travel, and were conducted in what was later to be known as the Tjaldbudar kirkja. This arrangement was of brief duration and the outcome was the consolidation of the former organization. From then onwards the Sunday School continued to grow in stature and influence with each passing year and in 1914 when death terminated the tireless work and leadership of Dr. Jon Bjarnason the organization was on a solidly sound and permanent basis. One of the last acts of his life was the selection of books for the S. S. library from funds presented to him for this purpose by the congregation. It is written in the memoirs of his career that his waning health did not permit him to finish this final task and it was left in the

hands of his good friend and great admirer Dr. Runolfur Marteinsson another outstanding educationist and teacher.

When Dr. and Mrs. B. B. Jonsson first came to this congregation they must have been deeply impressed by the vitality and enthusiasm of the Church members and likewise of the Sunday School for it followed closely the pattern of its parent organization. During their many years of active association with it they must have admired the capable work that so many of the lay-members were rendering as teachers and officers and they must have been grateful for such diligent co-workers. While all of them deserve mention, the names of such men and women as J. J. Swanson, S. O. Bjerring, E. Thorsteinson, Jennie Johnson, Mrs. H. G. Henrickson, Miss Bildfell, Fred Bjarnason, Manni Johnson and many others also were outstanding for length of service and effectiveness. The 1920's may justly be regarded as the "Golden Age" of our Sunday School for it was during that period that the attendance stood well over 400, and there was in the neighborhood of 30 teachers and officers combined. Classes were conducted in both English and Icelandic, but some time in the early 1930's the latter were discontinued as by then such a small percentage of the membership could read or understand Icelandic sufficiently well to benefit fully from the religious instruction in this language. All those who belonged to the Sunday School when it was in full bloom proudly recall the many accomplishments and intense interests that distinguished its sphere of activities; its fine choirs, its orchestra with Steve Solvason conducting—its annual picnics, its Christmas concerts, its hockey teams and many other similar successful projects.

Now the Sunday School has always been the offspring of the congregation or community that fosters it and faithfully registers the ebb and flow in the tides of fortune that surround it. When the beautiful structure of our Church on its present site was planted in the heart of the Icelandic community which radiated then from Victor and Sargent it became the obvious and very attractive focal point or nerve-centre for its religious and social life. With few interests outside these confines and at a time when the average family could boast of several children with each home participating in and amplifying the work of the Sunday School it is natural that the peak of enrolment should be reached for the circumstances were all favourable and the economic conditions ideal. It was indeed high-tide in the affairs of our Sunday School.

This brings our survey up to the present and while we are as yet to close to the tree to see the forest some statements should be made regarding the situation as it stands today—First, the Sunday School is as vital as it has ever been and equally if not more important than ever for though its function and effectiveness are often obscured by the complexity of the hurry-scurry of present day life there is great need for spiritual stability and guidance to counteract the devious forces that are pulling at the young people and as most homes are too busy now to bother much with religious instruction the need of these weekly devotions becomes magnified—Secondly, the teaching methods including a film projector for visual education are as effectual as they have ever been and probably more so. Thirdly the slate of 25 teachers and officers are as well qualified and sincere as can be engaged from the church membership. The 250 to 300 members enrolled last year are for the most part responsive and eager to learn. There is noted an unmistakable upward swing in the attendance record which is gratifying in view of



SUNDAY SCHOOL TEACHERS 1953

Names on next page.

the fact that so many of the Church members have been on the move recently to outlying parts of the city. In spite of these greater distances their children attend our Sunday School as did their fathers and even grandfathers before them. This sustaining loyalty augers well for the future for in addition to the children of our church members, other children from the community are seeking admittance to our classes even though their parents had hitherto not been adherents of our church.

The past few years with the repercussions of a World war, with the ever changing stand of spiritual and moral values and with many other disruptions raising up barriers of apathy these past few years have not been easy, but through the earnest efforts of men like Jonas Jonasson, John Guttormson, Herbert Henrickson and many others in addition to the present members of the staff and with the continuous and sustaining support of our pastor Dr. V. J. Eylands surprisingly little ground has been lost and some new territory gained. This much is certain that the saga of the Sunday School is still in the making and who can foretell to what heights of achievement it may aspire and attain. This much is equally certain that the transpired portion of its history is not really contained in words written on pages such as these, but deeply etched into the personalities, of all those hundreds of men and women who have passed through its portals and participated in its devotional services.

---

#### SUNDAY SCHOOL TEACHERS — 1953

**Back Row—from left to right:** Gissur Eliasson, Clinton Scofield, Brian Hawcroft, Mrs. Lily Matthews, Murray Lewis, Mrs. Valgerdur Swan, Ingi Bjornson, Berniece Lockhart, Olmar Sigurdson, Bill Crowe, Donald Olsen, Archie McNicholl.

**Front Row—from left to right:** Carol Earl, June Elliston, Leona Bjarnasson, Mrs. I. W. Hart, Sigrid Bardal, Mrs. Eleanor Hawcroft, Sylvia Sigurdson, Beatrice Olafson.

**Missing from photograph:** Yvonne Matthews.

---

#### THE CHOIR by Paul Bardal

Although the congregation was organized in 1878, it is probable that no organized choir was formed until in 1887, when the Pacific Avenue church was built. One can imagine the difficulties that were experienced, when it is remembered that probably not one member could read music, and now four part harmony had to be learned. In Gisli Goodman was found the patience, ability and understanding to assume the task of directing this new group. Mr. Goodman, largely self taught musically, carried out his work until the year 1907, when he relinquished his post. One of his last efforts was to personally raise \$700.00 toward the purchase of a Casavant organ for the Bannatyne Avenue church. Mrs. Jon Bjarnason, affectionately known as Fru Lara, was an accomplished musician and is gratefully remembered for her life long interest in all the musical activities among the adult, and especially the young people of the congregation. Miss

Thea Herman was Mr. Goodman's right hand at the organ, and as a matter of record was offered the post of organist when Mr. Goodman retired, but did not accept the offer.

Mention has been made of the purchase of the Casavant organ in 1907. It was a splendid instrument, and installed, cost about \$4,000.00. It was important to employ a competent pipe organist who, for obvious reasons, had to be Icelandic. It was most fortunate that such a person was available in the person of Steingrimur K. Hall, a Bachelor of Music, graduate of Gustavus Adolphus College, who later was acknowledged as the foremost musical composer among our people on this Continent. Special mention is accorded his wife, Sigrid, who from 1906 to 1935 was the paid soprano soloist of the choirs. Her finely trained voice of splendid quality was an immeasurable asset to the choirs and the musical activities, not only of the church, but of the whole community. The same fine qualities are possessed by Mrs. Lincoln G. Johnson, who succeeded Mrs. Hall, and who now holds this position. Mr. Hall served the congregation until 1935 when he moved to Wynyard, Sask. He brought specialized skill and knowledge in his work and the few Icelandic Anthems then in use were augmented by the best choral works of that day, and a new era was inaugurated. In 1909 he was given assistance with the appointment as choir director of Halldor Thorolfson, who had a fine baritone voice, and who had gained considerable experience for his duties by having been a member of some of the best choirs in the city. He served with distinction until 1913, and the choir during that period prepared and sang its most ambitious effort to that time: the Cantata, Queen Esther.

Mr. Hall then carried on as choir director and organist until 1922 when Paul Bardal, a Baritone singer, who for some years had been a soloist and member of several of the city's foremost church choirs, was engaged as soloist and choir director. He served almost continuously until 1950.

Over the years the personnel of the choir had changed, and when Mr. Bardal took over, there were in the choir a new generation of singers with splendid voices in all sections, and naturally splendid progress was made. A fine musical library was gradually built up, and for thirty years this choir intact served with distinction. Indeed they were considered among the best in the city, and won honors in the Musical Festival Competition. They were often heard over the Radio locally and across Canada. A special feature of their work was the Good Friday rendition for most of these years of Stainer's Crucifixion.

In 1923 when English services commenced, an innovation was made, later adopted by other churches, when what is known as a junior choir was organized. (The ages were from 16 to 22) to sing at the English service. This was a most happy venture, and today it is functioning splendidly and carries on the service of the church with enthusiasm and ability.

Since the departure of Mr. Hall in 1935 the post of organist has been held by: Miss Snjolaug Sigurdson now a concert pianist in New York, for 10 years; Mr. Harold Lupton, now of Vancouver; Mrs. Bjorg V. Isfeld since 1950, as both organist and choir director under whose direction will be the musical offerings of the 75th Anniversary Celebration.

The congregation of 1953 pays tribute to all the men and women, boys and girls who have carried on the service of music in our church. They

have specially dedicated themselves to this work over the years, many of them for 30 years or more. They have given what talent they had in the furtherance of His Kingdom.

Not only did these people serve in the choir, but its members were the core of all musical activities in our community and such organizations as the Icelandic Choral Society, the Icelandic Male Choir, and the special group which performed the Cantatas of Bjorgvin Gudmundson and Jon Fridfinnson were largely made up of choir members.

The congregational future looks bright and the same measure of musical endeavor can be confidently expected in the years that lie ahead.



#### THE CHOIR

Front Row—from left to right: Delores Bohn, Marion Olson, Lilia Eylands, Audrey Johnson, Bjorg V. Isfeld Organist and Choir director, Yvonne Mathews, Sylvia Storry, Evelyn Clupp, Elin Arnason.

Second Row—from left to right: Olof Viking, Ethel Buckholz, Jackueline Neil, Corinne Day, Pauline Neil, Joan Halderson, Thelma Eyford.

Third Row—from left to right: June Elliston, Lara Olsen, Stefania Eydal, Mattie Halldorson, Pearl Johnson, Ingibjorg Bjarnason, Ruth Bardal, Rae M. Bardal, Mrs. G. Gunnlaugsson, Carol Earle.

Fourth Row—from left to right: B. Guttormson, J. T. Beck, I. Swainson, J. T. Bergman, G. A. Stefanson, Gudrun Blondal, Thorun Thomsen, Lauga Johannesson, Holmfridur Danielson, Kristin Thorsteinson, Lauga Fjelsted, Mrs. E. W. Perry.

Fifth Row—from left to right: Ronald Bergman, Clarence Swainson, Thor Fjelsted, Baldwin Thorsteinson, H. J. H. Palmason, G. Peter Goodman, A. T. Blondal, Herman Fjelsted, Cecil Anderson, Dave Swainson.



#### THE MEN'S CLUB EXECUTIVE

Back Row—from left to right: Allan Johnson, K. W. Johannson, Chris Finnbogason.

Front Row—from left to right: Ingi Bjornson, T. O. Finnbogason.



#### **THE YOUNG PEOPLE'S SOCIETY — EXECUTIVE**

**Back Row—from left to right:** Jon Bergman, John Matthiasson, Al Magnusson, Jack McComb, Jim Briggs, Garry Stefansson.

**Second Row—from left to right:** Gladys Sorks, Dean Perkins, Bud White, Tom Heinriches, May Santary.

**Front Row—from left to right:** Shirley Gibson, Yvonne Mathew, Judy Bjornason.

#### **EXECUTIVE**

**Bud White:** Vice President

**Yvonne Matthews:** President

**Shirley Gibson:** Secretary

**Dean Perkins:** Treasurer

F I R S T   L U T H E R A N   C H U R C H  
Winnipeg, Manitoba

**STATEMENT OF CASH RECEIPTS AND EXPENDITURES**

For the year ended 30th November, 1953

(With comparative figures for 1952)

<b>Receipts:</b>	<b>1952</b>	<b>1953</b>
Envelope subscriptions . . . . .	\$ 4,037.37	\$ 4,510.40
Open collections . . . . .	2,093.75	2,096.32
Ladies' Aid . . . . .	1,650.00	2,000.00
Women's Association . . . . .	1,400.00	1,400.00
Dorcas Society . . . . .	1,610.00	1,426.11
Congregation . . . . .	3,599.90	1,082.52
Seventy-fifth Anniversary fund . . . . .	-	8,476.40
Miscellaneous . . . . .	965.05	933.00
Total receipts . . . . .	<u>\$15,356.07</u>	<u>\$21,924.75</u>

**Expenditures:**

Building and grounds maintenance		
Repairs, decorating and supplies . . . . .	\$ 3,738.13	\$ 938.09
Fuel, light, power, water . . . . .	1,395.38	1,374.80
Property taxes and insurance . . . . .	502.82	191.54
Caretaking . . . . .	1,170.00	1,235.00
Furniture . . . . .	293.17	362.70
Seventy-fifth Anniversary project		
— pews . . . . .	-	10,541.78
	<u>\$ 7,099.50</u>	<u>\$14,643.91</u>

**Church activities —**

Salaries . . . . .	\$ 5,025.00	\$ 5,375.00
U.L.C.A., Synod, missions, etc. . . . .	1,117.00	1,000.00
Administrative expenses . . . . .	241.52	268.88
Parsonage expenses . . . . .	542.33	376.32
Miscellaneous . . . . .	708.21	746.18
	<u>\$ 7,634.06</u>	<u>\$ 7,766.38</u>
Total expenditures . . . . .	<u>\$14,733.56</u>	<u>\$22,410.29</u>

<b>Surplus or (deficit)</b> . . . . .	\$ 622.51	\$ (485.54)
Balance in bank at beginning of year	817.30	1,439.81
Final payment on organ repairs . . . . .	-	(600.00)

Balance in bank at end of year . . . . .	<u>\$ 1,439.81</u>	<u>\$ 354.27</u>
--	--------------------	------------------

Deficit, year ended 30th November, 1953	\$ 485.54
---	-----------

Payment out of Repair and Improvement Fund to cover final instalment on 1952 organ repairs . . . . .	600.00
--	--------

Decrease in cash in bank during the year	<u>\$ 1,085.54</u>
--	--------------------

**MEMBERS OF THE FIRST LUTHERAN CHURCH**

---

Mr. and Mrs. R. Alexander—Ste. 11 Thelmo Mansions .....	72-7814
Mr. and Mrs. H. C. Allen—465 Brock Street .....	40-3458
Linda Kristin Allen—465 Brock Street .....	"
Herbert Lawrence Allen—465 Brock Street .....	"
Mr. and Mrs. J. L. K. Allin—111 12 N.E., Calgary, Alberta	
John Howard Allin, 111 12 N.E., Calgary, Alberta	
Mrs. G. W. Allison—179 Lanark Street .....	40-2275
Furby Lorraine Allison—179 Lanark Street .....	"
Miss Anna Anderson—1765 Broadway Avenue W., Vancouver, B.C.	
Mr. and Mrs. A. S. Anderson—274 Toronto Street .....	72-3611
Eileen Ruth Anderson—274 Toronto Street .....	"
Edwin Garry Anderson—274 Toronto Street .....	"
Mr. and Mrs. C. G. Anderson—409 Beverley Street .....	72-3596
Cecil Walter Anderson—409 Beverley Street .....	"
Yvonne Patricia Anderson—409 Beverley Street .....	"
Miss Elizabeth R. Anderson—663 Alverstone Street .....	
Mr. and Mrs. H. Anderson—590 Banning Street .....	3-6698
Mr. and Mrs. H. Anderson—Suite "B" Patricia Court .....	72-1979
Mr. and Mrs. H. L. Anderson—1902 William Avenue .....	72-9068
Dennis Ronald Anderson—1902 William Avenue .....	"
Wendy Darlene Anderson—1902 William Avenue .....	"
Mr. and Mrs. I. Anderson—44 Knappen Avenue .....	72-2929
Carol Anderson—44 Knappen Avenue .....	"
Chris Anderson—44 Knappen Avenue .....	"
Mr. and Mrs. J. Anderson—485 Toronto Street .....	3-9474
Lorne Anderson—485 Toronto Street .....	"
Paul Anderson—485 Toronto Street .....	"
Mrs. L. E. Anedson—922 Sherburn Street .....	74-3205
Margaret Jean Anderson—922 Sherburn Street .....	"
William David Anderson—922 Sherburn Street .....	"
Mrs. Lois M. Anderson—2351 Oxford Road, Berkley, Michigan .....	
Mr. and Mrs. O. J. Anderson—834 Burnell Street .....	72-7532
Fern Kathleen Anderson—834 Burnell Street .....	"
Lawrence Neil Anderson—834 Burnell Street .....	"
Mr. and Mrs. O. Anderson—162 Perth Avenue .....	59-5711
Mr. and Mrs. S. Anderson—557 Banning Street .....	3-6688
Brian David Anderson—557 Banning Street .....	"
Joan Elaine Anderson—557 Banning Street .....	"
Mrs. Thuridur Anderson—1911 Bannatyne Avenue .....	72-7756
Mrs. Valgerdur Anderson—19 Alloway Avenue .....	3-3498
Mr. and Mrs. V. Anderson—Box 261, Ocean Falls, B.C.	
Margaret Dagbjort Anderson—Box 261, Ocean Falls, B.C.	
Mr. and Mrs. V. B. Anderson—Suite 2, 675½ Sargent Avenue .....	74-9135
Mr. and Mrs. W. J. Anderson—729 Simcoe Street .....	74-2726
Valdyn Jonina Anderson—729 Simcoe Street .....	"
Mr. and Mrs. R. H. Armstrong—1019 Dominion Street .....	3-8937
Donna Shirley Armstrong—1019 Dominion Street .....	"
Beverley Anne Armstrong—1019 Dominion Street .....	"

Mr. and Mrs. A. J. Arnason—292 Montrose Street .....	40-3105
Jon Garth Arnason—292 Montrose Street .....	"
Frederick Bruce Arnason—292 Montrose Street .....	"
Mr. J. Asgeirsson—126 Lodge Avenue .....	6-7238
Mr. and Mrs. B. L. Austman—Suite 5, Camelot Apartments .....	92-6684
Martin Curtin Austman—Suite 5, Camelot Apartments .....	"
Mrs. Helga Austman—76 Walnut Street .....	72-5007
Mrs. Ethel L. Axford—550 Furby Street .....	3-7369
Mr. H. Axford—33 Lawndale Avenue .....	42-3464
Mr. T. D. Axford—273 Sackville Street .....	6-6769
Mr. and Mrs. W. E. Bachmann—774 Harbison Avenue .....	50-5124
William Edward Bachmann—774 Harbison Avenue .....	"
Marilyn Elizabeth Inga Bachmann—774 Harbison Avenue .....	"
Dr. and Mrs. K. J. Backman—893 Garfield Street .....	3-0450
Kristjan Gudni Backman—893 Garfield Street .....	"
Mrs. Salome G. Backman—Suite 2, Vinborg Apartments .....	74-5755
Mrs. G. L. Badali—140 Perth Avenue, West Kildonan .....	59-8695
Irene Joan Badali—140 Perth Avenue, West Kildonan .....	"
John Roy Badali—140 Perth Avenue, West Kildonan .....	"
George Lawrence Badali—140 Perth Avenue, West Kildonan .....	"
Mrs. Thora Badger—875 Sherburn Street .....	3-1800
Carol Yvonne Badger—875 Sherburn Street .....	"
Sandra Elaine Badger—875 Sherburn Street .....	"
William Thomas Badger—875 Sherburn Street .....	"
Thora Darlene Badger—875 Sherburn Street .....	"
Mr. and Mrs. Charles Bailey—432 Munro Avenue .....	50-3664
Mr. and Mrs. B. Baldwin—201-31st. W. Saskatoon, Sask.	
Irma Dorothy Baldwin—201-31st. W. Saskatoon, Sask.	
Howard Leslie Baldwin—201-31st. W. Saskatoon, Sask.	
Mr. and Mrs. Ben Baldwin—Suite 11, Asa Apartments .....	3-0593
Mr. B. G. Baldwin—454 Albany Street .....	6-6907
Miss Donna Baldwin—Suite 3-125 High Street, Moose Jaw .....	
Mr. and Mrs. H. Baldwin—474 Oxford Street .....	40-3779
Mr. and Mrs. J. Baldwin—1040 Dominion Street .....	72-4465
Skafti Carl Baldwin—1040 Dominion Street .....	"
Anna Gwendolyn Baldwin—1040 Dominion Street .....	"
Mr. and Mrs. R. H. Baldwin—38 Lodge Avenue .....	6-6479
David Raymond Baldwin—38 Lodge Avenue .....	"
Mr. and Mrs. W. Baldwin—448 Sherbrooke Street .....	74-2309
Stanley Lloyd Baldwin—448 Sherbrooke Street .....	"
Mr. Wilfred H. Baldwin—Suite 17, Stevens Court .....	3-3057
Mr. J. Baldwinson—1266 Logan Avenue .....	74-7149
Mr. and Mrs. James Bann—797 Dominion Street .....	3-8525
Gloria Rose Bann—797 Dominion Street .....	"
Franklin Walter Bann—797 Dominion Street .....	"
Mr. and Mrs. J. Banman—376 Morley Avenue .....	42-7760
Mr. and Mrs. A. G. Bardal—943 Lipton Street .....	74-8081
Gerard Arinbjorn Bardal—943 Lipton Street .....	"
Brian Stanley Bardal—943 Lipton Street .....	"
Philip Jon Bardal—943 Lipton Street .....	"

Eric Stephen Bardal—943 Lipton Street .. .	74-8081
Karen Bardal—943 Lipton Street .. .	"
Mrs. A. S. Bardal—Suite 2, 841 Sherbrook Street .. .	74-7639
Signy Bardal—Suite 2, 841 Sherbrook Street .. .	"
Mr. and Mrs. Karl L. Bardal—676 Oak Street .. .	40-5988
Karla Marion Elizabeth Bardal—676 Oak Street .. .	"
Mr. and Mrs. N. O. Bardal—122 Hearn Avenue .. .	6-5863
Njall Ofeigur Bardal—122 Hearn Avenue .. .	"
Jean Anne Bardal—122 Hearn Avenue .. .	"
Mr. Paul Bardal—Suite 4, 841 Sherbrook Street .. .	74-7730
Sigrid Margaret Bardal—Suite 4, 841 Sherbrook Street .. .	"
Mr. and Mrs. P. S. Bardal—1129 Spruce Street .. .	74-7739
Sharon Lynn Bardal—1129 Spruce Street .. .	"
Wayne Paul Bardal—1129 Spruce Street .. .	"
Andrew Stanley Bardal—1129 Spruce Street .. .	"
Miss Ranveig M. Bardal—Suite 5, 54 Donald Street .. .	92-9037
Miss Ruth Bardal—Suite 5, 54 Donald Street .. .	92-9037
Mr. and Mrs. F. Bardarson—413 Victor Street .. .	3-9888
Melvin Ronald Bardarson—413 Victor Street .. .	"
Mrs. Thorun J. Barrieau—Dauphin, Manitoba .. .	
Joan Elizabeth Barrieau—Dauphin, Manitoba .. .	
Dawn Geraldine Barrieau—Dauphin, Manitoba .. .	
Mr. and Mrs. A. Barton—1203 Sherburn Street .. .	74-7965
Arthur Johnson Barton—1203 Sherburn Street .. .	"
Mrs. F. Beattie—575 Furby Street .. .	3-3398
Dawn Laura Beattie—575 Furby Street .. .	"
Mr. and Mrs. J. T. Beck—975 Ingersoll Street .. .	74-6376
Allan Agust Beck—975 Ingersoll Street .. .	"
Mrs. Vigfusina Beck—618 Agnes Street .. .	
Mr. and Mrs. J. R. Beckel—565 Simcoe Street .. .	3-9696
Alan Gordon Beckel—565 Simcoe Street .. .	"
Janice Lee Beckel—565 Simcoe Street .. .	"
Mr. and Mrs. D. B. Beckett—222 Renfrew Street .. .	40-5322
Mr. and Mrs. H. G. Bees—793 Simcoe Street .. .	74-2887
Katherine Carol Bees—793 Simcoe Street .. .	"
Karen Frances Bees—793 Simcoe Street .. .	"
William Charles Bees—793 Simcoe Street .. .	"
Mrs. D. L. Bennett—Ottawa, Ontario .. .	
Mr. and Mrs. E. Benjaminson—894 Dominion Street .. .	3-4972
Lynne Cecelia Benjaminson—894 Dominion Street .. .	"
Kathryn Margaret Benjaminson—894 Dominion Street .. .	"
Ellen Mary Benjaminson—894 Dominion Street .. .	"
Mr. and Mrs. F. C. Benjaminson—Whittier Street, Kirkfield Park .. .	6-7636
Miss Inga Benjaminson—890 Dominion Street .. .	3-5198
Mr. and Mrs. S. Benjaminson—Little River, California .. .	
Mrs. B. S. Benson—757 Home Street .. .	74-5326
Lara Florentina Ruth Benson—757 Home Street .. .	"
Mr. and Mrs. H. Benson—589 Alverstone Street .. .	3-1186
Mr. and Mrs. Harold Benson—1080 Ashburn Street .. .	3-3127
Harold Glenn Benson—1080 Ashburn Street .. .	"
Leith Weston Benson—1080 Ashburn Street .. .	"

Valerie Ann Benson—1080 Ashburn Street	3-3127
Joyce Benson—4538½ Melbourne Avenue, Los Angeles 37, Cal.	
Mr. and Mrs. L. H. Berg—650 Home Street	72-3649
Gerald Leslie Berg—650 Home Street	"
Mr. and Mrs. A. Bergman—Suite 1, Kenwood Apartments	74-4943
Mrs. H. A. Bergman—Suite 17, Fleetwood Apartments	74-8809
Mr. and Mrs. J. Bergman—Suite 31, Redwood Apartments	59-1832
Joan Audrey Bergman—Suite 31, Redwood Apartments	"
Jack Bryan Bergman—Suite 31, Redwood Apartments	"
Miss Johanna S. Bergman—28 Purcell Avenue	3-4494
Miss Lovisa G. Bergman—28 Purcell Avenue	"
Berghor Jens Bergman—28 Purcell Avenue	"
Thomas Ofeigur Bergman—28 Purcell Avenue	"
Jon Bergman—28 Purcell Avenue	"
Vilhelmina Elin Bergman—28 Purcell Avenue	"
Mr. and Mrs. John T. Bergman—53 Purcell Avenue	3-8295
Ronald Thorsteinn Bergman—53 Purcell Avenue	"
Delwyn Lorian Bergman—53 Purcell Avenue	"
Marvin Dennis Bergman—53 Purcell Avenue	"
Mr. Norman S. Bergman—349 Lindsay Street	40-5056
Mr. R. Bergson—245 Arlington Street	72-5080
Mr. W. Bergman—1444 Wellington Crescent	40-2871
Mrs. Beverley R. Bertulli—753 Jessie Avenue	
Mr. and Mrs. Harry Berquist—373 Kenaston Boulevard	40-7278
Carol Ann Berquist—373 Kenaston Boulevard	"
Stefania Lynn Berquist—373 Kenaston Boulevard	"
Bryan Charles Berquist—373 Kenaston Boulevard	"
Victoria Gail Berquist—373 Kenaston Boulevard	"
Leonard James Berquist—373 Kenaston Boulevard	"
Phyllis Brenda Berquist—373 Kenaston Boulevard	"
Mr. and Mrs. A. E. Beveridge—461 Sydney Avenue East Kildonan	50-6992
Craig Edward Beveridge—461 Sydney Avenue, East Kildonan	"
Anita Claire Beveridge—461 Sydney Avenue, East Kildonan	"
Mr. and Mrs. J. J. Bildfell—3780 St. Josphes Drive, Lachine, Quebec	
Dr. Jon A. Bildfell—3780 St. Josphes Drive, Lachine, Quebec	
Mr. John Bilsland—960 Sherburn Street	74-9395
John David Bilsland—960 Sherburn Street	"
Mr. and Mrs. B. P. Bjarnason—Suite 16, Corinne Apartments	74-3825
Mr. and Mrs. E. A. Bjarnason—100 Thorndale Avenue	20-6290
Leona Claire Bjarnason—100 Thorndale Avenue	"
Judith Stefania Bjarnason—100 Thorndale Avenue	"
Patricia Elin Bjarnason—100 Thorndale Avenue	"
Mr. and Mrs. F. Bjarnason—187 Aubrey Street	72-2364
Mr. and Mrs. T. J. Blondal—1980 Cass Boulevard, Berkley, Mich.	
Myrna Diane Blondal—1980 Cass Boulevard, Berkley, Mich.	
Theodore Jon R. L. Blondal—1980 Cass Boulevard, Berkley, Mich.	
Trevor Kristjan Wayne Blondal—1980 Cass Blvd., Berkley, Mich.	
Mr. and Mrs. G. M. Bjarnason—254 Belvidere Street	6-1284
Ingibjorg Sigridur Bjarnason—254 Belvidere Street	"
Jon Sigurdsson Bjarnason—254 Belvidere Street	"
Sigurbjorg Steinunn Bjarnason—254 Belvidere Street	"

Bjarni Thomas Bjarnason—254 Belvidere Street	6-1284
Mr. Halldor Bjarnason—Davidson, Saskatchewan	
Mr. and Mrs. H. S. Bjarnason—972 Garfield Street	74-3276
Hall dor Jon Bjarnason—972 Garfield Street	"
Shirley Una Bjarnason—972 Garfield Street	"
Mr. and Mrs. J. F. Bjarnason—1127 Clifton Street	72-7716
Arleen Sigurveig Bjarnason—1127 Clifton Street	"
Joseph Blair Bjarnason—1127 Clifton Street	"
Mr. and Mrs. J. F. Bjarnason—638 Greenwood Place	72-7001
Joanne Helga Bjarnason—638 Greenwood Place	"
Mrs. Johann Bjarnason—Suite 24, Franklin Apartments	72-6097
Stefania Johanna Bjarnason—Suite 24, Franklin Apartments	"
Mr. and Mrs. W. D. Bjarnason—545 Beaverbrook Street	40-5145
Wallace Martin Bjarnason—545 Beaverbrook Street	"
Mr. and Mrs. S. O. Bjerring—550 Banning Street	3-1760
Mr. and Mrs. A. B. Bjornson—853 Sherburn Street	3-8549
Lenore Margaret Bjornson—853 Sherburn Street	"
Arnold Bruce Bjornson—853 Sherburn Street	"
Miss K. Helga Bjornson—502 Camden Place	72-7095
Miss Ethel H. Bjornson—502 Camden Place	"
Mr. and Mrs. I. Bjornson—1077 Spruce Street	72-3933
Barbara Anita Bjornson—1077 Spruce Street	"
Mr. and Mrs. L. A. Bjornson—279 Bowman Avenue	50-6618
Mr. and Mrs. O. F. Bjornson—467 Tinniswood Street	
Bryan Guy Bjornson—467 Tinniswood Street	
Wayne William Bjornson—467 Tinniswood Street	
Valerie Isabelle Bjornson—467 Tinniswood Street	
Mr. and Mrs. O. G. Bjornson—329 Cordova Street	40-1187
Mrs. Oddny Bjornson—Suite 10, 611 Main Street	
Mr. and Mrs. S. B. Bjornson—1131 Clifton Street	72-4278
Mr. and Mrs. S. Bjornson—679 Beverley Street	74-5104
Mr. and Mrs. R. H. Bjornson—Box 20A, R.R. 1, Winnipeg	52-3351
Gerald Rurik Bjornson—Box 20A, R.R. 1, Winnipeg	
Linda Beryl Bjornson—Box 20A, R.R. 1, Winnipeg	
Mr. and Mrs. O. Bjorklund—732 Riverwood Avenue, Fort Garry	44-4867
Marion Bjorklund—732 Riverwood Avenue, Fort Garry	
Brian Bjorklund—732 Riverwood Avenue, Fort Garry	"
Mr. Alvin T. Blondal—1111 Clifton Street	
Mrs. Gudrun Blondal—Suite 14, Agnes Apartments	72-3878
Shirley Joanne Blondal—Suite 14, Agnes Apartments	"
Mrs. J. A. Blondal—Suite 22, Monterey Apartments	93-7673
Mrs. Chas. Bolin—935 Spruce Street	3-9985
Delores Darlene Bolin—935 Spruce Street	"
Mr. and Mrs. A. J. Bonnar—1501 McDermot Avenue	72-6993
Margaret Gladys Bonnar—1501 McDermot Avenue	"
Mr. and Mrs. G. C. Booth—446 Silver Heights Apartments	
Mr. and Mrs. G. E. Borgford—864 Banning Street	72-8078
Doreen Margaret Borgford—864 Banning Street	"
Mr. and Mrs. J. Borgford—1044 Valour Road	3-1393
Lawrence Jon Borgford—1044 Valour Road	"

Mr. and Mrs. A. Both—431 Tweed Avenue .....	50-4582
Arthur John Benedict Both—431 Tweed Avenue .....	"
Mr. and Mrs. R. F. Bowley—707 Home Street .....	74-2305
Douglas Raymond F. Bowley—707 Home Street .....	"
Donna Laura Bowley—707 Home Street .....	"
Mr. and Mrs. S. L. Bowley—542 Waverley Street .....	40-1931
Gordon Sidney Bowley—542 Waverley Street .....	"
Mr. and Mrs. B. Brandson—1009 Clifton Street .....	72-8909
Marlene Kristin Brandson—1009 Clifton Street .....	"
Norman Barney Brandson—1009 Clifton Street .....	"
Mrs. B. J. Brandson—214 Waverley Street .....	40-3288
Mr. and Mrs. E. G. Brandson—1042 Clifton Street .....	72-7459
Elis Wayne Brandson—1042 Clifton Street .....	"
Judith Carol Brandson—1042 Clifton Street .....	"
Corinne Elaine Brandson—1042 Clifton Street .....	"
Mrs. E M. Brandson—1021 Clifton Street .....	"
Herbert Juluis Brandson—1021 Clifton Street .....	"
Mr. and Mrs. G. G. Brandson—1019 Clifton Street .....	72-5112
Neill Herbert Brandson—1019 Clifton Street .....	"
Lorraine Edna Brandson—1019 Clifton Street .....	"
Patricia Lynn Brandson—1019 Clifton Street .....	"
Mrs. Gudbjorg S. O. Brandson—663 Alverstone Street .....	74-4601
Mr. Hjortur T. Brandson—599 Agnes Street .....	"
Mr. and Mrs. S. Brandson—109 Kane Street, Deer Lodge .....	6-6040
Mr. S. Brandson—434 Agnes Street .....	3-3823
Signy Marilyn Brandson—434 Agnes Street .....	"
Sigurdur Melville Brandson—434 Agnes Street .....	"
Mr. and Mrs. Th. Brandson—1017 Clifton Street .....	3-3691
Magnus Keith Brandson—1017 Clifton Street .....	"
Doris Elsie Brandson—1017 Clifton Street .....	"
Mr. Wm. G. Brandson—1029 Clifton Street .....	72-7859
Mr. Th. J. E. Brandson—Suite 7, 595 Beverley Street .....	"
Mrs. G. K. Breckman—542 Victor Street .....	72-6281
Margrjet Breckman—542 Victor Street .....	"
Sigurlaug Breckman—542 Victor Street .....	"
Miss Lillian Breckman—Suite 15, Trevere Apartments .....	72-6281
Miss Vilborg Breckman—Suite 15, Trevere Apartments .....	"
Miss Lavina Patricia Breckman—37 Kennedy Street .....	92-7956
Mr. G. Kristjan Breckman—37 Kennedy Street .....	"
Mr. and Mrs. Verne Breckman—193 Arlington Street .....	72-5939
Gerald Kevin Breckman—193 Arlington Street .....	"
Mrs. Helga Bridgewater—663 Alverstone Street .....	74-4601
Mr. and Mrs. R. Broadfoot—Suite 34, Brantford Apartments .....	72-4829
Mr. Gunnar Brynjolfsson—663 Alverstone Street .....	74-4601
Miss Gudridur Brynjolfsson—663 Alverstone Street .....	"
Miss Thorbjorg Brynjolfsson—663 Alverstone Street .....	"
Miss Katrin Brynjolfsson—144 Yale Avenue .....	4-6166
Mr. and Mrs. O. Brynjolfsson—Suite 3, Karlston Apartments .....	3-4864
Kristinn Brynjolfur Brynjolfsson—Suite 3, Karlston Apartments .....	"
Mr. and Mrs. Alfred Buchholz—109 Hart Avenue .....	50-6395
Mr. and Mrs. Chas. W. Buchanan—468 Stiles Street .....	72-4170

Mr. and Mrs. R. Buckingham—62 Disraeli Street .....	59-5443
Mr. and Mrs. A. Burch—25 Fernwood E. ....	20-7593
Ronald Leslie Burch—25 Fernwood E. ....	"
Mr. and Mrs. E. A. Burch—684 Simcoe Street .....	74-4895
Barbara Eileen Burch—684 Simcoe Street .....	"
Diana Lynn Burch—684 Simcoe Street .....	"
Mr. and Mrs. S. Burdyny—305 Kigston Crescent .....	
Mr. and Mrs. G. Burgess—1481 Manitoba Avenue .....	52-6593
David George Burgess—1481 Manitoba Avenue .....	"
Stephen William Burgess—1481 Manitoba Avenue .....	"
Mr. and Mrs. R. F. Burns—326 Centennial Street .....	40-4812
Catherine Elizabeth Burns—326 Centennial Street .....	"
Mrs. W. J. Burns—Suite 20, Lindal Apartments .....	3-3631
Mrs. Ingjibjorg Butler—Suite 5, Patricia Apartments .....	72-5006
John William Butler—Suite 5, Patricia Apartments .....	"

Mrs. O. M. Cain—Suite 14, Vinborg Apartments .....	74-7615
Mrs. Anna Cameron—587 Langside Street .....	
Mr. and Mrs. J. H. Carrothers—Suite 4, Kinburn Apartments .....	72-0825
Mr and Mrs. C. S. Carswell—641 Rosedale Avenue .....	4-9726
Grant Stevenson Carswell—641 Rosedale Avenue .....	"
Mrs. G. C. Cartwright—Suite 2, Royal Oak Apartments .....	42-8275
Mr. and Mrs. John Chapyk—421 Davidson Street .....	
Ricki-Lahn Chapyk—421 Davidson Street .....	
Mr. and Mrs. Walter E. Check—Box 61, Ocean Falls, B.C. ....	
Mrs. Soffia Christianson—Suite 27 Eggertson Apartments .....	93-9202
Mr. and Mrs. V. S. Christjanson—267 Cathedral Avenue .....	52-6970
Irvine Sigurbjorn Christjanson—267 Cathedral Avenue .....	"
Mr. and Mrs. Johannes Christie—6 Alloway Court .....	72-8608
Mr. J. F. Christie—451 Beaverbrook Street .....	40-5555
Mr. John Christopherson—129 Tache Avenue .....	42-2382
Rev. S. S. Christopherson—58 Pearl Street .....	74-6379
Mrs. Fridley S. Clarke—381 Lipton Street .....	72-7442
Mr. and Mrs. James Clark—291 Centennial Street .....	40-5635
Terry Lyn Gudbjorg Clark—291 Centennial Street .....	"
Mr. and Mrs. P. H. Clemens—942 North Drive, Fort Garry .....	44-4149
Eric George Clemens—942 North Drive, Fort Garry .....	"
Paul Andres Clemens—942 North Drive, Fort Garry .....	"
Valdine Anna Clemens—942 North Drive, Fort Garry .....	"
Lenore Sigrid Clemens—942 North Drive, Fort Garry .....	"
Miss Florence C. Clemenson—508 Furby Street .....	3-3672
Mr. and Mrs. Albin Cooney—564 Chalmers Avenue, East Kildonan .....	50-8164
Marvin George Cooney—564 Chalmers Avenue, East Kildonan .....	"
Louise Carolyn Cooney—564 Chalmers Avenue, East Kildonan .....	"
Evelyn Frances Cooney—564 Chalmers Avenue, East Kildonan .....	"
Mr. and Mrs. H. Cooney—564 Chalmers, East Kildonan .....	"
Mrs. Hugh Cooper—California .....	
Mrs. Elva Couch—560 Waverley Street .....	40-4209
Mrs. J. R. Cross—645 Queenston Street .....	40-4264
Mr. and Mrs. Wm. Crow—725 Maryland Street .....	74-9173

William Ingimar Crow—725 Maryland Street	74-9173
Margaret Christine Crow—725 Maryland Street	"
Mr. and Mrs. K. Cryer—1276 Spruce Street	3-7926
Mrs. Jonina Cryer—29 Roslyn Road	
Mr. J. J. Cryer—98 Lipton Street	74-5984
Mrs. Lorne W. Curry—127 Brock Street	40-1138
Mr. and Mrs. H. Czerwinski—Suite 27, Palliser Apartments	42-8708
Eric Oliver Grant—Suite 27, Palliser Apartments	"

Mrs. Halldora Dalman—894 Downing Street	3-4470
Mrs. Lilja Dalman—1765 Broadway Avenue W. Vancouver, B.C.	
Mrs. Valgerdur Daniels—748 Sargent Avenue	72-2069
Mr. and Mrs. H. F. Danielson—869 Garfield Street	3-8528
Mrs. Kristjana Danielson—1007 Ashburn Street	72-3364
Mr. and Mrs. T. Danielson—997 Garfield Street	74-4786
Joanne Danielson—997 Garfield Street	"
Mr. V. Danielson—1007 Ashburn Street	72-3364
Mrs. Sigridur Davidson—735 Alverstone Street	
Miss Corinne Day—848 Sherburn Street	72-6392
Mr. and Mrs. J. Davidson—982 Garfield Street	74-6002
Norman John Davidson—982 Garfield Street	"
Carol Sigridur Davidson—982 Garfield Street	"
Mrs. L. R. Davis—550 McGee Street	72-5980
Susan Norma Osk Davis—550 McGee Street	"
Lawrence Wayne Davis—550 McGee Street	"
Mrs. Margaret DesBrisay—Suite 9, Pandora Apartments	74-9054
Mrs. A. Dorothea Desormeaux—155 Lyndale Drive	42-2507
Mary Thora Louise Desormeaux—115 Lyndale Drice	"
Mr. and Mrs. L. J. Dixon—1130 Spruce Street	3-4089
Ronald John Dixon—1130 Spruce Street	"
Sharon Ellen Dixon—1130 Spruce Street	"
Mr. and Mrs. K. D. Doig—Suite 8, Justin Apartments	42-9894
Mrs. D. T. Dorsett—590 Cathedral Avenue	56-2363
Norman Michael Dorsett—590 Cathedral Avenue	"
Roselynn Kristin Dorsett—590 Cathedral Avenue	"
Mr. and Mrs. Robert Douglas—581 Balmoral	72-5741
Mr. and Mrs. A. Dadaravicius—620 Ingersoll Street	72-5115
Michael Stefan Dadaravicius—620 Ingersoll Street	"
Mr. and Mrs. F. A. Dyer—1014 Sherburn Street	74-6385
Donna Marie Dyer—1014 Sherburn Street	"
Mr. and Mrs. Leslie C. Dyer—894 Downing Street	3-4470
Carolina Dyer—894 Downing Street	"
Paula Diane Dyer—894 Downing Street	"
Mr. and Mrs. F. N. Dalman—486 Craig Street	72-4886
Mr. and Mrs. J. F. Dalman—28 Leighton Avenue	50-5595
John Eric Dalman—28 Leighton Avenue	"
Lyall Douglas Dalman—28 Leighton Avenue	"
Linda Rosemary Dalman—28 Leighton Avenue	"
Johanna Marilyn Dalman—28 Leighton Avenue	"
Mr. A. S. Dalman—Lot 39, Kildare, Charleswood	

Miss Carol J. Earl—576 Agnes Street	3-1923
Mrs. Alma Levy Eastman—Suite 2, Cory Court	72-2144
Mrs. Arni Eggertson—256 Waterloo Street	40-1008
Asta Eggertson—256 Waterloo Street	"
Gunnar Orn Eggertson—256 Waterloo Street	"
Erlingur Kari Eggertson—256 Waterloo Street	"
Mr. and Mrs. A. G. Eggertson, Q.C.—109 Hertford Boulevard	40-7420
Mr. E. Ragnar Eggertson—912 Jessie Avenue	4-6958
Mrs. G. Eggertson—704 Langside Street	74-6352
Mr. G. Eggertson—78 Ash Street	40-1154
Mr. and Mrs. John A. Eggertson—Suite 4, Windermere Apartments	
Mrs. Petrina Eggertson—390 Boyd Avenue	59-5152
Edward Eggertson—390 Boyd Avenue	"
Mr. and Mrs. S. H. Eggertson—486 Borebank Street	40-1337
John Sigurdur Eggertson—486 Borebank Street	"
Mr. and Mrs. W. Eggertson—1035 Downing Street	72-3281
Mr. and Mrs. W. R. Eggertson—Suite 24, Fleetwood Apartments	72-6411
Mrs. Elina Egilsson—38½ Langside Street	3-3908
Mr. and Mrs. C. O. Einarson—617 Ingersoll Street	3-8035
Mr. and Mrs. H. W. Einarson—570 Oak Street	40-1052
Mr. and Mrs. J. A. Einarson—1415 Dudley Crescent	42-2578
Ronald Alan Einarson—1415 Dudley Crescent	"
John Stephen Einarson—1415 Dudley Crescent	"
Mr. and Mrs. K. A. Einarson—888 Downing Street	3-0867
Miss Laura Einarson—245 Arlington Street	3-6252
Mr. W. F. Einarson—130 Elm Park Road	20-4509
Mr. and Mrs. E. Eirikson—900 Banning Street	74-4001
Mrs. D. Elding—Suite 7, Fleetwood Apartments	72-1774
Alma Elding—Suite 7, Fleetwood Apartments	"
Mr. and Mrs. G. Eliasson—890 Dominion Street	3-5198
Glen Skuli Eliasson—890 Dominion Street	"
Gary Elias Eliasson—890 Dominion Street	"
Melba Marina Eliasson—890 Dominion Street	"
Hugh Gissur Eliasson—890 Dominion Street	"
Mr. L. Eliasson—Suite 2, Holly Apartments	
Mr. and Mrs. Th. Eliasson—691 Sherbrook Street	
Mr and Mrs. G. M. Ellis—718 Lipton Street	74-3656
Mrs. Thora Elliston—Suite 21, Corinne Apartments	
June Shirley Elliston—Suite 21, Corinne Apartments	
Mrs. Bertha Erickson—126 Sherbrook Street	3-6729
Mrs. Gudmundina Erlendson—337 Hazeldell Avenue	50-3614
Mr. and Mrs. L. Erlendson—894 Sherburn Street	72-1210
Peter Ronald Erlendson—894 Sherburn Street	"
Margaret Lynn Erlendson—894 Sherburn Street	"
Miss Stefania Eydal—Suite 19, Vinborg Apartments	74-8525
Miss Pearl R. Eyford—834 Alverstone Street	74-8042
Miss Stefania Eyford—Suite 1, 99 Furby Street	72-1635
Miss Thelma Eyford—542 Victor Street	72-6281
Dr. and Mrs. V. J. Eylands—686 Banning Street	3-0744
Lilia Marie Eylands—686 Banning Street	"
Mr. and Mrs. J. V. Eylands—J1 Park Village, Grand Forks, N.D.	

Valdimar Jon Eylands—J1 Park Village, Grand Forks, N.D.	
Mr. and Mrs. Fred Eyman—Normal School, Tuxedo .....	40-5713
Mrs. Arnheidur Eyolfson—1025 Dominion Street .....	3-8631
Maurice Carlyle Eyolfson—1025 Dominion Street .....	"
Unnsteinn Dennis Eyolfson—1025 Dominion Street .....	"
Miss Eileen Louis Eyolfson—518 Beverley Street .....	3-4546
Miss Lillian M. Eyolfson—802 Ellice Avenue .....	3-6731
Mr. and Mrs. R. H. Eyolfson—591 Arlington Street .....	72-7059
Ronald Glen Eyolfson—591 Arlington Street .....	"
Derek William Eyolfson—591 Arlington Street .....	"
Miss Vilborg C. Eyolfson—Suite 7, Franklin Apartments .....	74-5060

Mr. and Mrs. E. S. Feldsted—165 Marine Dr., S.W. Vancouver 15, B.C.	
Mr. and Mrs A. B. Finnbogason—119 Palliser Street .....	
Mr. and Mrs. G. Finnbogason—907 Goulding Street .....	72-5657
David Christian Finnbogason—907 Goulding Street .....	"
Mr. and Mrs. P. J. Finnbogason—878 Queen Street, Regina, Sask.	
Kenneth Paul Finnbogason—878 Queen Street, Regina, Sask.	
Patricia Marguerite Finnbogason—878 Queen Street, Regina, Sask.	
Mr. and Mrs. T. O. Finnbogason—105 Lodge Avenue .....	6-4962
Ardith Valdis Finnbogason—105 Lodge Avenue .....	"
Thomas William Finnbogason—105 Lodge Avenue .....	"
Mr. and Mrs. W. H. Finnbogason—893 Lipton Street .....	72-9290
Enid Olavia Finnbogason—893 Lipton Street .....	"
Mrs. Anna K. Finnsson—776 Victor Street .....	74-3019
Mr. Bjarni Finnsson—768 Victor Street .....	74-7173
Mr. and Mrs. G. W. Finnsson—505 Beverley Street .....	72-3616
Mr. and Mrs. H. Fjelsted—Suite 24, Woodlawn Apartments .....	4-6423
Mr. and Mrs. Ivan Foss—1484 Pritchard Avenue .....	59-8546
Ivan Christian Benedict Foss—1484 Pritchard Avenue .....	"
Sonja Carol Foss—1484 Pritchard Avenue .....	"
Larry Kenneth Foss—1484 Pritchard Avenue .....	"
Sharon Dagmar Sigridur Foss—1484 Pritchard Avenue .....	"
Mr. and Mrs. L. Fowler—641 Toronto Street .....	74-4813
Alfred Fowler—641 Toronto Street .....	"
Ray Fowler—641 Toronto Street .....	"
Miss Margaret A. Fowler—Suite 15, Alma Apartments .....	3-6417
Miss Thelma C. Fowler—Suite 15, Alma Apartments .....	"
Mr. and Mrs. R. Fowler—326 Albany Street .....	6-2725
Judith Ruth Fowler—326 Albany Street .....	"
Lawrence Roy Fowler—326 Albany Street .....	"
Mr. and Mrs. A. Frederickson—Suite 8, Loma Linda Apartments .....	74-6389
Mr. Harold Frederickson—Suite 6, 669 Wolseley Avenue .....	
Mr. and Mrs. H. M. Frederickson—874 Sherburn Street .....	72-1902
George Marino Frederickson—874 Sherburn Street .....	"
Kenneth Brock Frederickson—874 Sherburn Street .....	"
Carol Anne Frederickson—874 Sherburn Street .....	"
Mr. and Mrs. M. Frederickson—500 Sherburn Street .....	72-4167
Mrs. O. Frederickson—Suite 2, Loma Linda Apartments .....	3-4921
Mr. Paul Frederickson—Suite 9, Elaine Court .....	74-8954

Eunice Frederickson—Suite 9, Elaine Court . . . . .	74-8954
Thelma Frederickson—Suite 9, Elaine Court . . . . .	"
Mr. and Mrs. V. Frederickson—901 Dominion Street . . . . .	3-1291
Mrs. Aurora Dalman Freeman—Bristol, England	
Mrs. Gudlaug Th. Freeman—146 Elmhurst Road, Charleswood . . . . .	6-7254
Hallidor Freeman—146 Elmhurst Road, Charleswood . . . . .	"
Mr. John Freeman—1395 Fritchard Avenue . . . . .	52-4834
Mrs. Lara E. Freeman—252 Beverley Street . . . . .	72-7027
Mr. and Mrs. S. A. Freeman—147 Inkster Boulevard . . . . .	59-5511
Olavia Joy Freeman—147 Inkster Boulevard . . . . .	"
Alfred Calvin Oscar Freeman—147 Inkster Boulevard . . . . .	"
Emil Lloyd Freeman—147 Inkster Boulevard . . . . .	"
John Dennis Freeman—147 Inkster Boulevard . . . . .	"
Sigurlaug Gail Freeman—147 Inkster Boulevard . . . . .	"
Irwin Lee Freeman—147 Inkster Boulevard . . . . .	"
Mr. and Mrs. Th. H. Freeman—1396 Lincoln Avenue . . . . .	72-0501
Shirley Anne Freeman—1396 Lincoln Avenue . . . . .	"
Thomas Andrew Freeman—1396 Lincoln Avenue . . . . .	"
Mr. V. Freeman—335 Lipton Street . . . . .	3-9167
Mrs. Bertha Fridfinnson—622 Agnes Street . . . . .	74-3255
Audrey Fridfinnson—622 Agnes Street . . . . .	"
Ronald Wm. Fridfinnson—237-9th Avenue N.W. Calgary, Alberta	
Mrs. Clara Fulford—624 Agnes Street . . . . .	
Mr. and Mrs. G. F. Garbutt—382 Simcoe Street . . . . .	72-3920
Olivia Joan Garbutt—382 Simcoe Street . . . . .	"
George Barry Garbutt—382 Simcoe Street . . . . .	"
Mrs. Thora Garner—288 Forrest Avenue . . . . .	52-6012
Mr. and Mrs. C. D. Gardiner—Suite 10, Elsinore . . . . .	72-5135
Kery Jane Gardiner—Suite 10, Elsinore . . . . .	"
Laurie Mae Gardiner—Suite 10, Elsinore . . . . .	"
Mrs. Eleanor A. Gibson—Suite 4, Wakefield Apartments . . . . .	4-3668
Mr. and Mrs. G. F. Gibson—Suite 20, Victoria Court . . . . .	93-9617
Mrs. D. A. Gilbert—325 Lindsay Street . . . . .	40-4169
Mrs. Jas. M. Gilchrist—101 Park Boulevard . . . . .	40-5243
Harold Jon McKay—101 Park Boulevard . . . . .	"
Frederick McKay—101 Park Boulevard . . . . .	"
Mr. and Mrs E. A. Gillies—680 Banning Street . . . . .	72-6621
John Stephen Gillies—680 Banning Street . . . . .	"
Mrs. G. H. Gillies—923 Warsaw Avenue . . . . .	4-5784
Francis Gillies—923 Warsaw Avenue . . . . .	"
Mr. and Mrs. J. S. Gillies—680 Banning Street . . . . .	72-6621
Mr. and Mrs. R. C. Gillies—737 Goulding Street . . . . .	72-5308
Joy Leslie Gillies—737 Goulding Street . . . . .	"
Mr. and Mrs. Thos. Gillies—255 Simcoe Street . . . . .	3-3901
Mrs. Snjolaug Gillis—320 Toronto Street . . . . .	72-3593
Mr. and Mrs. Gordon A. Gislason—1173 Mulvey Avenue . . . . .	42-4196
Gordon Stephen Gislason—1172 Mulvey Avenue . . . . .	"
Donald Garth Gislason—1173 Mulvey Avenue . . . . .	"
Mr. Halldor Gislason—459 Sherbrook Street . . . . .	3-0244

Mrs. Kristin Gislason—121 Arlington Street	3-0047
Mr. Gardar H. Gislason—6 East Gate	
Mrs. Margrijet Goodall—208 Glenwood Crescent	50-2007
Mr. and Mrs. A. T. Goodman—650 Goulding Street	72-7201
Thomas Alexander Goodman—650 Goulding Street	"
Paul Robert Goodman—650 Goulding Street	"
Mr. and Mrs. Arni Goodman—1990 William Avenue	72-6842
Vera Ann Goodman—1990 William Avenue	"
Mrs. Conrad Goodman—2945 West 40th Avenue, Vancouver, B.C.	
Mr. C. W. Goodman—13 Karlston Apartments	74-4239
Mr. and Mrs. G. A. Goodman—1195 Fleet Avenue	72-6621
Gordon Allan Goodman—1195 Fleet Avenue	"
Geraldine Irene Goodman—1195 Fleet Avenue	"
Mr. and Mrs. G. P. Goodman—Suite 15, Emily Apartments	74-2947
Rodger Warren Goodman—Suite 15, Emily Apartments	"
Gilbert Raymond Goodman—Suite 15, Emily Apartments	"
Mrs. Myrtle Gainor—Milnor, North Dakota	
Miss Helga Goodman—83 Carlton Street	93-5197
Mr. and Mrs. J. Goodman—824 Goulding Street	3-9117
John Robert Goodman—824 Goulding Street	"
Lorne Gudmundur Goodman—824 Goulding Street	"
Mrs. J. T. Goodman—1987 Elgin Avenue	74-5737
Mr. and Mrs. S. L. Goodman—1987 Elgin Avenue	"
Mr. and Mrs. Leo Goodman—45 Victoria Crescent	20-9001
Gerald Wayne Goodman—45 Victoria Crescent	"
Alicyn Lee Goodman—45 Victoria Crescent	"
Mr. and Mrs. Paul Goodman—652 Goulding Street	3-5105
Elizabeth Sue Goodman—652 Goulding Street	"
Paulina Fjola Goodman—652 Goulding Street	"
Mr. and Mrs. W. Goodman—690 Victor Street	74-3242
Joan Doreen Goodman—690 Victor Street	"
Mr. and Mrs. D. S. Gordon—Suite 12, Rosemount Apartments	42-8048
Mr. and Mrs. G. Gottfred—163 Elm Street	40-2072
Mrs. Helga Grant—666 Alverstone Street	72-8090
Dr. and Mrs H. G. Grant—892 Banning Street	72-5155
Mr. and Mrs. A. H. Gray—1125 Valour Road	3-6679
Mr. and Mrs. H. H. Gray—45 Hull Avenue	20-5620
Gerald John Byron Gray—45 Hull Avenue	"
Mr. and Mrs. J. A. Gray—676 Banning Street	72-3309
Earlis Laufey Grey—676 Banning Street	"
Wayne Arthur Frederick Gray—676 Banning Street	"
Karen Lou Gray—676 Banning Street	"
Miss Elsie Green—439 Winterton Avenue, East Kildonan	
Mr. and Mrs. J. Grayston—1986 Ross Avenue	74-5837
Margaret Agnes Grayston—1986 Ross Avenue	"
John Stanley Grayston—1986 Ross Avenue	"
Mrs. Susanna Gudmundsson—376 Morley Avenue	42-7760
Mr. and Mrs. T. Gudmundson—931 Garfield Street	74-2165
Mekin Laufey Gudmundson—931 Garfield Street	"
Walter Gudmundson—931 Garfield Street	"
Mr. and Mrs. G. Gunlaugson—Suite A, Vinborg Apartments	74-8494

Margaret Gunlaugson—Suite A, Vinborg Apartments	74-8494
Gordon Gunlaugson—Suite A, Vinborg Apartments	"
Mr. and Mrs. L. H. Gunnlaugson—824 Broadway Avenue	3-1318
Lynette Patricia Gunnlaugson—824 Broadway Avenue	"
Mr. and Mrs. M. Gunnlaugson—511 Agnes Street	72-8374
Mr. and Mrs. E. M. Gunness—1859 Lincoln Avenue	72-5529
Gail Johanna Gunness—1859 Lincoln Avenue	
Dale Robert Gunness—1859 Lincoln Avenue	
David Everett Gunness—1859 Lincoln Avenue	
Mr. and Mrs. B. Guttormson—987 Minto Street	3-0974
Mrs. E. K. Guttormson—82 Home Street	3-3273
Mr. and Mrs. John K. Guttormson—722 Harbison Avenue	50-8245
Richard John Guttormson—722 Harbison Avenue	"
Helen Louise Guttormson—722 Harbison Avenue	"
Miss Irene Guttormson—140 Garfield Street	3-6050
Mr. N. K. Guttormson—269 Delaware Avenue, Toronto 4, Ontario	
Mr. and Mrs. S. Guttormson—R.R. 1, Rossmere Road, Winnipeg	

Mr. and Mrs. L. Hackie—458 Melbourne Avenue, East Kildonan	50-7394
Lawrence Raymond Hackie—458 Melbourne Avenue, East Kildonan	"
Mr. and Mrs. Frank Calderson—Selkirk, Manitoba	
Franklin Robert Calderson—Selkirk, Manitoba	
Margaret Calderson—Selkirk Manitoba	
Mr. and Mrs. H. Calderson—1014 Dominion Street	72-3115
Joan Margaret Calderson—1014 Dominion Street	"
Gail Kristolina Calderson—1014 Dominion Street	"
John Halldor Calderson—1014 Dominion Street	"
Mrs. Valdys Calderson—105 Lodge Avenue	6-4962
Mr. and Mrs. W. C. Calderson—271 Kildonan Ave., West Kildonan	59-6273
Mary Alexandra Calderson—271 Kildonan Avenue, West Kildonan	"
Emily Martha Calderson—271 Kildonan Avenue, West Kildonan	"
Mr. Albert Halldorson—264 Bowman Avenue, East Kildonan	50-4831
Mrs. Anna Halldorson—498 Victor Street	3-3942
Mr. and Mrs. H. G. Halldorson—388 La Riviere Street	93-9954
Eleanor Ingibjorg Halldorson—388 La Riviere Street	"
Roy Halldor Halldorson—388 La Riviere Street	"
John David Halldorson—388 La Riviere Street	"
Mr. and Mrs. H. Th. Halldorson—613 Notre Dame Avenue	74-9398
Ronald Halldorson—613 Notre Dame Avenue	"
Mr. and Mrs. J. Halldorson—Suite 7, Stevens Court	3-5385
Emily Halldorson—Suite 7, Stevens Court	"
Mrs. Julianna Halldorson—184 Evanson Street	72-3172
Miss Mattie Halldorson—213 Ruby Street	72-3977
Miss Salome Halldorson—Suite F, Ashford Block	3-1933
Mr. and Mrs. T. L. Hallgrimson—805 Garfield Street	72-4636
Leifur Julius Hallgrimson—805 Garfield Street	"
Mr. and Mrs. C. A. Hallson—134 Palliser Avenue	6-4224
Barry Keith Hallson—134 Palliser Avenue	"
Richard Carl Hallson—134 Palliser Avenue	"
Carla Joanne Margaret Hallson—134 Palliser Avenue	"

Mr. and Mrs. E. Hallson—6925-9th Knight Road, Vancouver 15, B.C.	
Dennis Alvin Hallson—6925-9th Knight Road, Vancouver 15, B.C.	
Gerald Dale Hallson—6925-9th Knight Road, Vancouver, B.C. ....	
Mr. and Mrs. J. O. Hallson—1042 Valour Road .....	72-3898
Lorne Hallson—1042 Valour Road .....	"
Joanne Hallson—1042 Valour Road .....	"
Patricia Hallson—1042 Valour Road .....	"
Mr. Ken Hallson—844 Inkster Boulevard .....	56-1679
Mr. and Mrs. Paul Hallson—714 Ellice Avenue .....	3-1016
Maria Linda Hallson—714 Ellice Avenue .....	"
Norman Paul Hallson—714 Ellice Avenue .....	"
Mr. and Mrs. C. P. Hatlalin—369 Kingston Crescent .....	20-1381
Diane Frances Hatlalin—369 Kingston Crescent .....	"
Paul Douglas Haltalin—369 Kingston Crescent .....	"
Miss Lillian Haltalin—1501 Roblin Boulevard .....	6-5394
Mr. and Mrs. J. Hannesson—658 Home Street .....	72-7068
Dorothy Gail Hannesson—658 Home Street .....	"
Mrs. Kr. Hannesson—716 Lipton Street .....	74-9396
Mr. Hannes Hannesson—716 Lipton Street .....	"
Miss Sigurbjorg Sybil Hannesson—716 Lipton Street .....	"
Miss Christine Ragnheidur Hannesson—716 Lipton Street .....	"
Mr. O. A. Hannesson—651 Simcoe Street .....	74-4995
Mr. and Mrs. T. Hannesson—773 Lipton Street .....	74-8281
Thomas Christian Hannesson—773 Lipton Street .....	"
Mr. Skuli Hanson—Suite 2, Holly Apartments .....	
Mr. and Mrs. I. W. Hart—Suite 17, Gainsborough Apartments ..	72-4068
Mr. and Mrs. G. R. Harvey—Suite 26, Rothesay Apartments ..	3-4284
Myra Lynne Harvey—Suite 26, Rothesay Apartments .....	"
Raymond Kevin Harvey—Suite 26, Rothesay Apartments .....	"
Mr. and Mrs. W. Hawcroft—711 Ingersoll Street .....	3-3473
Mr. and Mrs. Wm. B. Hawcroft—669 Ingersoll Street .....	
Mr. and Mrs. B. Heidman—Suite 1, Inglis Apartments .....	74-7243
Beatrice J. Heidman—Suite 1, Inglis Apartments .....	"
Mr. and Mrs. E. J. Helgason—560 Waverley Street .....	40-4209
Mr. E. Helgason—Suite 30B, McMillan Court .....	93-4892
Helga Eirika Helgason—Suite 30B, McMillan Court .....	"
Mrs. Laufey Helgason—277 Toronto Street .....	3-3920
Mrs. Magnea Helgason—380 Simcoe Street .....	72-1789
Mr. and Mrs. S. A. Helgason—869 Hector Avenue .....	42-7221
Abert Sigurd Helgason—869 Hector Avenue .....	"
Gunnar Jon Helgason—869 Hector Avenue .....	"
Mrs. Colin C. Henderson—Suite 10, The Cove Apartments .....	
Mr. Donald C. Henrickson—503 Tinniswood Street .....	56-3459
Miss Fridrikka Henrickson—57 Balmoral Place .....	
Mr. and Mrs. George Henrickson—77 McLean, Varsity View P.O.	
Raymond Lawrence Henrickson—77 McLean, Varsity View P.O.	
Mr. and Mrs. J. Henrickson—1036 Garfield Street .....	74-7676
Earle Stuart Henrickson—1036 Garfield Street .....	"
Miss Sigurveig Henrickson—Suite 16, Bell Rose Apartments ..	74-8460
Mrs. Thjodbjorg (Bertha) Henrickson—208 Lenore Street .....	3-9440
Mrs. Pearl F. Heppenstall—Suite 29, Stevens Court .....	3-3728

Miss Theodora Herman—120 Lenore Street .....	3-5262
Mr. and Mrs. A. Hermanson—716 Home Street .....	74-8519
Mr. and Mrs. R. W. Hjorleifson—25 Frederick Avenue E. ....	20-3484
William Bjorn Hjorleison—25 Frederick Avenue E. ....	"
Mrs. Thorbjorg Hjorleifson—25 Frederick Avenue E. ....	"
Mrs. Kristin Holm—12 Vinborg Apartments .....	
Mrs. Johanna Holm—667 Valour Road .....	3-6156
Mr. and Mrs. K. R. Honey—9 Fidler Avenue .....	42-5915
Eric Gardiner Honey—9 Fidler Avenue.....	"
Gudmundur Gary Lynn Honey—9 Fidler Avenue .....	"
Karen Francie Ellen Honey—9 Fidler Avenue .....	"
Kristjan Dana Birt Honey—9 Fidler Avenue .....	"
Mr. and Mrs. H. L. Hopkins—Suite 1, Eggertson Apartments .....	93-9816
Mrs. Mary G. Hougaard—717 William Avenue .....	74-7994
Mr. and Mrs. P. Hucul—1228 Ashburn Street .....	3-9270
Diane Sandra Hucul—1228 Ashburn Street .....	"
George David Hucul—1228 Ashburn Street .....	"
Mrs. Mary E. Hunter—Suite 18, The Wayne Apartments .....	72-9950
Mrs. R. Hutton—Suite 28, Cavell Apartments .....	93-2671

Mr. and Mrs. C. V. Ingaldson—232 Ashland Avenue .....	4-7872
Ingimar Kristjan Ingaldson—232 Ashland Avenue .....	"
Paula Jean Ingaldson—232 Ashland Avenue .....	"
Ivan Edwin Ingadlson—232 Ashland Avenue .....	"
Mr. and Mrs. F. Ingaldson—886 Bannerman Avenue .....	52-7654
Fred Einar Ingaldson—886 Bannerman Avenue .....	52-7654
Darlene Veronica Ingaldson—886 Bannerman Avenue .....	"
Jo-Anne Ingaldson—886 Bannerman Avenue .....	"
Mrs. Violet Ingaldson—539 Goulding Street .....	72-4780
Mr. K. B. Ingimundson—920 Windermere Avenue .....	4-4880
Mrs. Gudrun N. Ingimundson—230 Simcoe Street .....	72-2915
Bruce Ingimar Ingimundson—230 Simcoe Street .....	"
Jo-Anna Maria Ingimundson—230 Simcoe Street .....	"
Mr. J. J. Ingimundson—27 Guay Avenue .....	93-8136
Mr. and Mrs. J. Ingimundson—632 Simcoe Street .....	74-7855
William Roland Ingimundson—632 Simcoe Street .....	"
Mrs. Jonina Ingimundson—504 Victor Street .....	72-5175
Mr. and Mrs. L. E. Ingimundson—18 St. Elmo Road, St. Vital .....	20-5955
Norma Lorraine Ingimundson—18 St. Elmo Road, St. Vital .....	"
Mr. and Mrs. M. C. Ingimundson—263 Aubrey Street .....	3-8793
Brian Thomas Ingimundson—263 Aubrey Street .....	"
Mr. and Mrs. Eric A. Isfeld—575 Montrose Street .....	40-7456
Mr. H. Isfeld—36 Barrington Avenue .....	20-5487
Mr. and Mrs. Edwin H. Isford—409 Toronto Street .....	72-3409
Mundi Thomas Edwin Isford—409 Toronto Street .....	"
Mr. and Mrs. S. Isleifson—831 Montrose Avenue, East Kildonan ..	50-7015
Cecil Thorsteinn Isleifson—831 Montrose Avenue, East Kildonan ..	"
Albert Murray Isleifson—831 Montrose Avenue, East Kildonan ..	"
Allan Roy Isleifson—831 Montrose Avenue, East Kildonan ..	"
Julia Thorbjorg Isleifson—831 Montrose Avenue, East Kildonan ..	"

Mr. and Mrs. R. C. Jackett—1104 Boyd Avenue	59-8172
Richard Clarence Jackett—1104 Boyd Avenue	"
John Julius Jackett—1104 Boyd Avenue	"
Mr. and Mrs. D. J. Jensen—359 Kilbride Avenue	59-7060
Carol Joy Jensen—359 Kilbride Avenue	"
Mr. and Mrs. Allan Johannesson—258 Davidson Street	72-0352
Mr. Arni Johannesson—R.C.A.F. Station, Lutwaffe, England	
Miss Emily Johannesson—Suite 3, Chesway Apartments	3-5063
Miss Marie Johannesson—Suite, Chesway Apartments	"
Mr. G. Johannesson—371 Harcourt Street	6-4349
Bernice Gail Johannesson—371 Harcourt Street	"
Mrs. Gudlaug Johannesson—729 Simcoe Street	74-2726
Miss Ingibjorg Johannesson—320 Toronto Street	72-3593
Mrs. Jonasina Johannesson—3231 E. 22 Avenue, Vancouver, B.C.	
Mr. and Mrs. Jonas Johannesson—360 Lipton Street	
Mr. and Mrs. K. A Johannesson—258 Davidson Street	72-0352
Allan Jon Johannesson—258 Davidson Street	"
Dianne Lynne Johannesson—258 Davidson Street	"
Mr. and Mrs. K. Johannesson—Lot 33, W. St. Paul	52-3017
Brian Jonas Johannesson—Lot 33, W. St. Paul	"
Mr. and Mrs. S. Johannesson—Suite 414, The Princeton	93-1061
Mrs. A. Johansson—539 Home Street	72-3264
Mrs. A. P. Johansson—910 Palmerston Avenue	72-1177
Mr. and Mrs. Albert P. Johansson—20 Alloway Avenue	72-9740
Mr. and Mrs. G. L. Johansson—76 Middlegate	74-5270
Mrs. Gudrun P. Johansson—939 Valour Road	
Jon Henry Johansson—939 Valour Road	
Pall Sigurberg Johannson—939 Valour Road	
Mrs. Gunnl. Johansson—575 Burnell Street	3-6864
Mr. Jorgen Johannson—203 Furby Street	3-4732
Mr. and Mrs. J. W. Johansson—Pine Falls, Manitoba	
Kristin Lorraine Johannson—Pine Falls, Manitoba	
Mr. and Mrs. K. W. Johannson—841 Goulding Street	72-1135
Mr. Stefan Johannson—619 Greenwood Place	72-6892
Mrs. Vilborg J. Johannson—746 Martin Avenue	50-7136
Mr. and Mrs. J. G. Johannsson—586 Arlington Street	72-1338
Florence Edith Johannsson—586 Arlington Street	"
Mrs. Anna Johnson—Institute of the Blind	
Mrs. Alex Johnson—532 Victor Street	3-8745
Mr. Alexander Louis Johnson—532 Victor Street	"
Trevor George Paul Johnson—532 Victor Street	"
Mrs. A. J. Johnson—757 Toronto Street	74-6753
Barbara Anne Johnson—757 Toronto Street	74-6753
Margaret Janice Johnson—757 Toronto Street	"
Ruth Wynn Johnson—757 Toronto Street	"
Linda Elene Johnson—757 Toronto Street	"
Dr. and Mrs. A. V. Johnson—217 Hertford Boulevard	42-3216
Marilyn Gail Johnson—217 Hertford Boulevard	"
Sharon Elizabeth Johnson—217 Hertford Boulevard	"
Kenneth Albert Johnson—217 Hertford Boulevard	"
Mr. and Mrs. B. R. Johnson—1851 Bannatyne Avenue	72-6036

Brian Wayne Johnson—1851 Bannatyne Avenue	72-6036
Paul Frederick Johnson—1851 Bannatyne Avenue	"
Christian Atli Johnson—265 Glebeholm Boulevard, Toronto, Ontario	
Mr. Christian G. Johnson—900 Banning Street	74-4001
Mr. and Mrs. D. B. Johnson—29 Avondale Road	20-5882
Thomas James Johnson—29 Avondale Road	"
Mr. and Mrs. Donald M. Johnson—370 Wildwood Park	4-3896
Carol Dawn Johnson—370 Wildwood Park	"
Patricia Margaret Jonina Johnson—370 Wildwood Park	"
Richard Michael Johnson—370 Wildwood Park	"
Mrs. Edna M. Johnson—3240 West 20th Avenue, Vancouver, B.C.	
Mr. and Mrs. Eggert Johnson—939 Ingersoll Street	74-3646
Arni Marvin Johnson—939 Ingersoll Street	"
Mr. and Mrs. Eggert O. Johnson—474 Beresford Street	44-4685
Frederick Leonard Johnson—474 Beresford Street	"
Anna Jane Johnson—474 Beresford Street	"
Penny Darlene Johnson—474 Beresford Street	"
Miss Emily G. O. Johnson—12 Vinborg Apartments	
Mr. Finnur Johnson—"BETEL" Gimli, Manitoba	
Mr. and Mrs. F. S. Johnson—1157 Ashburn Street	72-6360
Darryl Sigurdur Johnson—1157 Ashburn Street	"
Barry John Johnson—1157 Ashburn Street	"
Mrs. Gudny Johnson—277 Toronto Street	3-3920
Mr. and Mrs. C. A. Johnson—477 Beverley Street	72-5648
Lorraine Joyce Johnson—477 Beverley Street	"
Salina Margaret Johnson—477 Beverley Street	"
Charlotte Johnson—477 Beverley Street	"
Mrs. Gudny Johnson—1160 Valour Road	72-4488
Mr. and Mrs. G. J. Johnson—109 Garfield Street	3-6879
Mrs. Gudridur Johnson—605 Goulding Street	72-6468
Mrs. Gudridur Johnson—Suite 18, Camelot Apartments	93-2026
Miss Sarah Johnson—Suite 18, Camelot Apartments	"
Mrs. Gudrun Rosa Johnson—717 William Avenue	74-7004
Mr. and Mrs. Halldor Johnson—1034 Dominion Street	3-7346
Mr. Harold F. Johnson—699 Jubilee Avenue	42-9908
Mr. Hjorleifur (Harry) Johnson—731 Warsaw Avenue	42-3121
Mr. and Mrs. H G. Johnson—866 Winnipeg Avenue	74-7657
Harry Gordon Johnson—866 Winnipeg Avenue	"
Mr. and Mrs. H. J. Johnson—Suite 21, Commodore Apartments	74-2123
Mrs. Helga Johnson—700 McMicken Street	
Mr. Helgi Johnson—1023 Ingersoll Street	74-4676
Kristin Johnson—1023 Ingersoll Street	"
Mrs. Henrietta O. E. Johnson—"BETEL", Gimli, Manitoba	
Mr. and Mrs. Helgi O. Johnson—885 Garfield Street	72-3156
Patricia Gail Johnson—885 Garfield Street	"
Jacquelynn Leslie Johnson—885 Garfield Street	
Mrs. Ingunn Johnson—663 Langside Street	74-3791
Mrs. Jakobena Johnson—89 Elm Park Road	20-7162
Miss Jenny Johnson—Suite 20, Lindal Apartments	3-3631
Mr. Jon Johnson—148 Ashdale Avenue	42-2685
Mr. and Mrs. J. Johnson—866 Winnipeg Avenue	74-7657

Mr. and Mrs. John Johnson—242 Spence Street .....	72-5986
Lorenz Mozart Johnson—242 Spence Street .....	"
Mr. and Mrs. J. B. Johnson—Suite 19, Ruth Apartments .....	3-3286
Mrs. J. G. Johnson—682 Alverstone Street .....	72-1641
Daniel Halldor Johnson—682 Alverstone Street .....	"
Viola Christine Johnson—682 Alverstone Street .....	"
Mr. and Mrs. J. G. Johnson—3520 Regina Avenue, Regina Sask.	
Joyce Asta Johnson—3530 Regina Avenue, Regina, Sask.	
Johanna Norman Shirley Johnson—3520 Regina Ave., Regina, Sask.	
Magnus Earl Johnson—3530 Regina Avenue, Regina, Sask.	
Jon Petur Johnson—3530 Regina Avenue, Regina, Sask.	
Carl Helgi Johnson—3530 Regina Avenue, Regina, Sask.	
Mr. and Mrs. J. H. Johnson—1033 Clifton Street .....	72-4397
John Robert Johnson—1033 Clifton Street .....	"
Harold Grant Johnson—1033 Clifton Street .....	"
Mrs. J. H. Johnson—879 Dorchester Avenue .....	42-4513
Mrs. J. K. Johnson—456 Winchester .....	6-6941
Mrs. J. Soffia Johnson—382 Agnes Street .....	3-8789
Mr. and Mrs. J. W. Johnson—505 Simcoe Street .....	3-5725
James Carl Johnson—505 Simcoe Street .....	"
Kenneth Edward Johnson—505 Simcoe Street .....	"
Mr. Kristjan H. Johnson—565 Lipton Street .....	72-1075
Mrs. Kristjana Johnson—847 McDermot Avenue .....	74-7744
Mr. and Mrs. Leo E. Johnson—1051 Downing Street .....	72-8482
Leo Edward Johnson—1051 Downing Street .....	"
Lincoln Kenneth Johnson—1051 Downing Street .....	"
Mr. and Mrs. Lincoln G. Johnson—805 Sherburn Street .....	3-8317
Allan Leo Johnson—805 Sherburn Street .....	"
Pearl Sigrid Johnson—805 Sherburn Street .....	"
Mr. and Mrs. L. S. Johnson—443 Victor Street .....	72-4475
David Louis Johnson—443 Victor Street .....	"
Emily Margaret Johnson—443 Victor Street .....	"
Miss Laura Johnson—645 Queenston Street .....	40-4264
Miss Lilja Johnson—486 Dominion Street .....	72-7861
Mr. Magnus Johnson—1501 McDermot Avenue .....	72-6993
Mr. and Mrs. M. Johnson—709 Simcoe Street .....	74-3885
Reginald Douglas Johnson—709 Simcoe Street .....	"
Doreen Lois Johnson—709 Simcoe Street .....	"
Warren Arthur Johnson—709 Simcoe Street .....	"
Mr. and Mrs. N. O. Johnson—60 Rosewarne Avenue .....	20-5506
Norman Keith Johnson—60 oRsewarne Avenue .....	"
Lesley Anne Johnson—60 Rosewarne Avenue .....	"
Douglas Brian Johnson—60 Rosewarne Avenue .....	"
Mrs. P. Margrjet Johnson—Suite 7, Agnes Apartments .....	72-3363
Mr. and Mrs. P. V. Johnson—872 Garfield Street .....	3-7367
Paul Victor Andrew Johnson—872 Garfield Street .....	"
Lauranne Sigrid Johnson—872 Garfield Street .....	"
Mrs. Salome Olafson Johnson—37600 Tyler Road, Ronulus, Mich.	
Mr. and Mrs. S. E. Johnson—568 Maryland Street .....	74-3977
Dorothy Jean Johnson—568 Maryland Street .....	"
Gordon Keith Johnson—568 Maryland Street .....	"

Mr. and Mrs. S. E. Johnson—Apt. 201 Colfax Ave. S., Minneapolis, Minn.	
Linda Eileen Johnson—Apt. 201 Colfax Ave. S., Minneapolis, Minn.	
Eleanor Joan Johnson—Apt. 201 Colfax Ave. S., Minneapolis, Minn.	
Miss Stefania Johnson—604 Toronto Street .....	74-4905
Miss Svava Johnson—501 Greenwood Place .....	3-1069
Mrs. Thorunn Johnson—747 Wellington Avenue .....	
Kenneth F. Johnson—747 Wellington Avenue .....	
Oddny J. Johnson—747 Wellington Avenue .....	
Mr. V. Andres Johnson—821 William Avenue .....	74-3015
Evelyn Johnson—821 William Avenue .....	"
Andrew Johnson—821 William Avenue .....	"
Thelma Johnson—821 William Avenue .....	"
Shirley Johnson—821 William Avenue .....	"
Mr. V. B. Johnson—640 Rosedale Avenue .....	4-6409
Mr. and Mrs. W. G. Johnson—Suite 8, Elaine Apartments .....	74-6414
Phyllis Thordis Johnson—Suite 8, Elaine Apartments .....	"
Jacqueline Hansina Johnson—Suite 8, Elaine Apartments .....	"
Robert Theodore Johnson—Suite 8, Elaine Apartments .....	"
Mr. and Mrs. David F. Johnston—612-13th Street, Brandon, Man.	
Helga Patricia Ann Johnson—612-13th Street, Brandon, Manitoba	
Carol Georgina Johnston—612-13th Street, Brandon, Manitoba	
Stefanie Laura Johnston—612-13th Street, Brandon, Manitoba	
Mr. and Mrs. C. S. Johnston—Norman, Ontario	
Mr. and Mrs. H. P. Johnston—1016 College Avenue .....	52-6511
Donna Grace Johnston—1016 College Avenue .....	"
Carl Louise Johnston—1016 College Avenue .....	"
Ernest Lawrence Johnston—1016 College Avenue .....	"
Mrs. Paul Johnston—708 Banning Street .....	3-6603
Mrs. Th. Johnston—866 Ebby Street .....	42-6504
Mr. Victor L. Johnstone—Suite 17, Diana Court .....	3-4166
Mrs. Anna S. Jonasson—973 Banning Street .....	74-7771
Mrs. D. J. Jonasson—Suite 58, Thelmo Mansions .....	72-8961
Jon Einar Johnson—Suite 58, Thelmo Mansions .....	"
Mr. and Mrs. G. F. Jonasson—132 Oak Street .....	40-1722
Mrs. Gudrun J. Jonasson—169 Hazeldell Avenue .....	50-3734
Gudrun I. Constance Jonasson—169 Hazeldell Avenue .....	"
Margaret Helen Jonasson—169 Hazeldell Avenue .....	"
Mr. and Mrs. H. Jonasson—Suite 3, Thelma Apartments .....	3-1094
Mr. and Mrs. J. D. Jonasson—4421 Hedley Avenue, Charleswood .....	6-6001
Mr. and Mrs. J. V. Jonasson—133 Kitson Street .....	20-1946
George Victor Jonasson—133 Kitson Street .....	"
Mr. and Mrs. N. S. Jonasson	
Elizabeth Ann Jonasson	
David Neil Jonasson	
Norman Harold Johnson —1505 De Carie Blvd., Apt. 34 Villa St. Laurent, Que., Montreal	
Jonas Jonasson—693 Banning Street .....	3-4785
Holmfridur Jonasson—693 Banning Street .....	"
Vala Jonasson—693 Banning Street .....	"
Mrs. Rosa Jonasson—133 Kitson Street .....	20-1946
Mrs. S. O. Jonasson—Suite 24, Acadia Apartments .....	72-3176

Dorothy Mae Jonasson—Suite 24, Acadia Apartments	72-3176
Mr. W. S. Jonasson—354 Beverley Street	92-6865
Miss Marge Jones—Suite 4, Morecambe Lodge	3-8822
Mr. and Mrs. Carl T. Jonsson—655 Walker Avenue	4-7740
Jacqueline Roberta Jonsson—655 Walker Avenue	"
Elaine Sheridan Jonsson—655 Walker Avenue	"
Hazel Lee Jonsson—655 Walker Avenue	"
Mr. and Mrs. E. P. Jonsson—Suite 12, Acadia Apartments	72-4442
Mr. and Mrs. Jon K. Jonsson—Suite 10, Estelle Apartments	4-6639
Linda Diane Jonsson—Suite 10, Estelle Apartments	"
Jon Raymond Jonsson—Suite 10, Estelle Apartments	"
Miss Olavia Johnson—Suite 1, Kirby Court, 460 Furby Street	3-0031
Pjetur N. Jonsson—Suite 1, Kirby Court, 460 Furby Street	"
Mrs. Thordis Jonsson—624 Agnes Street	74-4945
Mr. and Mrs. Max Jorgensen—518 Home Street	72-6082
Mrs. Thora Jorundson—351 Furby Street	72-2657
Miss Rannveig G. Joseph—247 Renfrew Street	40-2672
Miss Stephanie I. Joseph—247 Renfrew Street	"
Miss Thora J. Joseph—247 Renfrew Street	"
Miss Winnifred J. Joseph—247 Renfrew Street	"
Mr. Conrad Edward Joseph—247 Renfrew Street	"
Mrs. Jonina A. Juenke—95 Dunraven Avenue	20-8591
Mrs. C. B. Julius—691 Jessie Avenue	4-6140
Mr. and Mrs. Clarence Julius—691 Jessie Avenue	4-6140
Frederick Christian Barry Julius—691 Jessie Avenue	"
Gordon Oliver Julius—691 Jessie Avenue	"
Mr. and Mrs. Norman B. Julius—587 Jubilee Avenue	42-9210
Teresa Anne Julius—587 Jubilee Avenue	"
Dianne Mary Julius—587 Jubilee Avenue	"
Mr. and Mrs. Thos. R. Julius—597 Corydon Avenue	
Edna Sigridur Julius—597 Corydon Avenue	
Mr. and Mrs. Joseph Keller—523 Simcoe Street	72-5757
Gail Louise Keller—523 Simcoe Street	"
Glenn Derek Keller—523 Simcoe Street	"
Mr. and Mrs. Clifford Kernested—49 Imperial Avenue, St. Vital	
Valerie Lynne Kernested—49 Imperial Avenue, St. Vital	
Mr. and Mrs. Phillip Kernested—707 St. Johns Avenue	52-7692
Mr. and Mrs. B. J. Kjartanson—1904 William Avenue	
Terrance Edward Kjartanson—1904 William Avenue	
Mr. and Mrs. J. Kjartanson—1168 Spruce Street	72-8231
Mr. and Mrs. J. H. Kjartanson—740 Arlington Street	72-7740
John Thorkel Kjartanson—740 Arlington Street	"
Mr. and Mrs. A. F. Kristjansson—493 Dominion Street	72-7674
Fridrik John Kristjansson—493 Dominion Street	"
Mrs. Jona Kristjansson—499 Camden Place	3-5408
John Stephen Matthiasson—499 Camden Place	"
Mary Jona Matthiasson—499 Camden Place	"
Mr. and Mrs. Wm. Kwasnicia—79 Barber Street	59-4985
Mrs. Emma Kuznak—868 Banning Street	74-9281

Patricia Kuznak—868 Banning Street .....	74-9281
Mr. and Mrs. Charles Kydd—1959 Notre Dame Avenue .....	72-5111
David Oli Kydd—1959 Notre Dame Avenue .....	"
Ronald Alfred Narfi Kydd—1959 Notre Dame Avenue .....	"
Mrs. J. W. Lailey—1567 Magnus Avenue .....	59-8654
Douglas Joseph William Lailey—1567 Magnus Avenue .....	"
Beverley Esther Lailey—1567 Magnus Avenue .....	"
Mrs. Bertha Lamers—433 Beachwood Place .....	44-4891
Mrs. Asa Laventure—Betel, Gimli, Manitoba	
Mr. Louis J. Laventure—791 Simcoe Street .....	74-6465
Flt. Lt. and Mrs. W. R. Lawler—Apt. 25, 88 Queens St., Trenton, Ont.	
Mr. and Mrs. J. Laxdal—5701 Roblin Boulevard .....	6-5394
Mr. and Mrs. G. Levy—185 Lindsay Street .....	40-5360
Mr. and Mrs. M. G. Lewis—623 Agnes Street .....	74-4074
Edith Lillian Lewis—623 Agnes Street .....	"
Gordon Wallace Lewis—623 Agnes Street .....	"
William Baldwin Lewis—623 Agnes Street .....	"
Mr. and Mrs. H. A. Lillington—326 Centennial Street .....	40-4812
Barbara Leslie Lillington—326 Centennial Street .....	"
Dr. Glen Alan Lillington—Tisdale, Saskatchewan	
Mrs. L. S. Lindal—498 Victor Street .....	3-3942
Mr. J. J. Lindal—752 Beverley Street .....	74-3616
Judge and Mrs. W. J. Lindal—788 Wolseley Avenue .....	3-5736
Mrs. Charles A. Lindsay—1412 Dudley Avenue .....	42-6742
Mrs. Gudrun Linekar—141 Canora Street .....	72-4785
Mrs. O. Lingholt—364 Inglewood Street .....	6-3257
Norma Lingholt—364 Inglewood Street .....	"
Joy Winona Lingholt—364 Inglewood Street .....	"
Mr. and Mrs. A. Litke—731 Simcoe Street .....	74-5916
Joyce Marion Litke—731 Simcoe Street .....	"
Laurence Melville Litke—731 Simcoe Street .....	"
Constance Yvonne Litke—731 Simcoe Street .....	"
Mr. and Mrs. F. Loeb—550 Langside Street .....	72-7961
Mr. and Mrs. K. A. MacDonald—600 Elm Street .....	40-2888
Nancy Sigrid MacDonald—600 Elm Street .....	"
Mr. and Mrs. C. A. Maddin—800 Ellice Avenue .....	3-6731
Ross Douglas Maddin—800 Ellice Avenue .....	"
Cameron Alan Maddin—800 Ellice Avenue .....	"
Janet Kristin Maddin—800 Ellice Avenue .....	"
Mrs. Ethel I. May—194 Ethelbert Street .....	3-6708
Mrs. Arny Magnusson—1856 William Avenue .....	74-4137
John Magnusson—1856 William Avenue .....	"
Mr. Bodvar Magnusson—795 Ingersoll Street .....	74-6376
Mr. and Mrs. F. W. Magnusson—269 Parkview Street .....	6-3950
Mrs. Gudrun Magnusson—Box 208, Gimli, Manitoba	
Mr. and Mrs. M. Magnusson—193 La Verendrye Street .....	20-1954
Elbert Ray Magnusson—193 La Verendrye Street .....	"

Mr. and Mrs. M. J. D. Magnusson—1230 Corydon Avenue	4-4398
Timothy Daniel Magnusson—1230 Corydon Avenue	4-4398
Mr. and Mrs. S. Magnusson—212 Vernon Road, Silver Heights	72-9333
Barry Gudmundur Magnusson—212 Vernon Road, Silver Heights	"
June Valdine Magnusson—212 Vernon Road, Silver Heights	"
Mrs. Steinunn Magnusson—Kipling, Saskatchewan	
Dr. and Mrs. R. Marteinsson—Suite 6, Hekla Apartments	
Mr. and Mrs. H. D Martinson—789 Spruce Street	72-3207
Herbert Martinson—789 Spruce Street	"
Harold Martinson—789 Spruce Street	"
Mrs. Kristjana J. Matthews—Suite 7, Agnes Apartments	72-3363
Mrs. L. Matthews—Suite 10, Alcade Apartments	72-1135
Douglas Loftur Matthews—841 Goulding Street	72-1135
Mr. and Mrs. S. Matthews—601 Alverstone Street	72-5916
Albert Johann Matthews—601 Alverstone Street	"
Mr. and Mrs. P. V. Matthews—100 Home Street	3-8711
Herbert Clarence Matthews—100 Home Street	"
Yvonne Jenora Matthews—100 Home Street	"
Mr. and Mrs. B. C. McAlpine—544 Toronto Street	3-8972
Mr. and Mrs. L. S. McColl—939 Ingersoll Street	74-3646
Marlene Catherine McColl—939 Ingersoll Street	"
Diane Joy McColl—939 Ingersoll Street	"
Mr. and Mrs. W. R. McCreedy—262 Linden Avenue, East Kildonan	50-3107
Janis Marilyn McCreedy—262 Linden Avenue, East Kildonan	"
Norma Jean McCreedy—262 Linden Avenue, East Kildonan	"
Mrs. R. K. McComb—4470 Dupuis Avenue, Montreal	
Mr. and Mrs. Douglas R. McMahon—1257 Dominion Street	74-4317
Mrs. Laura McMahon—1257 Dominion Street	"
Mrs. Margaret Christie McMullen—Chapleau, Ontario	
Mrs. L. D. McNeil—1860 Francois Road, Windsor, Ontario	
Solveig Joana McNeil—1860 Francois Road, Windsor, Ontario	
Judith Louise McNeil—1860 Francois Road, Windsor, Ontario	
Mrs. Hrefna McRae—891 Warsaw Avenue	4-8289
John Bildfell McRae—891 Warsaw Avenue	"
Sylvia Mary Soffia McARe—891 Warsaw Avenue	"
Mr. and Mrs. A. M. McNicholl—1260 Spruce Street	
Martin Keli McNicholl—1260 Spruce Street	
Sigrid Louise McNicholl—1260 Spruce Street	
Dr. and Mrs. D. Medd—1053 Warsaw Avenue	42-4187
Lorna May Medd—1053 Warsaw Avenue	"
Kenneth Allan Medd—1053 Warsaw Avenue	"
Kathryn Mary Bjorg Medd—1053 Warsaw Avenue	"
Miss Gudrun Melsted—115 Lyndale Drive	42-2507
Mr. Thor Melsted—115 Lyndale Drive	"
Mr. L. A. Melsted—904 Lipton Street	72-0576
James Larus Melsted—904 Lipton Street	"
Mr. and Mrs. L. Moore—1252 Spruce Street	
Harold Martin Moore—1252 Spruce Street	
Marilyn Leslie Moore—1252 Spruce Street	
Mr. and Mrs. Robert Moore—31 Arlington Street	73-0169
Mr. and Mrs. G. F. Morris—358 Mandeville Street	6-6159

Rosalee Edith Morris—358 Mandeville Street	6-6150
Frederick George Morris—358 Mandeville Street	"
Mr. and Mrs. Charles Mueller—135 Braemar Avenue	20-5714
Mr. and Mrs. E. Ch. Munday—653 Warsaw Avenue	4-3582
Eleanor Dianne Munday—653 Warsaw Avenue	"
Patricia Aurora Munday—643 Warsaw Avenue	"
Kenneth Charles Munday—653 Warsaw Avenue	"
Mrs. John Neil—687 Toronto Street	74-6754
Jacqueline Alice Neil—687 Toronto Street	"
Mrs. Vilhelmina Bjorg Nicholson—557 Agnes Street	3-4306
Mrs. C. A. Nielson—Suite 8, Royal Crest Apartments	42-8806
Johanna Thorunn Nielson—Suite 8, Royal Crest Apartments	"
Karen Judith Nielson—78 Ellesmere Avenue	"
Mr. and Mrs. F. Nielson—78 Ellesmere Avenue	20-8448
Paul Frederick Nielson—78 Ellesmere Avenue	"
Sylvia Elaine Nelson—78 Ellesmere Avenue	"
Norman Janis Nielson—78 Ellesmere Avenue	"
Mrs. D. D. Nimmons—1501 McDermot Avenue	72-6993
Mrs. W. S. Nixon—621 Walker Avenue	4-6069
Robert William Nixon—621 Walker Avenue	"
Mrs. Jacobena Nordal—624 Agnes Street	74-7902
Mr. and Mrs. Jon H. Norman—211 Mayfair Avenue	4-4574
Mr. and Mrs. A. S. Nunn—Tremont Apartments	74-9495
Mr. Bjorn Oddgeirson—Suite H, Bexley Court	93-4922
Mrs. Asta Oddson—664 McMillan Avenue	44-4146
Miss Kristjana Oddson—624 Victor Street	74-7902
Mr. and Mrs. L. T. Oddson—664 McMillan Avenue	44-4146
Linda Lorraine Oddson—664 McMillan Avenue	"
Leoni Rae Oddson—664 McMillan Avenue	"
Mrs. Sesselja Oddson—624 Agnes Street	74-4945
Mr. and Mrs. Arni Olafson—328 Oak Street	40-3091
Brian Gordon Olafson—328 Oak Street	"
Donald Edvald Olafson—328 Oak Street	"
Douglas Bergthor Olafson—328 Oak Street	"
Miss Beatrice Olafson—Suite 6, Theodora Apartments	3-8548
Mrs. C. Olafson—80 Home Street	3-0017
Mr. and Mrs. H. Olafson—Rivers, Manitoba	
William Kristjan Olafson—Rivers, Manitoba	
Patricia Joan Olafson—Rivers, Manitoba	
Mr. and Mrs. John Olafson—Suite 22, Lindal Apartments	3-7340
Mr. and Mrs. N. Olafson—916 Strathcona Street	72-5874
Dennis Oli Olafson—916 Strathcona Street	"
William Alfred Olafson—916 Strathcona Street	"
Carole Sandra Ann Olafson—916 Strathcona Street	"
Mr. and Mrs. O. Olafson—387 Queen Street	6-2091
Kathrine Brotzel Olafson—387 Queen Street	"
Mrs. O. J. Olafson—22 Fermor Avenue, St. Vital	20-4425

Jenny Thorbjorg Olafson—22 Fermor Avenue, St. Vital	20-4425
Halldor Johann Olafson—22 Fermor Avenue, St. Vital	"
Kjartan Olafson—22 Fermor Avenue, St. Vital	"
Mr. and Mrs. O. V. Olafson—1008 Dominion Street	3-0222
Miss Valgerdur Olafson—Suite D, Eggertson Apartments	93-3739
Miss Laura Olafson—Suite D, Eggertson Apartments	"
Mr. and Mrs. Baldur Oliver—Souris, Manitoba	
Baldur Oliver—Souris, Manitoba	
Mrs. G. M. Oliver—Suite 9, Agnes Apartments	72-2988
Mr. Clarence J. Oliver—Suite 2, Patricia Court	72-4984
Mr. Hilton Oliver—Suite B, Patricia Apartments	72-1979
Miss Helga Oliver—539 Home Street	72-3264
Mr. Jonas Oliver—539 Home Street	"
Miss Jonina Fjola Oliver—539 Home Street	"
Mr. Albert S. Oliver—539 Home Street	"
Mrs. Bjorg Olsen—527 Agnes Street	
Mr. and Mrs. L. H. Olsen—820 Home Street	74-8387
Harold Leonard Olsen—820 Home Street	"
Thelma Lauraine Olsen—820 Home Street	"
Mr. and Mrs. O. B. Olsen—1332-20th Ave., N.W., Calgary, Alta.	
Oliver Donald Olsen—1332-20th Ave., N.W., Calgary, Alta.	
Gordon Benedict Olsen—1332-20th Ave., N.W., Calgary, Alta.	
Mrs. B. H. Olson—Balfour, B.C.	
Mr. and Mrs. Eric B. Olson—Suite 20, Graham Apartments	
Mrs. Gudrun I. Olson—Suite 21, Fleetwood Apartments	3-3118
Mrs. Hansina Olson—"Betel", Gimli, Manitoba	
Mr. and Mrs. John Olson—1292 Downing Street	74-8956
Jon Robert Olson—1292 Downing Street	"
Mrs. Jon-Ninna Olson—629 Young Street	74-8951
Mrs. Kristin Olson—703 Home Street	
Mrs. Thora Olson—156 Canora Street	3-5122
Mrs. Margaret Olson—851 Goulding Street	72-5236
Mr. and Mrs. Norman H. Olson—Belvidere Apartments	
Mr. and Mrs. W. H. Olson—784 Wolseley Avenue	3-5172
Marian Catherine Olson—784 Wolseley Avenue	"
Diane Marguerite Byers—784 Wolseley Avenue	
Brian David Byers—784 Wolseley Avenue	
Mrs. Thelma R. Otter—421 Davidson Street	
Mr. and Mrs. J. H. Page—10 Roslyn Crescent	44-4837
Mr. and Mrs. R. J. Page—288 Waterloo Street	"
Yvonne Page—288 Waterloo Street	"
Bryan Page—288 Waterloo Street	"
Mr. and Mrs. H. J. H. Palmason—Suite 5A, Hartman Apartments	6-8182
Mr. Sveinn Palmason—Suite 12, Patricia Court	72-4860
Palmi Palmason—Suite 12, Patricia Court	"
Mrs. Florence N. Paulson—26, Cambridge Apartments	72-7076
Elizabeth Olaf Paulson—26, Cambridge Apartments	"
Mr. and Mrs. B. R. Paulson—434 Notre Dame Ave., St. Boniface	20-4442

Byron Ronald Paulson—434 Notre Dame Ave., St. Boniface .....	20-4442
Mr. and Mrs. P. V. Paulson—390 Boyd Avenue .....	59-5152
Christine Lenore Paulson—390 Boyd Avenue .....	"
Sigurdur Julius Paulson—390 Boyd Avenue .....	"
Kay Sigridur Paulson—390 Boyd Avenue .....	"
Mr. and Mrs. V. A. Peiluck—524 Jefferson Avenue .....	52-3585
Ronald Victor Peiluck—524 Jefferson Avenue .....	"
Mr. and Mrs. D. W. Pekary—335 Silver Heights Apartments .....	
Lynne Margaret Pekary—335 Silver Heights Apartments .....	
Mr. and Mrs. S. J. Perkins—361 Roberta Avenue .....	
Stephen Harold Perkins—361 Roberta Avenue .....	
Mr. and Mrs. E. W. Perry—723 Warsaw Avenue .....	4-9701
Mr. and Mrs. Helgi P. Peterson—643½ Langside Street .....	74-6481
Mr. and Mrs. G. A. Peterson—692 Banning Street .....	72-3440
Verna Gudrun Peterson—692 Banning Street .....	"
Robert Gordon Peterson—692 Banning Street .....	"
Donald George Peterson—692 Banning Street .....	"
Raymond Douglas Peterson—692 Banning Street .....	"
Linda Carol Peterson—692 Banning Street .....	"
Nancy Mae Peterson—692 Banning Street .....	"
Mr. and Mrs. B. Petursson—Suite 3, 532 Furby Street .....	
Mr. and Mrs. Paul Peterson—Assiniboine Manor .....	92-9374
Mrs. Sigridur Phipps—636 Home Street .....	72-5448
Mr. and Mrs. Verner Plett—1168 Spruce Street .....	72-8231
Mr. and Mrs. R. G. Pollock—708 Banning Street .....	3-6603
Betty Elin Pollock—708 Banning Street .....	"
Robert Paul Pollock—708 Banning Street .....	"
Gerald Asgeir Pollock—708 Banning Street .....	"
Mrs. A. G. Polson—652 Goulding Street .....	3-5105
Mrs. W. R. Pottruff—101 Lyndale Drive .....	42-5606
Mrs. Anne Pratt—Suite 17, Royal Crest Apartments .....	42-8101
Mr. and Mrs. B. Preece—Suite 3, Litoma Apartments .....	3-8210
Mr. and Mrs. C. O. Preece—Suite 3, 30 Lydia Street .....	74-5243
Gordon Earl Preece— Suite 3, 30 Lydia Street .....	"
Mr. H. A. Preece—997 Banning Street .....	74-4201
Mr. and Mrs. C. J. Quiggin—427 Toronto Street .....	72-2823
Barbara Christine Quiggin—427 Toronto Street .....	"
Mrs. Emily C. Quiggin—427 Toronto Street .....	"
Mrs. A. E. Ramberg—814-1st Street S., Kenora, Ontario	
Mr. and Mrs. L. G. Reed—1068 Valour Road .....	74-7882
Laurane Dorothy Reed—1068 Valour Road .....	"
Mr. and Mrs. N. J. Rehill—643½ Langside Street .....	74-6581
Meagan Jewell Rehill—643½ Langside Street .....	"
Mr. and Mrs. S. Reykdal—789 Dominion Street .....	72-5278
Skapti Leslie Reykdal—789 Dominion Street .....	"
Paul Stephan Reykdal—789 Dominion Street .....	"
Mrs. Thorbjorg (Bertha) Reynolds—664 Oak Street .....	40-7305

Mrs. Thora Reynolds—762 Fleet Avenue	4-1986
Mr. and Mrs. E. Richardson—Suite 20, Locarno Apartments	4-3313
Mr. and Mrs. F. S. Riggall—355 Montgomery Avenue	42-3917
Catherine Jane Riggall—355 Montgomery Avenue	"
Frederick Charles Riggall—355 Montgomery Avenue	"
Mrs. Gordon Wallace Robb—Suite 2, Tacia Apartments	44-4854
Mr. and Mrs. H. F. Robinson—Suite 2, Vinborg Apartments	74-5755
Mr. and Mrs. S. H. Roed—38 Monck Avenue, Norwood	42-4037
Ingrid Roed—38 Monck Avenue, Norwood	"
Lyle Roed—38 Monck Avenue, Norwood	"
Christian Reed—38 Monck Avenue, Norwood	"
Mr. and Mrs. Charles W. Ross—900 Goulding Street	3-0889
Mrs. D. A. Ross—1114 Spruce Street	72-7961
Mr. and Mrs. G. R. Rummery—520 Dominion Street	3-1868
Richard Allen Rummery—520 Dominion Street	"
Gary Wayne Rummery—520 Dominion Street	"
Robert Thomas Rummery—520 Dominion Street	"
Mr. and Mrs. F W. Ruppel—650 Home Street	72-3649
Mrs. Gudurn Ruth—104 Chestnut Street	3-1033
Mr. Roy H. Ruth—104 Chestnut Street	3-1033
Mr. and Mrs. L. A. Ruth—104 Chestnut Street	"
Sheila Gudrun Ruth—104 Chestnut Street	"
Mr. and Mrs. A. Saedal—Suite 5, Elsinore Apartments	3-9876
Mr. and Mrs. L. B. Saedal—329 Lindsay Street	40-1806
Valerie Lynn Saedal—329 Lindsay Street	"
Vivian Joan Saedal—329 Lindsay Street	"
Miss Edda S. J. Saedal—329 Lindsay Street	40-1806
Mr. and Mrs. E. E. J. Sallows—284 Vernon Road	6-5955
Thomas Elroy Sallows—284 Vernon Road	"
Valdine Avril Sallows—284 Vernon Road	"
Mr. Jon Timothy Samson—1021 Dominion Street	72-2270
Mrs. Vigdis Bjarnadottir Samson—Suite 3, Theodora Apartments	72-6050
Anna Ragnheidur Johnson—Suite 3, Theodora Apartments	"
Mr. and Mrs. L. Scheving—252 Beverley Street	72-7027
Stefan Larus Scheving—252 Beverley Street	"
Douglas Wayne Scheving—252 Beverley Street	"
Mr. and Mrs. P. J. Scott—757 Dowker Avenue, Fort Garry	42-9700
Nancy Eileen Scott—757 Dowker Avenue, Fort Garry	"
Mr. and Mrs. C. H. Scrymgeour—593 Goulding Street	72-4780
Valdine Scrymgeour—593 Goulding Street	"
Marion Andrea Scrymgeour—593 Goulding Street	"
Lyle Harold Scrymgeour—593 Goulding Street	"
Mr. and Mrs. J. Selinger—634 Ingersoll Street	3-8148
Mrs. Wm. Siddle—Suite 12, Monteray Apartments	93-7673
Mr. and Mrs. S. Sigfusson—822 Lipton Street	74-2166
Albert Norman Sigfusson—822 Lipton Street	"
Mr. and Mrs. Sveinn O. Sigfusson—1136 Valour Road	3-6365
Skuli Norman Sigfusson—1136 Valour Road	"
Darlene Sigrid Sigfusson—1136 Valour Road	"

Linda Gudrun Sigfusson—1136 Valour Road	3-6365
Lois Olive Iris Sigfusson—1136 Valour Road	"
Miss Sumarros Sigfusson—848 Home Street	
Mrs. C. Sigmar—Suite 6, Vinborg Apartments	74-6274
Mr. and Mrs. Geo. Sigmar—209 Furby Street	3-1908
Mr. and Mrs. L. M. Sigmar—724 Simcoe Street	
Charlene Grace Sigmar—724 Simcoe Street	
Bonnie Lynn Sigmar—724 Simcoe Street	
Steven John Sigmar—724 Simcoe Street	
Mr. and Mrs. Murray S. Sigmar—Suite 2, Dominion Apartments	3-7462
Miss Sigrun Sigmar—Suite 24, 209 Furby Street	3-8533
Mr. and Mrs. A. B. Sigurdson—545 Basswood Place	3-8069
Sylvia Anna Ingibjorg Sigurdson—545 Basswood Place	"
Sveinn Franklin Jon Sigurdson—545 Basswood Place	"
Mr. Conrad W. Sigurdson—324 Waverley Street	40-3928
Mr. and Mrs. Eggert Sigurdson—138 Home Street	3-8575
Fridrik Halldor Sigurdson—138 Home Street	"
Miss Emma J. E. Sigurdson, Suite 10, Franklin Apartments	72-8664
Mrs. Gudrun Sigurdson—1501 McDermot Avenue	72-6993
Mr. and Mrs. G. H. Sigurdson—767 Jubilee Avenue	4-8997
Leonard Gudni Sigurdson—767 Jubilee Avenue	"
Dennis Bodvar Sigurdson—767 Jubilee Avenue	"
Miss Gudrun I. Sigurdson—Suite 5, 54 Donald Street	92-9037
Mr. and Mrs. H. Sigurdson—526 Arlington Street	72-1272
Mrs. Jodys H. Sigurdson—604 Toronto Street	74-4905
Mrs. Jona G. Sigurdson—605 Banning Street	3-6357
Snjolaug Anna Sigurdson—605 Banning Street	"
Karl Oskar Sigurdson—605 Banning Street	"
Franklin Sigurdson—605 Banning Street	"
Mr. and Mrs. J. W. Sigurdson—944 Garfield Street	74-6796
Heather Alda Sigurdson—944 Garfield Street	"
Paula Signy Sigurdson—944 Garfield Street	"
Mrs. K. B. Sigurdson—527 Agnes Street	72-3830
Mr. and Mrs. M. Sigurdson—98 Kingsway Avenue	42-2572
Mr. and Mrs. O. Sigurdson—667 Sherbrook Street	74-3853
Oscar Norman Sigurdson—667 Sherbrook Street	"
Mr. and Mrs. O. T. Sigurdson—7 Beachwood	4-1341
Albert Thor Sigurdson—7 Beachwood	"
Leslie Bjorg Sigurdson—7 Beachwood	4-1341
Mr. and Mrs. Paul Sigurdson—662 Wellington Crescent	42-7378
Leslie Leonard Sigurdson—662 Wellington Crescent	"
Lorne Ross Sigurdson—662 Wellington Crescent	"
Mrs. Pauline Sigurdson—768 Victor Street	74-7173
Mr. and Mrs. Paul R. Sigurdson—1419 Dudley Crescent	4-7530
Gayleen Paula Sigurdson—1419 Dudley Crescent	"
Mr. and Mrs. R. Sigurdson—898 Banning Street	74-7232
Randver William Sigurdson—898 Banning Street	"
Mr. and Mrs. S. Sigurdson—937 Minto Street	72-2938
Agnes Helga Sigurdson—New York	
Jona Louise Sigurdson—New York	
Mr. and Mrs. S. S. Sigurdson—626 Victor Street	74-3062

Bryan Geri Sigurdson—626 Victor Street .....	74-3062
Mrs. Sigridur Sigurdson—Suite 3, 694 Sherbrook Street .....	72-1659
Mrs. Steinunn Sigurdson—Suite 2, 646½ Notre Dame Avenue .....	
Mrs. Thorbjorg Sigurdson—982 Banning Street .....	74-7741
Jon Kristjan Sigurdson—982 Banning Street .....	"
Engelbert Sigurdson—982 Banning Street .....	"
Miss S. Sigurjonsson—748 Sargent Avenue .....	72-2069
Mrs. Thorunn Sigvaldson—Suite 7, Vinborg Apartments .....	
Mr. and Mrs. J. T. Simcoe—267 Cathedral Avenue .....	52-6970
Valerie Dawn Simcoe—267 Cathedral Avenue .....	"
Mr. and Mrs. L. T. Simmons—Dauphin, Manitoba.	
Carol Ann Simmons—Dauphin, Manitoba	
James Llewellyn Simmons—Dauphin, Manitoba	
Mr. and Mrs. D. C. Singbeil—Suite 3A, Justin Apartments .....	4-5122
Mr. and Mrs. G. M. Skaftfeld—915 Grosvenor Avenue .....	42-9354
Mr. and Mrs. O. Skaftfeld—939 Garwood Avenue .....	4-5080
Mrs. Rosa Skaftfeld—666 Maryland Street .....	74-9373
Harold Kenneth Skaftfeld—666 Maryland Street .....	"
Ronald Thor Skaftfeld—666 Maryland Street .....	"
Mrs. Lara Skagfjord—575 Furby Street .....	3-3398
Mrs. Elene H. Smith—686 Banning Street .....	3-0744
Mr. and Mrs. J. J. Sneddon—534 Dominion Street .....	74-9597
Jo-Anne Unnur Sneddon—534 Dominion Street .....	"
David Lewis Sneddon—534 Dominion Street .....	74-9597
Mr. and Mrs. D. H. Snidal—Suite 1, 141 Wellington Crescent .....	42-4057
Dr. and Mrs. D. P. Snidal—863 Bannatyne Avenue .....	3-6160
Dr. and Mrs. J. G. Snidal—547 Sherburn Street .....	72-2010
Mr. and Mrs. V. Speakman—118 Barrington Avenue .....	20-6538
Dennis Victor Speakman—118 Barrington Avenue .....	"
Mr. and Mrs. J. Spurway—Dauphin, Manitoba	
Lynn Spurway—Dauphin, Manitoba	
Margaret Spurway—Dauphin, Manitoba	
Robert Bruce Spurway—Dauphin, Manitoba	
Mrs. L. Standish—Suite 4, Rosa Linda Apartments .....	72-4008
Mr. and Mrs. W. D. Steele—362 Beverley Street .....	74-4055
Judith Maria Steele—362 Beverley Street .....	"
Miss Anna Stefanson—245 Arlington Street .....	3-6252
Miss Gudrun L. Stefanson—245 Arlington Street .....	3-6252
Mr. and Mrs. G. A. Stefanson—1124 Dominion Street .....	74-7396
Mr. and Mrs. H. J. Stefanson—296 Baltimore Road .....	4-9232
Gilbert John Frederick Stefanson—296 Baltimore Road .....	"
Mr. and Mrs. S. H. Stefanson—698 Simcoe Street .....	74-5295
Joanne Emily Helga Stefanson—698 Simcoe Street .....	"
Stratton Alexander Colin Stefanson—698 Simcoe Street .....	"
Alice Lillian Stefanson—698 Simcoe Street .....	"
Roberta Olive Stefanson—698 Simcoe Street .....	"
Stefan Stefanson—698 Simcoe Street .....	"
Donald Arthur Stefanson—698 Simcoe Street .....	"
Mr. and Mrs. Joseph Stefanik—Suite 25, Acadia Apartments .....	
Mrs. Olive Stenner—410 Warwick Apartments .....	93-4968
Mr. and Mrs. S. O. Stephanson—717 William Avenue .....	74-7004

Stefan Garry Wayne Stephanson—717 William Avenue	74-7004
Susan Doreen Stephanson—717 William Avenue	"
Mrs. O. Stephensen—Suite 25, Guelph Apartments	4-6518
Emilie Stephensen—Suite 25, Guelph Apartments	"
Mrs. F. Stephenson—Edgewater Apartments, 39 Balmoral Place	3-0890
Mr. and Mrs. G. K. Stephenson—1061 Dominion Street	74-8996
Mr. Gerald Keith Stephenson—55 Harmon Avenue	
Mr. and Mrs. G. L. Stephenson—567 McNaughton Avenue	42-9767
Mr. and Mrs. D. C. Stevenson—Suite 3, Vinborg Apartments	74-8494
Donald Gordon Stevenson—Suite 3, Vinborg Apartments	"
Richard David Stevenson—Suite 3, Vinborg Apartments	"
Mr. and Mrs. M. O. Stevenson—586 Martin Avenue	50-7426
Maureen Ann Stevenson—586 Martin Avenue	"
Robert Martin Stevenson—586 Martin Avenue	"
Mr. and Mrs. V. Stevenson—Box 22 W., R.R. 1, Winnipeg	52-3968
Mrs. W. D. Stewart—301 Waterloo Street	40-3012
Mr. and Mrs. Harry Stiller—1911 Bannatyne Avenue	72-7756
Linda Patricia Stiller—1911 Bannatyne Avenue	"
Stefan Harry Stiller—1911 Bannatyne Avenue	"
Miss Dorothy Stone—Misericordia Hospital, Winnipeg	
Mr. George Stone—Edmonton, Alta.	
Miss Margrjet Stone—11 Regal Street	20-5242
Miss Stefania Storm—Suite 1, 54 Donald Street	
Mr. and Mrs. James R. Storry—989 Minto Street	72-8404
James Russell Storry—989 Minto Street	"
Rosalyn Sylvia Storry—989 Minto Street	"
Mr. and Mrs. Robert Storry—449 Burnell Street	3-0122
Robert Victor Storry—449 Burnell Street	"
Shirley Christina Storry—449 Burnell Street	"
William Alexander Storry—449 Burnell Street	"
James Randolph Storry—449 Burnell Street	"
Mr. and Mrs. L. E. Summers—7706 French St., Vancouver 14, B.B.	
Mr. and Mrs. G. Sveinson—31 Arlington Street	72-5938
Mr. and Mrs. L. P. Sveinson—166 Ashdale Street	4-6348
Paul Eggert Sveinson—166 Ashdale Street	"
Bruce Lincoln Sveinson—166 Ashdale Street	"
Mrs. Minnie J. V. Sveinson—Suite 11, Acadia Apartments	72-4933
Mrs. Jona Sveinson—351 Riverton Avenue	50-4966
Mr. Sveinn Sveinson—351 Riverton Avenue	"
Mr. and Mrs. S. Sveinson—351 Riverton Avenue	50-4966
Margaret Sveinson—351 Riverton Avenue	"
Sylvia Sveinson—351 Riverton Avenue	"
Mr. and Mrs. S. Sveinson—960 Strathcona Street	72-6319
Robert Sveinn Sveinson—960 Strathcona Street	"
Ronald Paul Sveinson—960 Strathcona Street	"
Mr. and Mrs. F. Swain—255 Simcoe Street	3-3901
Mr. A. Swainson—583 Home Street	3-8481
Christine Ethel Swainson—909 Winnipeg Avenue	74-3047
Miss Ida Swainson—154 Spence Street	3-8485
Mr. and Mrs. I. Swainson—471 Home Street	72-1598
Arthur Kristjan Swainson—471 Home Street	"

Clarence Thorsteinn Swainson—471 Home Street	72-1598
Donald Wayne Swainson—471 Home Street	"
Olive Christine Swainson—471 Home Street	"
Catherine Alma Swainson—471 Home Street	"
David Allan Swainson—471 Home Street	"
Mrs. Th. Swainson—Suite 3, Hekla Apartments	72-8087
Mr. Swain Swainson—"Betel", Gimli, Manitoba	
Mrs. Alex Swan—43 Rosewood Place	42-3354
Alexander Christian Swan—43 Rosewood Place	"
Kenneth Lyall Swan—43 Rosewood Place	"
Mr. Halldor M. Swan—912 Jessie Avenue	4-6958
Mr. and Mrs. A. R. Swanson—129 Tache Avenue	42-2383
Alan Ragnar Swanson—129 Tache Avenue	"
Carol Anne Swanson—129 Tache Avenue	"
Mrs. J. J. Swanson—796 Grosvenor Avenue	4-5642
Mr. and Mrs. J. W. Swanson—184 Niagara Street	40-3480
Jon Lemasurier Swanson—184 Niagara Street	"
Mr. and Mrs. R. Swanson—129 Tache Avenue	42-2383
Mary Olivia Swanson—129 Tache Avenue	"
Sylvia Carolyn Swanson—129 Tache Avenue	"
Mr. and Mrs. J. A. Sweet—Suite 21, Parkhamen Apts., Fort William, Ont.	
Terry Diane Sweet—Suite 21, Parkhamen Apts., Fort William, Ont.	

Mr. and Mrs. H. Taylor—129 Eastgate	74-8819
Mrs. W. Templeman—148 Ashdale Avenue	"
June Margaret Templeman—148 Ashdale Avenue	"
John Leonard Templeman—148 Ashdale Avenue	"
Judith Deborah Templeman—148 Ashdale Avenue	"
Mr. and Mrs. J. H. Thomasson—36 Barrington Avenue	20-5487
Douglas Arni Thomasson—36 Barrington Avenue	"
Mrs. Jona Thompson—76 Walnut Street	72-5007
Miss Bjorg Thompson—64 Balmoral Place	3-3367
Mr. and Mrs. H. Thompson—582 Queen Street	40-5270
Patricia Lynn Thompson—582 Queen Street	"
Miss Gudrun M. Thorarinson—66 Smith Street	
Miss Steinnun Thorarinson—451 Qu'Appelle Avenue	93-5661
14088 LAC Thompson, John A.—RCAF Station, M'tnce Wing, Penhold, Alta.	
Mr. Lorens Thomsen—1044 Valour Road	3-1393
Gudbjorg Thorun Sigridur Thomsen—1044 Valour Road	"
Maria Solveig Sigurbjorg Thomsen—1044 Valour Road	"
Mr. Th. Thorbergson—Suite 6, Tremont	
Mr. and Mrs. D. F. Thordarson—406 Davidson	
Jon Erik Thordarson—406 Davidson	
Mr. and Mrs. D. S. Thordarson—500 Clifton Street	72-4374
Douglas Sigurdur Thordarson—500 Clifton Street	"
Lorraine Kristin Gudrun Thordarson—500 Clifton Street	"
Joan Elinor Thordarson—500 Clifton Street	"
Geraldine Fjola Thordarson—500 Clifton Street	"
Marvin Lloyd Thordarson—500 Clifton Street	"
Mr. and Mrs. F. Thordarson—996 Dominion Street	3-5704

Mrs. G. P. Thordarson—588 Arlington Street . . . . .	3-8851
Mr. and Mrs. J. Thordarson—966 Sherburn Street . . . . .	74-8075
Aurora Joyce Thordarson—966 Sherburn Street . . . . .	"
Dr. and Mrs. J. D. Thordarson—Maddock, N.D., U.S.A.	
John Donald Thordarson—Maddock, N.D., U.S.A.	
Miss Th. Thordarson—618 Agnes Street . . . . .	74-5045
Mr. and Mrs. V. J. Thordarson—1195 Spruce Street . . . . .	3-0450
Vicki Lee Thordarson—1195 Spruce Street . . . . .	"
Joann Ruth Thordarson—1195 Spruce Street . . . . .	"
Mr. and Mrs. G. Thorgeirson—Suite 23, Gainsborough . . . . .	72-4867
Mr. and Mrs. J. W. Thorgeirson—590 Cathedral Avenue . . . . .	56-2363
Fred Thorgeirson—Edmonton, Alta.	
Mrs. O. S. Thorgeirson—Suite 2, 808 Sherbrook Street . . . . .	74-7773
Ragnheidur Ada Thorgeirson—Suite 2, 808 Sherbrook Street . . . . .	"
Olfur Sigtryggur Thorgeirson—Suite 2, 808 Sherbrook Street . . . . .	"
Mrs. A. Thorgrimson—Suite 17, Corrine Apartments . . . . .	74-2874
Sigrun Ada Thorgrimson—Suite 17, Corrine Apartments . . . . .	"
Mr. and Mrs. B. Thorgrimson—Suite 7, Genoa Court . . . . .	
Glenda Cheryl Elizabeth Thorgrimson—Suite 7, Genoa Court . . . . .	
Mr. and Mrs. H. Thorgrimson—627 Agnes Street . . . . .	74-7944
Laura Aslaug Thorgrimson—627 Agnes Street . . . . .	"
Ada Soffia Thorgrimson—627 Agnes Street . . . . .	"
Freda Thorgrimson—627 Agnes Street . . . . .	"
Pamela Thorgrimson—627 Agnes Street . . . . .	"
Mr. and Mrs. Thor Thorgrimson—9 Highland Crescent, West Hill, Ont.	
Stefan Edgar Thorgrimson—9 Highland Crescent, West Hill, Ont.	
Janet Patricia Thorgrimson—9 Highland Crescent, West Hill, Ont.	
John Stewart Adam Thorgrimson—9 Highland Crescent, West Hill, Ont	
Mr. and Mrs. Carl Thorlakson—916 Ingersoll Street . . . . .	74-4085
arl Thorbjorn Robert Thorlakson—916 Ingersoll Street . . . . .	74-4085
Mrs. Elin S. Thorlakson—Suite 11, Acadia Apartments . . . . .	72-4933
Mrs. Kenneth Thorlakson—England	
Mr. T. G. Thorlakson—Suite 11, Pandora Apartments . . . . .	74-3864
Miss Runa Thorleifson—879 Dorchester Avenue . . . . .	42-4513
Mr. Frank Thorolfson—Regina, Saskatchewan	
Mr. Halldor Thorolfson—99 Roslyn Road . . . . .	
Mr. and Mrs. T. Thornson—619 Victor Street . . . . .	72-5327
Thomas Leonard Thornson—619 Victor Street . . . . .	"
Raymond Franklin Thornson—619 Victor Street . . . . .	"
Steingrimur Barry Thornson—619 Victor Street . . . . .	"
Alvin Douglas Thornson—619 Victor Street . . . . .	"
Mr. and Mrs. A. Thorsteinson—621 Maryland Street . . . . .	74-8333
Jon Stefan Thorsteinson—621 Maryland Street . . . . .	74-8333
Sigurdur Baldwin Thorsteinson—621 Maryland Street . . . . .	"
Mr. and Mrs. K. Thorsteinson—568 Arlington Street . . . . .	72-6962
Bryan Edward Thorsteinson—Victoria, B.C.	
Mr. and Mrs. K. C. Thorsteinson—372 Simcoe Street . . . . .	72-7904
Kathleen Aldis Thorsteinson—372 Simcoe Street . . . . .	"
Margret Kristin Thorsteinson—372 Simcoe Street . . . . .	"
Mr. Thorsteinn Thorsteinson Sr.—717 Simcoe Street . . . . .	
Mr. Thorsteinn Thorsteinson—717 Simcoe Street . . . . .	

Miss Gudrun Thorsteinson—717 Simcoe Street	72-7904
Miss Lily Thorsteinson—717 Simcoe Street	
Mrs. T. E. Thorsteinson—140 Garfield Street	3-6050
Mr. and Mrs. J. J. Thorvardson—768 Victor Street	74-7173
Mrs. Thordis Thorvardson—Suite 20, Kenilworth Apartments	92-8976
Mr. and Mrs. Theo. Timlick—126 Roberta Street	50-2514
Malcolm Leroy Timlick—126 Roberta Street	"
Karen Louise Timlick—126 Roberta Street	"
Mr. and Mrs. C. T. Tomasson—887 Minto Street	72-4966
Carla Lue Tomasson—887 Minto Street	"
Karen Kristine Tomasson—887 Minto Street	"
Mrs. S. R. Toomer—665 Victor Street	
Gregory Raymond Toomer—665 Victor Street	
Mr. and Mrs. John Topp—Suite 12, Astoria Apartments	93-1747
Mr. and Mrs. R. S. Tuck—870 Ashburn Street	72-8020
Mrs. J. D. Turner—567 Beresford Avenue	4-9713
Mr. and Mrs. D. L. Ulliyot—127 Clonard Street	20-5706
Gordon Leigh Ulliyot—127 Clonard Street	"
Leslie Anne Ulliyot—127 Clonard Street	"
Mr. and Mrs. Th. R. Ulliyot—1241 Strathcona Street	72-7728
Garnet Leslie Eggert Ulliyot—1241 Strathcona Street	"
Susanne Ella Ulliyot—1241 Strathcona Street	"
Marcia Jane Ulliyot—1241 Strathcona Street	"
Mrs. B. Van Ruiten—1114 Strathcona Street	72-3366
Mrs. Olga H. Vickers—867 Winnipeg Avenue	74-2087
Mr. and Mrs. A. Thor Viking—515 Simcoe Street	3-9631
Johanna Olaf Viking—515 Simcoe Street	"
Mr. and Mrs. Axel Vopnfjord—1287 Dominion Street	74-8036
Lorraine Vopnfjord—1267 Dominion Street	"
Leonard Vopnfjord—1267 Dominion Street	"
Mr. and Mrs. Edward Vopni—125 Chataway Boulevard	40-5682
Joan A. Vopni—125 Chataway Boulevard	"
Richard D. Vopni—125 Chataway Boulevard	"
Mr. and Mrs. J. A. Vopni—Wellwood, Manitoba	
Mr. and Mrs. J. J. Vopni—597 Bannaytne Avenue	74-6939
Mr. Karl Vopni—639½ Langside Street	
Mr. and Mrs. R. B. Vopni—154 Palliser Avenue	6-4939
Olavia Rae Vopni—154 Palliser Avenue	"
Margaret Lilja Vopni—154 Palliser Avenue	"
Shirley Christine Vopni—154 Palliser Avenue	"
Mr. and Mrs. S. Warrington—12, Debus Apts. Glendale 4, Calif.	
Mr. and Mrs. A. Wathne—700 Banning Street	3-5663
Mrs. Unnur Clara Watson—156 Canora Street	3-5122
Mrs. W. D. Watson—9 Lodge Avenue	6-6820
Mr. and Mrs. M. D. Webb—811 Dominion Street	72-3857
Allan Marshall Webb—811 Dominion Street	"

Brian Keith Webb—811 Dominion Street	72-3857
Tanis Arleigh Webb—811 Dominion Street	"
Mr. and Mrs. V. F. Westman—772 Home Street	74-3884
Vigfus Kenneth Westman—772 Home Street	"
Markus Leroy Westman—772 Home Street	"
Oliver Westman—772 Home Street	"
Mrs. J. Margaret Whiteway—Box 14B, R.R. 1, Winnipeg	59-1573
Snjolaug Margaret Whiteway—Box 14B, R.R. 1, Winnipeg	"
John Mayhew Whiteway—Box 14B, R.R. 1, Winnipeg	"
Mr. and Mrs. G. H. Wiffen—54 Lansdowne Avenue	59-4554
Mr. and Mrs. R. W. Wiffen—242 Arlington Street	72-5190
Mr. and Mrs. Malcolm Wigg—Suite 11, 9031 Jasper Avenue, Edmonton	
Mrs. Anna Williams—373 Kenaston Boulevard	40-7278
Mr. and Mrs. L. R. Williams—649 Agnes Street	74-8145
Mrs. J. Kerr Wilson—356 Kingston Crescent	20-4266
John Carlisle Wilson—356 Kingston Crescent	"
Thelma Kerrine Wilson—356 Kingston Crescent	"
Eric James Wilson—356 Kingston Crescent	"
Mr. and Mrs. Percy Wilmot—642 Victor Street	74-4992
Clinton Wilmot—642 Victor Street	"
Lloyd Wilmot—642 Victor Street	"
Mr. and Mrs. Lorne Wood—706 Home Street	2-7091
Lorna Wood—706 Home Street	"
Mrs. Elin T. Woodcock—9 St. Louis Road	20-9078
William Lindal Woodcock—9 St. Louis Road	"
Elinore Francis Woodcock—9 St. Louis Road	"
Patricia Dianne Woodcock—9 St. Louis Road	"
Mrs. Th. W. Wragg—358 Oakview Avenue	50-7469
Mr. and Mrs. Roy E. Wright—325 Lyndale Drive	42-4018
Herbert Roy Wright—325 Lyndale Drive	"
Robert Wayne Wright—325 Lyndale Drive	"
Garry Richard Wright—325 Lyndale Drive	"
Patricia Gay Wright—325 Lyndale Drive	"
 Mrs. Ljotun Young—605 Goulding Street	72-6468
 Mr. and Mrs. G. H. Zakala—707 Cathedral Avenue	52-8513
Cindy Gene Zakala—707 Cathedral Avenue	"





卷之三

**5435**



3 2212 03011720 7







UNIVERSITY OF MANITOBA LIBRARIES



3 2212 02873894 9